叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 查尔斯·布拉德劳的回忆录(reminiscences Of Charles Bradlaugh) 000001

2. 查尔斯·布拉德劳的回忆录(reminiscences Of Charles Bradlaugh) 000002

3. 查尔斯·布拉德劳的回忆录(reminiscences Of Charles Bradlaugh) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·布拉德劳的回忆录(Reminiscences of Charles Bradlaugh)

[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[tʃɑ:rlz]	['bræˌdlɔ:]
REMINISCENCES	**OF**	**CHARLES**	**BRADLAUGH**
回忆录	的	查尔斯	布拉德劳

查尔斯·布拉德劳的回忆录

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] .	['fʊt]
By G . W .	**Foote**
经过 G . W .	富特

作者：GW Foote

['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['sekjələr]	[sə'saɪəti]
President	**of**	**the**	**National**	**Secular**	**Society**
总统	的	这	国家的	世俗	社会

全国世俗协会主席

[ænd; ənd]	['edɪtər]	[ʌv; əv] "	[ðə; ði]	[ˌfri:'θɪŋkər]
AND	**Editor**	**of**	**"**	**The**	**Freethinker**
和	编辑	的	"	这	自由思想者

以及《自由思想家》杂志的编辑

"	['lʌndən]	:
"	**LONDON**	**:**
"	伦敦	:

"伦敦：

[prə'gresɪv]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,	-	.
PROGRESSIVE	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**	**1891**	**.**
进步	出版	公司	,	-	.

进步出版公司，1891年。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[tʃɑ:rlz]	['bræˌdlɔ:]	.
REMINISCENCES	**OF**	**CHARLES**	**BRADLAUGH**	**.**
回忆录	的	查尔斯	布拉德劳	.

查尔斯·布拉德劳的回忆录。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər]	['ri:ˌprɪntid]	, [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd]	[ə'dɪʃənz]	,
The	**following**	**pages**	**are**	**reprinted**	**,**	**with**	**some**	**alterations**	**and**	**additions**	**,**
这	下列的	页面	是	转载	,	和	一些	变化	和	新增内容	,

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['kɑ:ləmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌfri:'θɪŋkər]	.
from	**the**	**columns**	**of**	**the**	**Freethinker**	**.**
从	这	列	的	这	自由思想者	.

以下几页内容经修改和补充后，转载自《自由思想家》的专栏文章。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['ni:ðər]	[mə'θɑ:dɪkl]	[nɔ:r]	[ɪg'zɔ:stɪv]	.
They	**are**	**neither**	**methodical**	**nor**	**exhaustive**	**.**
他们	是	两者都不	有条不紊	也不	详尽的	.

它们既不严谨也不全面。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntɪmətli] [fɔ:r; fər]

I	had	the	privilege	of	knowing	Mr	.	Bradlaugh	more	or	less	intimately	for
我	有	这	特权	的	会心	先生	.	布拉德劳	更多的	或者	较少的	亲密	为了

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

我有幸与布拉德劳先生相识二十年，关系或多或少都很亲密。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fri:'θɔ:t] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	have	worked	with	him	in	the	Freethought	movement	and	stood	by	his
我	有	工作	和	他	在	这	自由思想	移动	和	站立	经过	他的

[saɪd][ɑ:n] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [p'lætfɔ:mz] .

side	on	many	political	platforms	.
边	在	许多	政治的	平台	.

我曾与他一起参与自由思想运动，并在许多政治场合与他并肩作战。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪf] [aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd]

It	seemed	to	me	,	therefore	,	that	if	I	jotted	down	,	even	in	a	disjointed
它	似乎	到	我	,	所以	,	那	如果	我	随手记下	向下	,	甚至	在	一个	脱节的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

因此，我觉得，即使我以零散的方式记下来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

some	of	my	recollections	of	his	great	personality	,
一些	的	我的	回忆	的	他的	伟大的	性格	,

我对他伟大人格的一些回忆，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zɪŋ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɑ:n] ['meni] ['ri:dɚz] .

I	should	be	easing	my	own	mind	and	conferring	a	pleasure	on	many	readers	.
我	应该	是	缓解	我的	自己的	头脑	和	授予	一个	乐趣	在	许多	读者	.

我应该让自己心情舒畅，同时也给许多读者带来快乐。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] .

Beyond	that	I	was	not	ambitious	.
超过	那	我	曾是	不是	雄心勃勃	.

除此之外，我并没有什么野心。

[ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . [bræd] - [læfs] [laɪf][ɪz][nɑ:t] [jet] ,

The	time	for	writing	Mr	.	Brad	-	laugh's	life	is	not	yet	,
这	时间	为了	写作	先生	.	布拉德	-	笑声	生活	是	不是	然而	,

现在还不是撰写布拉德·劳夫先生生平的时机。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [maɪ]['dʒɑ:tɪŋz] [meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər]

but	when	it	arrives	my	jottings	may	furnish	a	point	or	two	to	his	biographer
但	什么时候	它	到达	我的	笔记	可能	提供	一个	观点	或者	二	到	他的	传记作家

.

:

.

但等它到了，我的笔记或许能为他的传记作者提供一两点参考。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['fʊt] , [mɑ:rtʃ] - , - .

G	.	W	.	FOOTE	,	March	30	,	1891	.
G	.	W	.	脚	,	行进	-	,	-	.

GW FOOTE，1891 年 3 月 30 日。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] .

REMINISCENCES	OF	CHARLES	BRADLAUGH	.
回忆录	的	查尔斯	布拉德劳	.

查尔斯·布拉德劳的回忆录。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

When	I	came	to	London	,	in	January	,	1868	,	I	was	eighteen	years	of	age	.
什么时候	我	来了	到	伦敦	,	在	一月	,	-	,	我	曾是	十八	年	的	年龄	.

1868年1月我来到伦敦时，我十八岁。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

I	had	plenty	of	health	and	very	little	religion	.
我	有	很多	的	健康	和	非常	小的	宗教	.

我身体健康，但几乎没有宗教信仰。

[waɪl] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

While	in	my	native	town	of	Plymouth	I	had	read	and	thought	for	myself	,
尽管	在	我的	本国的	镇	的	普利茅斯	我	有	读	和	想法	为了	我	,

在我的家乡普利茅斯，我读书并独立思考。

[ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒuəli] [pæst] [θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

and	had	gradually	passed	through	various	stages	of	scepticism	,
和	有	逐步地	通过了	通过	各种各样的	阶段	的	怀疑论	,

并逐渐经历了各种怀疑阶段，

[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'vænst] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

until	I	was	dissatisfied	even	with	the	advanced	Unitarianism	of	a
直到	我	曾是	不满	甚至	和	这	先进的	一神论	的	一个

['priːtʃər] [laɪk][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['æpəlˌbiː] .

preacher	like	the	Rev	.	J	.	K	.	Applebee	.
牧师	喜欢	这	牧师	.	J	.	K	.	苹果蜂	.

直到我对像 JK Applebee 牧师这样的高级一神论传教士也感到不满。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	could	not	find	any	literature	in	advance	of	his	position	,
但	我	可以	不是	寻找	任何	文学	在	进步	的	他的	位置	,

但我找不到任何关于他立场之前的文献资料。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] .

and	there	was	no	one	of	whom	I	could	inquire	.
和	那里	曾是	不	一	的	谁	我	可以	查询	.

我找不到任何人可以询问。

['sekjələrɪzəm][ænd; ənd]['eɪθɪɪzəm][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['eni] ['defɪnət] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

Secularism	and	Atheism	I	had	never	heard	of	in	any	definite	way	,	although	I
世俗主义	和	无神论	我	有	绝不	听到	的	在	任何	定	方式	,	虽然	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我以前从未确切地听说过世俗主义和无神论，尽管我记得，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

when	a	little	boy	,	having	an	Atheist	pointed	out	to	me	in	the	street	,
什么时候	一个	小的	男生	,	拥有	一个	无神论者	尖	出去	到	我	在	这	街道	,

当一个小男孩在街上被人指认成无神论者时，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] .

Naturally	I	regarded	him	as	a	terrible	monster	.
自然	我	认为	他	作为	一个	糟糕的	怪物	.

我自然而然地把他视为一个可怕的怪物。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['eɪθɪɪzəm][wʌz; wəz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [wei] ;

I	did	not	know	what	Atheism	was	except	in	a	very	vague	way	;
我	做过	不是	知道	什么	无神论	曾是	除了	在	一个	非常	模糊的	方式	;

我对无神论的了解非常模糊；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊnz] , [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

but	I	inferred	from	the	tones	,	expressions	,	and	gestures	of	those	who
但	我	推断	从	这	音调	,	表达式	,	和	手势	的	那些	WHO

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

pointed	him	out	to	me	,
尖	他	出去	到	我	,

但我从那些指给我看他的人的语气、表情和手势中推断出来，

[ðæt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

that	an	Atheist	was	a	devil	in	human	form	.
那	一个	无神论者	曾是	一个	魔鬼	在	人类	形式	.

无神论者是披着人皮的魔鬼。

[suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] ,

Soon	after	I	came	to	London	I	found	out	an	old	school	-	fellow	,
很快	后	我	来了	到	伦敦	我	成立	出去	一个	老的	学校	-	同伴	,

我到伦敦不久就发现一位老同学，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪθiɪzəm] ,

and	went	to	lodge	with	his	family	:	They	were	tainted	with	Atheism	,
和	去	到	小屋	和	他的	家庭	:	他们	是	受污染的	和	无神论	,

然后他去和家人一起住：他们都被无神论玷污了。

[ænd; ənd][maɪ][wʌns]['paɪəs] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	my	once	pious	playmate	was	as	corrupt	as	the	rest	of	them	.
和	我的	一次	虔诚的	玩伴	曾是	作为	腐败	作为	这	休息	的	他们	.

我那曾经虔诚的玩伴也和他们一样堕落了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [hɔːl] ,

They	took	me	one	Sunday	evening	to	Cleveland	Hall	,
他们	采取	我	一	星期日	晚上	到	克利夫兰	大厅	,

一个星期天的晚上，他们带我去了克利夫兰音乐厅。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [lɔː] [nɑːk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt] [dɪ'laɪtfəli] .

where	I	heard	Mrs	.	Law	knock	the	Bible	about	delightfully	.
在哪里	我	听到	太太	.	法律	敲	这	圣经	关于	令人愉悦	.

我听到劳太太愉快地敲打着圣经。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

She	was	not	what	would	be	called	a	woman	of	culture	,
她	曾是	不是	什么	会	是	称为	一个	女士	的	文化	,

她并非传统意义上的有文化女性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [sʌm; səm] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] " - " [duː][nɑːt] [pə'zes] — [ə; eɪ] [greɪt]

but	she	had	what	some	devotees	of	"	culchaw	"	do	not	possess	—	a	great
但	她	有	什么	一些	信徒	的	"	-	"	做	不是	具有	—	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪlətɪ] ;

deal	of	natural	ability	;
交易	的	自然的	能力	;

但她拥有一些"古风"信徒所不具备的东西——很强的天赋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] " ['blesɪd; blest] [bʊk] " [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .

and	she	appeared	to	know	the	"	blessed	book	"	from	cover	to	cover	.
和	她	出现	到	知道	这	"	蒙福	书	"	从	覆盖	到	覆盖	.

她似乎对这本"神圣的书籍"从头到尾都了如指掌。

[hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] ['səːmənz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

Her	discourse	was	very	different	from	the	Unitarian	sermons	I	had	heard
她	话语	曾是	非常	不同的	从	这	一神论派	布道	我	有	听到

[æt; ət] ['plɪməθ] .

at	Plymouth	.
在	普利茅斯	.

她的演讲与我在普利茅斯听到的基督教一神论派布道截然不同。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɑ:nɪst] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

She	spoke	in	a	plain	,	honest	,	straightforward	manner	,	and	I	resolved	to	visit
她	辐	在	一个	清楚的	,	诚实的	,	直截了当	方式	,	和	我	已解决	到	访问

['kli:vlənd] [hɔ:l] [ə'gen] .

Cleveland	Hall	again	.
克利夫兰	大厅	再次	.

她说话直率、诚实、坦诚，我决定再次参观克利夫兰大厅。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

Three	or	four	weeks	afterwards	I	heard	Mr	.	Bradlaugh	for	the	first	time	.
三	或者	四	周	然后	我	听到	先生	.	布拉德劳	为了	这	第一的	时间	.

三四个星期后，我第一次听到了布拉德劳先生的讲话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] - [bʌs] - ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ]

It	was	a	very	wet	Sunday	evening	,	but	as	'	bus	-	riding	was	dearer
它	曾是	一个	非常	湿的	星期日	晚上	,	但	作为	-	公共汽车	-	骑术	曾是	更贵

[ðen] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,

then	than	it	is	now	,
然后	比	它	是	现在	,

那是一个阴雨绵绵的星期天晚上，但当时乘坐公交车比现在贵得多，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['slendər] , [aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['hevi]

and	my	resources	were	slender	,	I	walked	about	three	miles	through	the	heavy
和	我的	资源	是	苗条	,	我	步行	关于	三	英里	通过	这	重的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

由于我财力有限，我冒着瓢泼大雨走了大约三英里。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bækləs] [bentʃ] [ɪn] ['kli:vlənd] [hɔ:l] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd]

and	sat	on	a	backless	bench	in	Cleveland	Hall	,	for	which	I	think	I	paid
和	卫星	在	一个	无背	长椅	在	克利夫兰	大厅	,	为了	哪个	我	思考	我	有薪酬的

['tʌpəns] .

twopence	.
两便士	.

我坐在克利夫兰大厅里一张没有靠背的长凳上，我想我为此付了两便士。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wet] [θru:] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['flɔ:ləs] .

I	was	wet	through	,	but	I	was	young	,	and	my	health	was	flawless	.
我	曾是	湿的	通过	,	但	我	曾是	年轻的	,	和	我的	健康	曾是	完美无瑕	.

我当时全身湿透，但我还年轻，身体非常健康。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

Nor	did	I	mind	the	discomfort	a	bit	when	Mr	.	Bradlaugh	began	his	lecture	.
也不	做过	我	头脑	这	不适	一个	少量	什么时候	先生	.	布拉德劳	开始	他的	演讲	.

布拉德劳先生开始演讲时，我一点也不觉得不自在。

['faɪəri] ['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Fiery	natural	eloquence	of	that	sort	was	a	novelty	in	my	experience	.
火热	自然的	口才	的	那	种类	曾是	一个	新奇	在	我的	经验	.

这种热情洋溢、浑然天成的雄辩之才，在我以往的经历中还是第一次见到。

[aɪ] [kept] [maɪ'self] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:d] ,

I	kept	myself	warm	with	applauding	,
我	保留	我	温暖的	和	鼓掌	,

我靠鼓掌来取暖，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [draɪ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] .

and	at	the	finish	I	was	pretty	nearly	as	dry	outside	as	inside	.
和	在	这	结束	我	曾是	漂亮的	几乎	作为	干燥	外部	作为	里面	.

到达终点时，我身上的衣服和衣服里面几乎一样干爽。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wen'evər] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən]

From	that	time	I	went	to	hear	Mr	.	Bradlaugh	whenever	I	had	an
从	那	时间	我	去	到	听到	先生	.	布拉德劳	每当	我	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

从那时起，只要有机会，我就会去听布拉德劳先生的演讲。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [gɑːd] " [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [aɪ'dɑːlətri] .

He	became	the	"	god	"	of	my	young	idolatry	.
他	成为	这	"	上帝	"	的	我的	年轻的	偶像崇拜	.

他成了我年少时偶像崇拜的"神"。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

I	used	to	think	of	him	charging	the	hosts	of	superstition	,
我	用过的	到	思考	的	他	收费	这	主持人	的	迷信	,

我以前常常认为他是在控诉那些迷信的人，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	wish	I	could	be	near	him	in	the	fight	.
和	希望	我	可以	是	靠近	他	在	这	斗争	.

真希望我能和他并肩作战。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪriəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	it	was	rather	a	dream	than	any	serious	expectation	of	such	an
但	它	曾是	相当	一个	梦	比	任何	严肃的	期待	的	这样的	一个

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

但这与其说是对这种荣誉的任何认真期待，不如说更像是一个梦想。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələr] [ə'tendənt] .

When	the	new	Hall	of	Science	was	opened	I	became	a	pretty	regular	attendant	.
什么时候	这	新的	大厅	的	科学	曾是	打开	我	成为	一个	漂亮的	常规的	服务员	.

新的科学馆开放后，我成了那里的常客。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [wɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'beɪtər] ;

I	heard	Mr	.	Charles	Watts	,	who	was	then	as	now	a	capital	debater	;
我	听到	先生	.	查尔斯	瓦特	,	WHO	曾是	然后	作为	现在	一个	首都	辩论者	;

我听过查尔斯·沃茨先生的演讲，他当时和现在一样，都是一位出色的辩论家；

['mɪstər] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] , ['mɪstər] . [siː] . [siː] . [kæ'tel] , ['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hoʊliˌoʊk] .

Mr	.	G	.	J	.	Holyoake	,	Mr	.	C	.	C	.	Cattell	,	Mr	.	Austin	Holyoake	.
先生	.	G	.	J	.	霍利奥克	,	先生	.	C	.	C	.	卡特尔	,	先生	.	奥斯汀	霍利奥克	.

GJ Holyoake 先生、CC Cattell 先生、Austin Holyoake 先生。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['lektʃəəz] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

and	perhaps	one	or	two	other	lecturers	whom	I	have	forgotten	.
和	也许	一	或者	二	其他	讲师	谁	我	有	被遗忘的	.

或许还有一两位我忘记的讲师。

['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hoʊliˌoʊk] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɪstər] . [brædlɔz]

Mr	.	Austin	Holyoake	frequently	took	the	chair	,	especially	at	Mr	.	Bradlaugh's
先生	.	奥斯汀	霍利奥克	频繁地	采取	这	椅子	,	尤其	在	先生	.	布拉德劳的

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

奥斯汀·霍利奥克先生经常主持会议，尤其是在布拉德劳先生的讲座上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['tʃermən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

and	a	capital	chairman	he	was	,	giving	out	the	notices	in	a	pleasant	,
和	一个	首都	主席	他	曾是	,	给予	出去	这	通知	在	一个	令人愉快的	,

而且他是一位优秀的董事长，以一种令人愉快的方式分发了通知。

['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [laɪk][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

graceful	manner	,	and	pleading	for	financial	support	like	a	true	man	.
优美	方式	,	和	恳求	为了	金融的	支持	喜欢	一个	真的	男人	.

举止优雅，像个真正的男人一样恳求经济援助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hɪm'self] ,

He	was	working	hard	for	the	success	of	the	enterprise	himself	,
他	曾是	在职的	难的	为了	这	成功	的	这	企业	他自己	,

他本人也为企业的成功付出了巨大的努力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][beg] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	had	a	right	to	beg	help	from	others	.
和	有	一个	正确的	到	求	帮助	从	其他的	.

并且有权向他人寻求帮助。

['mɪstər] . ['brædˌlɔː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

Mr	.	Bradlaugh	,	however	,	was	the	great	attraction	in	my	case	.
先生	.	布拉德劳	,	然而	,	曾是	这	伟大的	景点	在	我的	案件	.

然而，对我来说，布拉德劳先生才是最大的吸引力。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Perhaps	I	was	more	impressionable	at	that	time	,
也许	我	曾是	更多的	易受影响的	在	那	时间	,

或许我那时更容易受人影响。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] .

but	I	fancy	he	was	then	at	his	best	as	an	orator	.
但	我	想要	他	曾是	然后	在	他的	最好的	作为	一个	演说者	.

但我认为他当时的演说才能最为突出。

[ɪn]['leɪtər][laɪf][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

In	later	life	he	grew	more	cautious	under	a	sense	of	responsibility	;
在	之后	生活	他	生长	更多的	谨慎	在下面	一个	感觉	的	责任	;

晚年，他因责任感的增强而变得更加谨慎；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

he	had	to	think	what	he	should	not	say	as	well	as	what	he	should	.
他	有	到	思考	什么	他	应该	不是	说	作为	出色地	作为	什么	他	应该	.

他必须仔细考虑哪些话不该说，以及哪些话不该说。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]['duːɪŋ][soʊ] .

He	cultivated	the	art	of	persuasion	,	and	he	was	right	in	doing	so	.
他	栽培	这	艺术	的	劝说	,	和	他	曾是	正确的	在	正在做	所以	.

他精通说服的艺术，而且他的做法是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	at	the	earlier	period	I	am	writing	of	he	gave	a	full	swing	to	his
但	在	这	早些时候	时期	我	是	写作	的	他	给予	一个	满的	摇摆	到	他的

['pæʃənət] ['eləkwəns] .

passionate	eloquence	.
热情的	口才	.

但在我所描述的早期时期，他充分展现了他充满激情的雄辩才能。

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃənz] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

His	perorations	were	marvellously	glowing	and	used	to	thrill	me	to	the
他的	结语	是	奇妙地	发光	和	用过的	到	刺激	我	到	这

['veri] ['mæroʊ] .

very	marrow	.
非常	骨髓	.

他那些精彩绝伦的结语总是能让我热血沸腾。

['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

Gradually	I	began	to	make	acquaintances	at	the	Hall	.
逐步地	我	开始	到	制作	熟人	在	这	大厅	.

我渐渐开始在礼堂结识新朋友。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hoʊliˌoʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [beɪstən] ,

I	got	to	know	Mr	.	Austin	Holyoake	and	his	charming	wife	,	Mr	.	and	Mrs	.	Bayston	,
我	得到	到	知道	先生	.	奥斯汀	霍利奥克	和	他的	迷人	妻子	,	先生	.	和	太太	.	贝斯顿	,

我结识了奥斯汀·霍利奥克先生和他迷人的妻子，以及贝斯顿夫妇。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['gɪlhəm] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] .

Mr	.	Herbert	Gilham	,	Mr	.	R	.	O	.	Smith	,	and	other	workers	.
先生	.	赫伯特	吉尔汉姆	,	先生	.	拉	.	哦	.	史密斯	,	和	其他	工人	.

赫伯特·吉尔汉姆先生、R·O·史密斯先生和其他工人。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

By	and	bye	I	was	introduced	to	Mr	.	Bradlaugh	and	shook	hands	with	him	.
经过	和	再见	我	曾是	介绍	到	先生	.	布拉德劳	和	摇晃	双手	和	他	.

不久后，我被介绍给了布拉德劳先生，并与他握了手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

It	was	the	proudest	moment	of	my	young	life	.
它	曾是	这	最引以为豪	片刻	的	我的	年轻的	生活	.

那是我年轻时最引以为豪的时刻。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [lʊk] .

I	still	remember	his	scrutinising	look	.
我	仍然	记住	他的	仔细审查	看	.

我至今仍记得他审视的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kiːn] [bʌt; bət] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	keen	but	kindly	,	and	the	final	expression	seemed	to	say	,
它	曾是	敏锐的	但	亲切地	,	和	这	最终的	表达	似乎	到	说	,

语气热情而友善，最后的表情似乎在说：

" [wiː; wi] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	We	may	see	more	of	each	other	.
"	我们	可能	看	更多的	的	每个	其他	.

我们可能会有更多机会见面。

" [ɪn] - [aɪ] [roʊt] [maɪ] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrmər] .

"	In	1870	I	wrote	my	first	article	in	the	National	Reformer	.
"	在	-	我	写道	我的	第一的	文章	在	这	国家的	改革者	.

"1870年，我在《国家改革者》杂志上发表了我的第一篇文章。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [roʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['friːkwənsi] .

For	a	year	or	two	I	wrote	occasionally	,	and	after	that	with	tolerable	frequency	.
为了	一个	年	或者	二	我	写道	偶尔	,	和	后	那	和	可容忍的	频率	.

在最初的一两年里，我偶尔写作，之后写作的频率就比较稳定了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] ['efərts] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ;

I	was	also	engaged	in	various	efforts	at	the	Hall	;
我	曾是	还	已订婚的	在	各种各样的	努力	在	这	大厅	;

我还参与了名人堂的各项工作；

['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['sekjələr] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [menz]['sekjələr]

helping	to	carry	on	a	Secular	Sunday	School	,	a	Young	Men's	Secular
帮助	到	携带	在	一个	世俗	星期日	学校	,	一个	年轻的	男士	世俗

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Association	,	etc	.
协会	,	ETC	.

协助开展世俗主日学校、青年世俗协会等活动。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː]['mɪstər] . [brædlɔz] [ə'kweɪntəns] ,

Naturally	I	was	drawn	more	and	more	into	Mr	.	Bradlaugh's	acquaintance	,
自然	我	曾是	绘制	更多的	和	更多的	进入	先生	.	布拉德劳的	熟人	,

我自然而然地与布拉德劳先生的交往越来越密切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [klæs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	he	found	himself	unable	to	continue	the	Logic	Class	he	had
和	什么时候	他	成立	他自己	无法	到	继续	这	逻辑	班级	他	有

['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

started	at	the	Hall	he	asked	me	to	carry	it	on	for	him	.
开始	在	这	大厅	他	问	我	到	携带	它	在	为了	他	.

当他发现自己无法继续在礼堂开设的逻辑课时，他请我替他继续上课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Of	course	I	was	proud	of	the	invitation	.
的	课程	我	曾是	自豪的	的	这	邀请	.

我当然为收到邀请感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

But	the	Class	did	not	live	long	.
但	这	班级	做过	不是	居住	长的	.

但这个班级并没有存在很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['membər]

It	was	not	Logic	,	but	Mr	.	Bradlaugh	,	that	had	brought	the	members
它	曾是	不是	逻辑	,	但	先生	.	布拉德劳	,	那	有	带来	这	成员

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

将成员们聚集在一起的不是 Logic，而是 Bradlaugh 先生。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː]

Nor	do	I	think	they	would	have	learnt	much	of	the	art	from	Mr	.	Bradlaugh
也不	做	我	思考	他们	会	有	学会了	很多	的	这	艺术	从	先生	.	布拉德劳

,

,

,

我也不认为他们会从布拉德劳先生那里学到多少技艺。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [weɪ] .

except	in	an	empirical	way	.
除了	在	一个	经验	方式	.

除了以经验的方式之外。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l][kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

He	had	a	very	logical	cast	of	mind	,
他	有	一个	非常	逻辑	投掷	的	头脑	,

他思维方式非常逻辑清晰。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l]

but	as	far	as	I	could	see	he	had	little	acquaintance	with	formal
但	作为	远的	作为	我	可以	看	他	有	小的	熟人	和	正式的

['lɑːdʒɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ] [mɪl] [ænd; ənd] ['weɪtli] ,

Logic	as	it	is	taught	by	Mill	and	Whately	,
逻辑	作为	它	是	教授	经过	磨	和	惠特利	,

但就我所见，他对密尔和惠特利所教授的形式逻辑知之甚少。

[huːm] [aɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l]['mæstərz][ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

whom	I	select	as	typical	masters	of	Induction	and	Deduction	,
谁	我	选择	作为	典型的	大师	的	就职	和	扣除	,

我挑选他们作为归纳推理和演绎推理的典型大师，

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] .

without	wishing	to	depreciate	the	host	of	other	authorities	.
没有	祝	到	贬值	这	主持人	的	其他	当局	.

无意贬低其他权威人士。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['riːəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [klæs] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ; [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz]

Mr	.	Bradlaugh	really	gave	his	class	lessons	in	Metaphysics	;	his	talk	was
先生	.	布拉德劳	真的	给予	他的	班级	课程	在	形而上学	;	他的	讲话	曾是

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

of	substance	,
的	物质	,

布拉德劳先生确实给学生们上了一堂精彩的形而上学课；他的演讲内容充实而有深度。

[moʊd] , [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

mode	,	and	attribute	,	rather	than	of	premises	and	conclusions	.
模式	,	和	属性	,	相当	比	的	前提	和	结论	.

模式和属性，而不是前提和结论。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Bradlaugh	and	I	were	brought	into	closer	acquaintance	by	the
先生	.	布拉德劳	和	我	是	带来	进入	更近	熟人	经过	这

[rɪ'pʌblɪkən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgland] ['æftər][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ]

Republican	agitation	in	England	after	the	proclamation	of	the	present	French
共和党人	搅动	在	英格兰	后	这	公告	的	这	展示	法语

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

在法兰西共和国成立之后，英国的共和运动使我和布拉德劳先生更加熟识起来。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪn] - ,

I	attended	the	Republican	Conference	at	Birmingham	in	1871	,
我	参加	这	共和党人	会议	在	伯明翰	在	-	,

1871年，我参加了在伯明翰举行的共和党大会。

[wen] [aɪ][fɜːrst][met][maɪ][oʊld] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gest] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

when	I	first	met	my	old	friend	Dr	.	Guest	of	Manchester	,	Mr	.	R	.	A	.
什么时候	我	第一的	遇见	我的	老的	朋友	博士	.	客人	的	曼彻斯特	,	先生	.	拉	.	一个	.

['kuːpər] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

Cooper	of	Norwich	,
库珀	的	诺维奇	,

我第一次见到我的老朋友，曼彻斯特的格斯特博士和诺维奇的库珀先生时，

['mɪstər] . ['dænjəl]['beɪkər] , ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [ðə; ði]['glɑːsgəu] [hoʊm] ['ruːlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mr	.	Daniel	Baker	,	Mr	.	Ferguson	the	Glasgow	Home	Ruler	,	and	other
先生	.	丹尼尔	贝克	,	先生	.	弗格森	这	格拉斯哥	家	统治者	,	和	其他

['vetərənz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

veterans	of	reform	.
退伍军人	的	改革	.

丹尼尔·贝克先生、格拉斯哥自治运动领袖弗格森先生以及其他改革老兵。

[wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr]

We	held	our	Conference	on	Sunday	in	the	old	meeting	-	place	of	the	Secular
我们	握住	我们的	会议	在	星期日	在	这	老的	会议	-	地方	的	这	世俗

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我们周日在世俗协会的旧会址举行了会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['veri] [ə'brʌpt] [steps] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd]['oʊvər]['steiblz] ,

which	was	approached	by	very	abrupt	steps	,	and	being	situated	over	stables	,
哪个	曾是	接近	经过	非常	突然	步骤	,	和	存在	位于	超过	马厩	,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['fleɪvər] .

was	not	devoid	of	flavor	.
曾是	不是	缺乏	的	味道	.

通往那里的台阶非常陡峭，而且它位于马厩之上，因此也颇具特色。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['ʌndər]

On	Monday	the	Conference	was	continued	in	one	of	the	rooms	under
在	周一	这	会议	曾是	持续	在	一	的	这	房间	在下面

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

the	Town	Hall	.
这	镇	大厅	.

周一，会议在市政厅楼下的一间房间里继续进行。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [kən'kɔktid] .

A	long	political	programme	was	concocted	.
一个	长的	政治的	程序	曾是	捏造的	.

一项冗长的政治纲领被精心策划出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] ,

I	was	elected	Secretary	,
我	曾是	当选	秘书	,

我当选为秘书，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l] .

and	had	the	honor	of	speaking	at	the	public	meeting	in	the	large	hall	.
和	有	这	荣誉	的	请讲	在	这	民众	会议	在	这	大的	大厅	.

并有幸在大厅举行的公开会议上发言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	my	first	appearance	in	such	a	perilous	position	.
它	曾是	我的	第一的	外貌	在	这样的	一个	危险的	位置	.

这是我第一次身处如此危险的境地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

I	was	apprehensive	,	and	I	said	so	.
我	曾是	忧虑	,	和	我	说	所以	.

我当时很忐忑，我也说了出来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə]

But	Mr	.	Bradlaugh	put	his	hand	on	my	shoulder	and	told	me	not	to
但	先生	.	布拉德劳	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	讲述	我	不是	到

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但布拉德劳先生把手放在我的肩膀上，告诉我不要害怕。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:nɪk] .

His	kind	looks	and	words	were	an	excellent	tonic	.
他的	种类	看起来	和	字	是	一个	出色的	补品	.

他和蔼的眼神和话语令人精神振奋。

[wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [θɔːt] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

When	I	rose	to	speak	I	thought	next	to	nothing	about	the	audience	.
什么时候	我	玫瑰	到	说话	我	想法	下一个	到	没有什么	关于	这	观众	.

当我站起来发言时，我几乎没有考虑过听众。

[aɪ] [θɔːt] " ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best] .

I	thought	"	Mr	.	Bradlaugh	is	listening	,	I	must	do	my	best	.
我	想法	"	先生	.	布拉德劳	是	聆听	,	我	必须	做	我的	最好的	.

我心想："布拉德劳先生在听，我必须尽力做到最好。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

"	And	now	as	I	am	writing	,	I	recall	his	encouraging	glance	as	I	looked
"	和	现在	作为	我	是	写作	,	我	记起	他的	鼓励	瞥一眼	作为	我	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

"现在我一边写着，一边回想起我看向他时，他那鼓励的眼神。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hiː; hi][led] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [pɔɪnt] .

and	the	applause	he	led	when	I	made	my	first	point	.
和	这	掌声	他	引领	什么时候	我	制成	我的	第一的	观点	.

当我提出第一个观点时，他带头鼓掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['eldər] - ['brʌðərli] [weɪ] .

He	was	my	leader	,	and	he	helped	me	in	an	elder	-	brotherly	way	.
他	曾是	我的	领导者	,	和	他	帮助	我	在	一个	长老	-	兄弟般的	方式	.

他是我的领导，他像兄长一样帮助我。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Nothing	could	exceed	his	considerate	generosity	.
没有什么	可以	超过	他的	周到	慷慨	.

没有什么能超越他体贴周到的慷慨。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l]

Other	people	did	not	see	it	,	but	I	remember	it	,	and	it	was	typical
其他	人们	做过	不是	看	它	,	但	我	记住	它	,	和	它	曾是	典型的

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	man	.
的	这	男人	.

其他人没有看到，但我记得，这很符合他的性格。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] .

One	incident	at	the	Conference	is	worth	noting	.
一	事件	在	这	会议	是	值得	注意到	.

会议期间发生的一件事值得一提。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] ['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] ([aɪ] [θɪŋk]) [wʌz; wəz][ɪn]

It	occurred	in	the	afternoon	,	when	Mr	.	R	.	A	.	Cooper	(	I	think	)	was	in
它	发生	在	这	下午	,	什么时候	先生	.	拉	.	一个	.	库珀	(	我	思考	)	曾是	在

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

事情发生在下午，当时（我想是）RA Cooper 先生坐在主席台上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

The	question	of	Free	Education	was	being	discussed	.
这	问题	的	自由的	教育	曾是	存在	讨论	.

会上讨论了免费教育问题。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Bradlaugh	did	not	quite	like	it	,
先生	.	布拉德劳	做过	不是	相当	喜欢	它	,

布拉德劳先生不太喜欢这样。

[nɔːr][dɪd][aɪ] . [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd]

nor	did	I	.	He	asked	me	to	go	with	him	into	an	ante	-	room	and
也不	做过	我	.	他	问	我	到	去	和	他	进入	一个	赌注	-	房间	和

[kən'sɪdər][æn; ən] [ə'mendmənt] .

consider	an	amendment	.
考虑	一个	修正案	.

我也不想。他让我跟他一起去休息室，商量一下修改方案。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] ,

What	it	was	I	can	hardly	remember	,
什么	它	曾是	我	能	几乎	记住	,

我几乎记不起那是什么事了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɑːr'kæstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	I	recollect	that	Mr	.	Cooper	was	very	sarcastic	about	it	.
虽然	我	追忆	那	先生	.	库珀	曾是	非常	讽刺的	关于	它	.

虽然我记得库珀先生当时对此事非常讽刺。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . [brædlɔz]

Since	then	my	own	opinion	has	changed	,	as	I	dare	say	Mr	.	Bradlaugh's
自从	然后	我的	自己的	观点	有	已更改	,	作为	我	敢	说	先生	.	布拉德劳的

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

had	changed	;
有	已更改	;

从那以后，我的看法发生了改变，我敢说布拉德劳先生的看法也发生了改变；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt]

and	the	incident	would	not	be	worth	recalling	if	it	did	not	throw	a	light
和	这	事件	会	不是	是	值得	回忆	如果	它	做过	不是	扔	一个	光

[ə'pɑːn]['mɪstər] . [brædlɔz] [fə'lɑːsəfi] .

upon	Mr	.	Bradlaugh's	philosophy	.
之上	先生	.	布拉德劳的	哲学	.

如果这件事不能揭示布拉德劳先生的哲学思想，那么这件事就没有值得回忆的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][self] - [help][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

He	was	always	in	favor	of	self	-	help	and	individual	responsibility	,
他	曾是	总是	在	偏爱	的	自己	-	帮助	和	个人	责任	,

他一直提倡自助和个人责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['wiːkən] [ðoʊz] ['preʃəs] -

and	he	was	naturally	hostile	to	everything	that	might	weaken	those	precious	-
和	他	曾是	自然	敌对的	到	一切	那	可能	削弱	那些	宝贵的	-

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

elements	of	English	life	.
元素	的	英语	生活	.

他自然而然地对任何可能削弱英国生活中这些珍贵元素的事物都抱有敌意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

During	the	years	immediately	after	the	opening	of	the	Hall	of	Science	,
期间	这	年	立即地	后	这	开幕	的	这	大厅	的	科学	,

科学馆开放后的最初几年里，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Mr	.	Bradlaugh	was	there	a	good	deal	.
先生	.	布拉德劳	曾是	那里	一个	好的	交易	.

布拉德劳先生经常在那里。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [wi:k] - [naɪt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ]

Sometimes	**he**	**attended**	**the**	**week**	**-**	**night**	**entertainments**	**and**	**gave**	**a**	**reading**
有时	他	参加	这	星期	-	夜晚	娱乐	和	给予	一个	阅读

[frʌm; frəm] ['ʃeli] [ɔ:r] ['hwitiə] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊət] .

from	**Shelley**	**or**	**Whittier**	**or**	**some**	**other**	**poet**	**.**
从	雪莱	或者	惠提尔	或者	一些	其他	诗人	.

有时他会参加工作日晚上的娱乐活动，朗诵雪莱、惠蒂埃或其他诗人的作品。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	**audience**	**applauded**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
这	观众	鼓掌	作为	一个	事情	的	课程	.

观众们自然而然地鼓掌。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'plɔ:d] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] .

They	**always**	**applauded**	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**.**
他们	总是	鼓掌	先生	.	布拉德劳	.

他们总是为布拉德劳先生鼓掌。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:dər] .

But	**he**	**was**	**no**	**reader**	**.**
但	他	曾是	不	读者	.

但他并不爱读书。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]

He	**delivered**	**his**	**lines**	**with**	**that**	**straightforward**	**sincerity**	**which**	**characterised**	**his**
他	发表	他的	线条	和	那	直截了当	诚意	哪个	具有特征	他的

['spi:tʃɪz] .

speeches	**.**
演讲	.

他以他演讲中一贯的那种直率真诚的语气念出了台词。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ɔ:r] [dek'sterɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst] .

He	**cultivated**	**none**	**of**	**the**	**graces**	**or**	**dexterities**	**of**	**the**	**elocutionist**	**.**
他	栽培	没有任何	的	这	恩典	或者	灵巧性	的	这	演说家	.

他没有培养演说家应有的任何优雅或技巧。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

Besides	**,**	**he**	**was**	**too**	**original**	**to**	**be**	**a**	**successful**	**echo**	**of**	**other**	**men**	**.**
除了	,	他	曾是	也	原来的	到	是	一个	成功的	回声	的	其他	男人	.

此外，他太过独特，不可能成为其他人的成功模仿者。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]['oʊnli][dɪd]['dʒʌstɪs][tu:; tə] ['ʃeli:z] [laɪnz] " [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

I	**think**	**he**	**only**	**did**	**justice**	**to**	**Shelley's**	**lines**	**"**	**To**	**the**	**Men**	**of**	**England**	**.**
我	思考	他	仅有的	做过	正义	到	雪莱的	线条	"	到	这	男人	的	英格兰	.

我认为他只是公正地诠释了雪莱的诗句"致英格兰的男儿们"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] ; ['veri] [faɪn] ,

"	**But**	**this**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**simple**	**and**	**vigorous**	**declamation**	**;**	**very**	**fine**	**,**
"	但	这	是	一个	片	的	简单的	和	蓬勃	朗诵	;	非常	美好的	,

但这是一篇简洁有力、文笔优美的演讲稿；非常好，

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['ræðər] ['retərɪk] [ðæn; ðən]['poʊətri] .

no	**doubt**	**but**	**rather**	**rhetoric**	**than**	**poetry**	**.**
不	怀疑	但	相当	修辞	比	诗	.

毫无疑问，但这更像是修辞而非诗歌。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][mæn] .

Mr	**.**	**Bradlaugh**	**was**	**anything**	**but**	**a**	**cold**	**man**	**.**
先生	.	布拉德劳	曾是	任何事物	但	一个	寒冷的	男人	.

布拉德劳先生绝非冷漠之人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

I	should	say	he	was	electric	.
我	应该	说	他	曾是	电的	.

我应该说他充满活力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	his	tastes	,	so	far	as	I	could	discover	,	did	not	lie	in	the	direction
但	他的	口味	,	所以	远的	作为	我	可以	发现	,	做过	不是	说谎	在	这	方向

[ʌv; əv]['poʊətri] .

of	poetry	.
的	诗	.

但据我所知，他的兴趣并不在于诗歌。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] ,

Certainly	I	heard	him	once	,	in	those	old	days	,	read	a	great	part	,
当然	我	听到	他	一次	,	在	那些	老的	天	,	读	一个	伟大的	部分	,

我确实听过他朗读过一段很长的剧本，那是很久以前的事了。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] " ['sensətɪv] [plænt] .

if	not	the	whole	of	Shelley's	"	Sensitive	Plant	.
如果	不是	这	所有的	的	雪莱的	"	敏感的	植物	.

如果不是雪莱的整部《含羞草》的话。

" [hiː; hi] [lʌvd] ['ʃeli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

"	He	loved	Shelley	,	however	,	as	an	Atheist	and	a	Republican	,
"	他	喜爱	雪莱	,	然而	,	作为	一个	无神论者	和	一个	共和党人	,

"然而，尽管他是个无神论者和共和党人，但他仍然热爱雪莱。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʊk] ['ʃɛliːz] ['poʊətri][ɑːn] [trʌst] .

and	I	suppose	he	took	Shelley's	poetry	on	trust	.
和	我	认为	他	采取	雪莱的	诗	在	相信	.

我想他是出于信任才相信雪莱的诗歌。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] ['ʌndər] [kə'rekʃn] ,

But	I	do	not	think	,	though	I	speak	under	correction	,
但	我	做	不是	思考	,	尽管	我	说话	在下面	更正	,

但我认为，即使我的话可能存在错误，也请指正。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri][æz; əz] [sʌtʃ] .

that	he	cared	very	much	for	poetry	as	such	.
那	他	关心	非常	很多	为了	诗	作为	这样的	.

他非常喜欢诗歌本身。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

I	could	never	discover	from	his	conversation	or	writings	that	he	had	read
我	可以	绝不	发现	从	他的	对话	或者	著作	那	他	有	读

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] .

a	line	of	Shakespeare	—	the	god	of	Colonel	Ingersoll	.
一个	线	的	莎士比亚	—	这	上帝	的	上校	英格索尔	.

从他的谈话或著作中，我始终无法发现他读过莎士比亚的一句话——莎士比亚可是英格索尔上校的偶像。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ɔːrdər] , [laɪk]['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] .

His	mind	was	of	the	practical	order	,	like	Oliver	Cromwell's	.
他的	头脑	曾是	的	这	实际的	命令	,	喜欢	奥利弗	克伦威尔的	.

他的思想很务实，就像奥利弗·克伦威尔一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

He	had	a	genius	for	public	affairs	.
他	有	一个	天才	为了	民众	事务	.

他非常擅长处理公共事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrətər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːrn]['ruːlər][ʌv; əv][men] .

He	was	not	only	a	born	orator	,	but	a	born	ruler	of	men	.
他	曾是	不是	仅有的	一个	出生	演说者	,	但	一个	出生	统治者	的	男人	.

他不仅是一位天生的演说家，而且是一位天生的统治者。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz] .

Naturally	he	had	,	as	the	French	say	,	the	defects	of	his	qualities	.
自然	他	有	,	作为	这	法语	说	,	这	缺陷	的	他的	品质	.

正如法国人所说，他自然也有优点中的缺点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]

And	it	may	be	that	the	terrible	stress	of	his	life	tended	to	repress	the
和	它	可能	是	那	这	糟糕的	压力	的	他的	生活	倾向于	到	抑	这

[poʊ'etɪkl] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

poetical	side	of	his	nature	,
诗意的	边	的	他的	自然	,

或许，他生活中的巨大压力压抑了他天性中富有诗意的一面。

[ænd; ənd] [les] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['sʌlt(ə)lti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	less	developed	his	subtlety	than	his	strength	.
和	较少的	发达	他的	微妙之处	比	他的	力量	.

他的力量比他的技巧更不发达。

[jet] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [diːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] .

Yet	his	feelings	were	deep	,	and	his	heart	was	easily	touched	.
然而	他的	情怀	是	深的	,	和	他的	心	曾是	容易地	感动	.

然而，他的感情很深厚，很容易被感动。

[wen] ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [greɪt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['æftər][hɪz; ɪz]

When	William	O'Brien	delivered	that	great	speech	in	the	House	of	Commons	after	his
什么时候	威廉	奥布莱恩	发表	那	伟大的	演讲	在	这	房子	的	公共领域	后	他的

[ɪm'prɪznmənt] [baɪ]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

imprisonment	by	Mr	.	Balfour	,
监禁	经过	先生	.	贝尔福	,

威廉·奥布莱恩被贝尔福先生囚禁后，在下议院发表了那篇伟大的演讲。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['niːdləs] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn]

with	all	its	needless	indignities	,	there	were	two	men	who	could	not	restrain
和	全部	它是	不必要	侮辱	,	那里	是	二	男人	WHO	可以	不是	抑制

[ðer; ðər] [terz] .

their	tears	.
他们的	眼泪	.

尽管遭受了种种不必要的侮辱，还是有两个男人忍不住流下了眼泪。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] .

One	was	an	Irish	member	.
一	曾是	一个	爱尔兰	成员	.

其中一位是爱尔兰籍成员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] .

The	other	was	Charles	Bradlaugh	.
这	其他	曾是	查尔斯	布拉德劳	.

另一位是查尔斯·布拉德劳。

[wʌn] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

One	who	witnessed	the	scene	told	me	it	was	infinitely	pathetic	to	see	that
一	WHO	目击者	这	场景	讲述	我	它	曾是	无限地	可怜的	到	看	那

[dʒaɪ'gæntɪk][mæn] ,

gigantic	man	,
巨大	男人	,

一位目击者告诉我，看到那个巨人真是无比悲惨。

[diːmd] [soʊ][hɑːrd][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [wɜːrld] ,

deemed	so	hard	by	an	ignorant	world	,
被认为	所以	难的	经过	一个	无知	世界	,

在无知的世界看来如此艰难，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .

wiping	away	his	tears	at	the	tale	of	a	brave	man's	unmerited	suffering	.
擦拭	离开	他的	眼泪	在	这	故事	的	一个	勇敢的	男人的	不应得的	痛苦	.

听到一位勇敢者遭受无辜苦难的故事，他不禁拭去眼泪。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pɑːrtiz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

Mr	.	Bradlaugh	used	to	attend	the	social	parties	pretty	often	in	those	old	days	.
先生	.	布拉德劳	用过的	到	出席	这	社会的	各方	漂亮的	经常	在	那些	老的	天	.

布拉德劳先生以前经常参加社交聚会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] .

He	did	not	dance	and	he	stood	about	rather	awkwardly	.
他	做过	不是	舞蹈	和	他	站立	关于	相当	尴尬地	.

他没有跳舞，只是尴尬地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['fɔːrtɪtuːd] .

It	must	have	been	a	great	affliction	,	but	he	bore	it	with	exemplary	fortitude	.
它	必须	有	到过	一个	伟大的	痛苦	,	但	他	钻孔	它	和	典范	坚韧	.

这必定是巨大的痛苦，但他以令人钦佩的坚韧忍受了下来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bræˌdlɔː] [ðer; ðər] .

Once	or	twice	I	saw	Mrs	.	Bradlaugh	there	.
一次	或者	两次	我	锯	太太	.	布拉德劳	那里	.

我曾一两次在那里见过布拉德劳夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['meɪtrənli] ['fɪgjər] .

She	had	a	full	-	blown	matronly	figure	.
她	有	一个	满的	-	吹	女家长	数字	.

她身材丰满，颇具成熟女性的风范。

[mɪs] ['ælɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [hai'peiʃjə] [keɪm] ['friːkwəntli] .

Miss	Alice	and	Miss	Hypatia	came	frequently	.
错过	爱丽丝	和	错过	海帕提娅	来了	频繁地	.

爱丽丝小姐和希帕蒂娅小姐经常来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [roʊ'bʌst] .

They	were	not	then	living	in	the	enervating	air	of	London	,	and	they	looked	extremely	robust	.
他们	是	不是	然后	活的	在	这	使人疲惫	空气	的	伦敦	,	和	他们	看起来	极其	强壮的	.

当时他们没有生活在伦敦令人疲惫的空气中，而且看起来非常健康强壮。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɑːrlz] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [siːmd] ['veri] [praʊd] .

I	also	remember	the	boy	Charles	,	of	whom	Mr	.	Bradlaugh	seemed	very	proud	.
我	还	记住	这	男生	查尔斯	,	的	谁	先生	.	布拉德劳	似乎	非常	自豪的	.

我还记得那个叫查尔斯的男孩，布拉德劳先生似乎对他非常自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] [læd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

He	was	a	remarkably	bright	lad	,	and	full	of	promise	.
他	曾是	一个	非常	明亮的	小伙子	,	和	满的	的	承诺	.

他是个非常聪明的年轻人，前途无量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['fiːvər] .

But	he	was	carried	off	by	a	fever	.
但	他	曾是	携带	离开	经过	一个	发烧	.

但他因高烧去世了。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [lædz] [deθ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæd; həd][tuː; tə] ['lektʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

Only	a	day	or	two	after	the	lad's	death	Mr	.	Bradlaugh	had	to	lecture	at	the	Hall	.
仅有的	一个	天	或者	二	后	这	小伙子的	死亡	先生	.	布拉德劳	有	到	演讲	在	这	大厅	.

男孩去世后仅仅一两天，布拉德劳先生就不得不在礼堂发表演讲。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	was	away	,	and	I	wondered	whether	he	would	fulfil	the	engagement	.
我	曾是	离开	,	和	我	想知道	无论	他	会	实现	这	订婚	.

我当时不在，不知道他是否会履行承诺。

[hiː; hi][dɪd][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	fulfil	it	.
他	做过	实现	它	.

他确实做到了。

[ə; eɪ] [frend] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stætʃuː] .

A	friend	wrote	to	me	that	Mr	.	Bradlaugh	walked	through	the	hall	and	mounted	the	platform	with	a	face	as	white	and	rigid	as	that	of	a	statue	.
一个	朋友	写道	到	我	那	先生	.	布拉德劳	步行	通过	这	大厅	和	安装	这	平台	和	一个	脸	作为	白色的	和	死板的	作为	那	的	一个	雕像	.

一位朋友写信告诉我，布拉德劳先生穿过大厅，登上讲台，脸色苍白僵硬，像一尊雕像。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [ɔːr][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

He	made	no	reference	or	allusion	to	his	loss	,
他	制成	不	参考	或者	典故	到	他的	损失	,

他没有提及或暗示自己的损失。

[bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

but	all	could	see	he	carried	a	bleeding	heart	.
但	全部	可以	看	他	携带	一个	出血	心	.

但所有人都看得出来他内心充满痛苦。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

His	lecturing	in	such	circumstances	was	characteristic	.
他的	讲课	在	这样的	情况	曾是	特征	.

在这种情况下，他的演讲风格颇具特色。

['wikər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ðer; ðər] [griːf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] ,

Weaker	men	would	have	indulged	their	grief	;	he	was	made	of	sterner	stuff	,
较弱	男人	会	有	沉溺其中	他们的	悲伤	;	他	曾是	制成	的	更严厉	东西	,

意志薄弱的人或许会沉溺于悲伤之中；但他意志坚定。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['duːti] .

and	would	not	let	it	interfere	with	what	he	deemed	his	duty	.
和	会	不是	让	它	干扰	和	什么	他	被认为	他的	责任	.

并且不会让这件事妨碍他认为自己应该履行的职责。

['splendɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Splendid	as	was	his	eloquence	at	that	time	,
灿烂	作为	曾是	他的	口才	在	那	时间	,

尽管他当时的口才十分出色，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] [ðæt] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]

Mr	.	Bradlaugh	did	not	draw	the	large	audiences	that	flocked	around	him	a	few
先生	.	布拉德劳	做过	不是	画	这	大的	观众	那	成群结队的	大约	他	一个	很少

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

布拉德劳先生并没有像几年后那样吸引大批观众。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət][hæf][ɪts]['prez(ə)nt][saɪz] ,

The	Hall	of	Science	was	at	first	but	half	its	present	size	,
这	大厅	的	科学	曾是	在	第一的	但	一半	它是	展示	尺寸	,

科学馆最初只有现在的一半大小，

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæləri] [ɑ:n]

the	platform	standing	on	the	right	as	you	entered	,	with	a	small	gallery	on
这	平台	常设	在	这	正确的	作为	你	进入	,	和	一个	小的	画廊	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

进入后，右侧是平台，对面是一个小画廊。

[ɪts] ['hoʊldɪŋ][kə'pæsəti][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

Its	holding	capacity	could	not	have	been	more	than	half	what	it	is	at	present
它是	保持	容量	可以	不是	有	到过	更多的	比	一半	什么	它	是	在	展示

,

,

,

它的容纳能力不可能超过现在的一半。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm] [fʊl] .

yet	I	have	seen	the	place	far	from	full	.
然而	我	有	已见	这	地方	远的	从	满的	.

但我看到那里远未满员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz]

But	the	audiences	grew	larger	and	larger	,	and	eventually	the	hall	was
但	这	观众	生长	更大的	和	更大的	,	和	最终	这	大厅	曾是

[ɪn'kri:st] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

increased	to	its	present	proportions	,
增加	到	它是	展示	比例	,

但观众人数越来越多，最终礼堂扩建到了现在的规模。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər]

although	for	a	long	time	there	was	not	cash	enough	to	put	on	a	proper
虽然	为了	一个	长的	时间	那里	曾是	不是	现金	足够的	到	放	在	一个	恰当的

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

虽然很长一段时间以来，他们没有足够的资金来修缮一个像样的屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [di'feist] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌn'saɪtli] [bi:m] ,

and	the	building	was	defaced	by	a	huge	unsightly	beam	,
和	这	建筑	曾是	污损	经过	一个	巨大的	难看的	光束	,

建筑物被一根巨大而难看的横梁破坏了美观。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rtʃ][ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] .

on	each	side	of	which	there	was	an	arch	of	corrugated	iron	.
在	每个	边	的	哪个	那里	曾是	一个	拱	的	瓦楞	铁	.

两侧各有一道波纹铁皮拱门。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [taɪmz] .

Those	were	glorious	times	.
那些	是	辉煌	时代	.

那真是一段美好的时光。

['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðæt] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Difficulties	were	great	,	but	there	was	a	spirit	at	the	Hall	that	laughed	at	them	.
困难	是	伟大的	,	但	那里	曾是	一个	精神	在	这	大厅	那	笑了	在	他们	.

困难重重，但大厅里有一种精神，它嘲笑着这些困难。

[haʊ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst] [men] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪd][wɜːrk] !

How	the	foremost	men	about	the	place	did	work	!
如何	这	首先	男人	关于	这	地方	做过	工作	!

当地最杰出的人们是如何工作的!

['mɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['siːniər] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] .

Mr	.	R	.	O	.	Smith	and	Mr	.	Trevilion	,	senior	,	could	a	tale	unfold	.
先生	.	拉	.	哦	.	史密斯	和	先生	.	-	,	高级的	,	可以	一个	故事	展开	.

RO Smith 先生和老 Trevilion 先生之间可能会发生一些故事。

[wen'evər] [friː'θɪŋkə] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][dɪ'dʒektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] .

Whenever	Freethinkers	are	at	all	dejected	they	should	have	a	chat	with	one	of	those	gentleman	.
每当	自由思想者	是	在	全部	垂头丧气	他们	应该	有	一个	聊天	和	一	的	那些	绅士	.

每当自由思想者感到沮丧时，他们都应该和这些先生们聊聊。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'dʒekʃn] ,

Perhaps	it	would	make	them	ashamed	of	their	dejection	,
也许	它	会	制作	他们	羞愧	的	他们的	沮丧	,

或许这会让他们为自己的沮丧感到羞愧。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [deɪz] .

and	fill	them	with	the	spirit	of	the	heroic	days	.
和	充满	他们	和	这	精神	的	这	英勇	天	.

并让它们充满英雄时代的精神。

[frendz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['enərdʒi]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ][oʊld] [rɪ'fɔːrm] [liːg] .

Friends	have	told	me	with	what	energy	Mr	.	Bradlaugh	fought	the	battles	of	the	old	Reform	League	.
朋友们	有	讲述	我	和	什么	活力	先生	.	布拉德劳	战斗	这	战斗	的	这	老的	改革	联盟	.

朋友们告诉我，布拉德劳先生当年为老改革联盟而战时是多么精力充沛。

[aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['enərdʒi][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	know	with	what	energy	he	threw	himself	into	the	Republican	agitation	that	followed	the	downfall	of	Napoleon	III	.
我	知道	和	什么	活力	他	扔	他自己	进入	这	共和党人	搅动	那	随后	这	倒台	的	拿破仑	三、	.

我知道他以多么饱满的热情投身于拿破仑三世倒台后的共和运动中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]['pærɪs] [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	to	get	to	Paris	but	failed	.
他	尝试	到	得到	到	巴黎	但	失败的	.

他试图前往巴黎，但失败了。

[dʒu:lz] ['feɪvɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] .

Jules	Favre	and	his	friends	did	not	want	him	.
朱尔斯	法夫尔	和	他的	朋友们	做过	不是	想	他	.

朱尔斯·法夫尔和他的朋友们都不喜欢他。

['feɪvɝ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eləkwənt] - ,

Favre	himself	was	an	eloquent	historion	,
法夫尔	他自己	曾是	一个	雄辩	-	,

法弗尔本人是一位能言善辩的历史学家，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] .

and	no	doubt	he	felt	afraid	of	a	man	like	Mr	.	Bradlaugh	.
和	不	怀疑	他	毛毡	害怕的	的	一个	男人	喜欢	先生	.	布拉德劳	.

毫无疑问，他害怕像布拉德劳先生这样的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [tu:; tə] ['pærɪs] [hi:; hi] [fɔ:t] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn]

But	if	Mr	.	Bradlaugh	could	not	get	to	Paris	he	fought	hard	for	France	in
但	如果	先生	.	布拉德劳	可以	不是	得到	到	巴黎	他	战斗	难的	为了	法国	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

但如果布拉德劳先生无法前往巴黎，他会在伦敦为法国竭尽全力。

['mi:tiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] [dɪd] [nɑ:t] [sə'faɪs] .

Meetings	at	the	Hall	of	Science	did	not	suffice	.
会议	在	这	大厅	的	科学	做过	不是	足够了	.

在科学馆举行的会议还不够。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

There	was	money	from	French	sources	and	St	.	James's	Hall	was	taken
那里	曾是	钱	从	法语	来源	和	英石	.	詹姆斯的	大厅	曾是	已采取

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

for	a	big	demonstration	.
为了	一个	大的	示范	.

资金来自法国，圣詹姆斯大厅被征用举行大型示威游行。

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪvɪsts] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

The	Positivists	shared	in	the	proceedings	.
这	实证主义者	共享	在	这	诉讼程序	.

实证主义者也参与了会议进程。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [mæn] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] .

Their	chief	man	was	Mr	.	Frederic	Harrison	.
他们的	首席	男人	曾是	先生	.	弗雷德里克	哈里森	.

他们的首领是弗雷德里克·哈里森先生。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:ntræst] .

Mr	.	Bradlaugh	and	he	were	a	tremendous	contrast	.
先生	.	布拉德劳	和	他	是	一个	巨大的	对比	.

他和布拉德劳先生形成了鲜明的对比。

[ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] ([aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ekoʊ]) [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [spoʊk]

In	fact	a	London	paper	(	I	think	the	Echo	)	remarked	that	Mr	.	Bradlaugh	spoke
在	事实	一个	伦敦	纸	(	我	思考	这	回声	)	评论	那	先生	.	布拉德劳	辐

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hærisn] [roʊt] ,

as	well	as	Mr	.	Harrison	wrote	,
作为	出色地	作为	先生	.	哈里森	写道	,

事实上，伦敦一家报纸（我记得是《回声报》）评论说，布拉德劳先生的口才和哈里森先生的文笔一样好。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hærisn] [spoʊk] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [roʊt] .

and	Mr	.	Harrison	spoke	as	badly	as	Mr	.	Bradlaugh	wrote	.
和	先生	.	哈里森	辐	作为	糟糕	作为	先生	.	布拉德劳	写道	.

哈里森先生的言辞和布拉德劳先生的文字一样糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ðoʊ] [laɪk][moʊst]['epɪˌgræmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [truː]

There	was	some	truth	in	this	,	though	like	most	epigrams	it	was	not	all	true
那里	曾是	一些	真相	在	这	,	尽管	喜欢	最多	警句	它	曾是	不是	全部	真的

.

:

.

这话有几分道理，但就像大多数警句一样，并非全然正确。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrətər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrn] ['raɪtər] .

Mr	.	Bradlaugh	was	a	born	orator	,	but	not	a	born	writer	.
先生	.	布拉德劳	曾是	一个	出生	演说者	,	但	不是	一个	出生	作家	.

布拉德劳先生天生是个演说家，但并非天生的作家。

[jet] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrθraɪt] ['paʊər] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] ,

Yet	he	often	wrote	with	a	forthright	power	,	naked	and	unadorned	,
然而	他	经常	写道	和	一个	直率	力量	,	裸	和	缦	,

但他常常以直率有力、坦诚朴实的笔触写作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɑːtəfɪsiz] .

which	could	dispense	with	the	aid	of	literary	artifices	.
哪个	可以	分配	和	这	援助	的	文学	诡计	.

这样便可省去文学技巧。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [fræns] , [held] ['fɜːrmli] ['ʌndər] ['dʒɜːrmən] [fiːt] ,

During	this	English	agitation	on	behalf	of	France	,	held	firmly	under	German	feet	,
期间	这	英语	搅动	在	代表	的	法国	,	握住	牢牢	在下面	德语	脚	,

在英国为法国进行这场声援法国的斗争中，法国被牢牢地踩在德国的脚下。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Mr	.	Bradlaugh	came	into	contact	with	a	French	countess	,	who	,	I	believe	,
先生	.	布拉德劳	来了	进入	接触	和	一个	法语	伯爵夫人	,	WHO	,	我	相信	,

布拉德劳先生结识了一位法国伯爵夫人，我相信，

['iːðər] [sə'plaɪd] [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .

either	supplied	or	was	the	channel	of	supplying	the	necessary	funds	.
任何一个	供应	或者	曾是	这	渠道	的	供应	这	必要的	资金	.

要么是资金的提供者，要么是提供所需资金的渠道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstər] - [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] ,

As	the	lady	is	mentioned	in	Mr	Headingley's	Life	of	Charles	Bradlaugh	,
作为	这	女士	是	提及	在	先生	-	生活	的	查尔斯	布拉德劳	,

这位女士在海丁利先生所著的《查尔斯·布拉德劳传》中被提及，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brædlɔz] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

which	was	published	with	Mr	.	Bradlaugh's	sanction	,
哪个	曾是	已发布	和	先生	.	布拉德劳的	制裁	,

该出版物得到了布拉德劳先生的许可。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] .

there	is	no	reason	why	I	should	not	refer	to	her	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	参考	到	她	.

我没有任何理由不提及她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	came	several	times	to	the	Hall	of	Science	,	and	I	was	introduced	to	her	.
她	来了	一些	时代	到	这	大厅	的	科学	,	和	我	曾是	介绍	到	她	.

她曾多次来科学馆参观，我也是经人介绍认识她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [taɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn]

She	had	been	a	beauty	,	and	although	time	was	beginning	to	tell	on
她	有	到过	一个	美丽	,	和	虽然	时间	曾是	开始	到	告诉	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她曾是一位美人，虽然岁月已在她身上留下了痕迹。

[ʃiː; ʃi] [riˈteind] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː]

she	retained	a	good	deal	of	charm	and	distinction	,	which	,	like	a	true
她	保留	一个	好的	交易	的	魅力	和	区别	,	哪个	,	喜欢	一个	真的

['frentʃwʊmən] ,

Frenchwoman	,
法国女人	,

她依然保持着相当的魅力和气质，就像一个真正的法国女人一样。

[ʃiː; ʃi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

she	heightened	by	the	art	of	dressing	.
她	增强	经过	这	艺术	的	敷料	.

她因着装艺术而更加光彩照人。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faʊl] [tʌŋz] [wægd] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['hedz] ,

Then	as	now	,	of	course	,	foul	tongues	wagged	in	foolish	heads	,
然后	作为	现在	,	的	课程	,	犯规	舌头	摇晃	在	愚蠢	头部	,

当然，当时和现在一样，愚蠢的人脑袋里总是充斥着污言秽语。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brædlɔz] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

and	Mr	.	Bradlaugh's	enemies	were	not	slow	to	point	to	the	French
和	先生	.	布拉德劳的	敌人	是	不是	慢的	到	观点	到	这	法语

['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ] ['prʊrɪənt] ['grɪmɪsiz] .

countess	with	prurient	grimaces	.
伯爵夫人	和	淫秽的	鬼脸	.

布拉德劳先生的敌人很快就用猥琐的表情指着那位法国伯爵夫人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Unable	to	understand	friendship	between	man	and	woman	,	owing	to	their
无法	到	理解	友谊	之间	男人	和	女士	,	欠款	到	他们的

['pjʊrɪtən] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'kjʊrəbl] ['ræŋknəs] ,

Puritan	training	or	incurable	rankness	,
清教徒	训练	或者	不治之症	臭味	,

由于受到清教徒式的教育或根深蒂固的顽固偏见，他们无法理解男女之间的友谊。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [sə'spɪʃəs]

they	invited	the	orthodox	in	religion	and	politics	to	note	this	suspicious
他们	受邀	这	正统	在	宗教	和	政治	到	笔记	这	可疑的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他们邀请宗教和政治领域的正统人士注意这种可疑的联系。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['fɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['mɪstər] . [bræd] - [læfs] [ɪrz] ,

Something	of	this	malicious	folly	must	have	reached	Mr	.	Brad	-	laugh's	ears	,
某物	的	这	恶意	蠢事	必须	有	达到	先生	.	布拉德	-	笑声	耳朵	,

布拉德·劳夫先生肯定也听到了这种恶意愚蠢言论中的一些内容。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][dɪ'stɜːrb]

but	I	imagine	he	was	too	proud	and	self	-	contained	to	let	it	disturb
但	我	想象	他	曾是	也	自豪的	和	自己	-	包含	到	让	它	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我认为他太过骄傲和沉稳，不会让这件事影响到他。

['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [li:g] ,

After	the	Birmingham	meeting	,	and	the	founding	of	the	Republican	League	,
后	这	伯明翰	会议	,	和	这	创立	的	这	共和党人	联盟	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] ,

of	which	Mr	.	Bradlaugh	became	president	,
的	哪个	先生	.	布拉德劳	成为	总统	,

伯明翰会议之后，共和党联盟成立，布拉德劳先生担任该联盟主席。

[ænd; ənd][aɪ] ['sekrəteri] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [speɪn] [ɑ:n] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

and	I	secretary	,	he	visited	Spain	on	private	business	,
和	我	秘书	,	他	到访	西班牙	在	私人的	商业	,

而我，秘书，他因私人事务访问了西班牙。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][se'njɔ:][ˌkæstə'lɑ:r] ,

taking	with	him	a	message	from	the	Conference	to	Senor	Castelar	,
采取	和	他	一个	信息	从	这	会议	到	传感器	城堡	,

他带着会议给卡斯特拉尔先生的口信而来。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['spænɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	leading	spirit	of	the	short	-	lived	Spanish	Republic	.
这	领导	精神	的	这	短的	-	居住地	西班牙语	共和国	.

短暂存在的西班牙共和国的领军人物。

[aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [boʊld][hænd] ,

I	remember	writing	out	the	message	in	a	clear	,	bold	hand	,
我	记住	写作	出去	这	信息	在	一个	清除	,	大胆的	手	,

我记得我用清晰醒目的字体写下了那条信息，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['fu:lskæp] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	addressing	the	foolscap	envelope	in	the	same	way	.
和	解决	这	活页纸	信封	在	这	相同的	方式	.

并以同样的方式填写 A4 信封。

[wen] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rlɪst] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] [kə'lɪgrəfi] .

When	Mr	.	Bradlaugh	fell	among	the	Carlists	he	cursed	my	caligraphy	.
什么时候	先生	.	布拉德劳	跌倒	之中	这	卡洛斯派	他	被诅咒的	我的	书法	.

布拉德劳先生加入卡洛斯派后，咒骂了我的书法。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] ['skru:tɪˌnaɪzd] [ðæt] ['envələʊp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] ,

Happily	,	however	,	the	officer	who	scrutinised	that	envelope	could	not	read	at	all	,
快乐地	,	然而	,	这	官	WHO	仔细审查	那	信封	可以	不是	读	在	全部	,

不过幸运的是，检查那个信封的警官根本不识字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt]

and	Mr	.	Bradlaugh	escaped	the	consequences	of	being	known	to	carry	about
和	先生	.	布拉德劳	逃脱	这	结果	的	存在	已知	到	携带	关于

['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌkæstə'lɑ:r] .

letters	addressed	to	the	devilish	Castelar	.
信件	已解决	到	这	恶魔般的	城堡	.

布拉德劳先生逃脱了因随身携带写给邪恶的城堡主人的信件而被人知晓的后果。

['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . [brædlɔz] [fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [kən'trɪbjətər]

During	Mr	.	Bradlaugh's	first	visit	to	America	I	was	a	frequent	contributor
期间	先生	.	布拉德劳的	第一的	访问	到	美国	我	曾是	一个	频繁	贡献者

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

to	his	journal	,
到	他的	杂志	,

布拉德劳先生第一次访问美国期间，我经常为他的日记撰稿。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .

and	I	corresponded	with	him	privately	.
和	我	对应	和	他	私下	.

我曾与他私下通信。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	went	down	to	Northampton	and	delivered	a	lecture	at	his
我	去	向下	到	北安普顿	和	发表	一个	演讲	在	他的

[rɪˈkwest] ,

request	,
要求	,

我应他的邀请前往北安普顿做了一场演讲。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlektərəl] [kəˈmɪti] .

under	the	auspices	of	his	electoral	committee	.
在下面	这	庇护	的	他的	选举	委员会	.

在他的选举委员会的主持下。

[ðə; ði][oʊld] [ˈθiːətər] — [ə; eɪ][ˈdɜːrti] , [ˈræmʃæk(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]

The	old	theatre	—	a	dirty	,	ramshackle	place	as	I	recollect	it	—	was	crowded
这	老的	剧院	—	一个	肮脏的	,	摇摇欲坠的	地方	作为	我	追忆	它	—	曾是	挤

,

,

,

那座老剧院——我记得它又脏又破——当时人山人海。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [ɪn][ðə; ði]

and	I	had	my	first	taste	of	the	popularity	of	Mr	.	Bradlaugh	in	the
和	我	有	我的	第一的	品尝	的	这	人气	的	先生	.	布拉德劳	在	这

[ˈbɜːroʊ] .

borough	.
行政区	.

我第一次体会到了布拉德劳先生在区里的受欢迎程度。

[ˈevri] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ɪnˈθuːziæzəm] .

Every	mention	of	his	name	excited	the	wildest	enthusiasm	.
每一个	提到	的	他的	姓名	兴奋的	这	最狂野的	热情	.

每次提到他的名字，都会激起人们最热烈的热情。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs]

While	Mr	.	Bradlaugh	was	lecturing	in	the	States	a	general	election	took	place
尽管	先生	.	布拉德劳	曾是	讲课	在	这	各州	一个	一般的	选举	采取	地方

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

布拉德劳先生在美国演讲期间，英国举行了大选。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt]

It	was	impossible	for	him	to	return	in	time	,	but	his	friends	looked
它	曾是	不可能的	为了	他	到	返回	在	时间	,	但	他的	朋友们	看起来

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .

after	his	interests	.
后	他的	兴趣	.

他不可能及时赶回来，但他的朋友们照顾了他的利益。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈnesəseri]

A	committee	was	formed	at	the	Hall	of	Science	to	raise	the	necessary
一个	委员会	曾是	形成	在	这	大厅	的	科学	到	增加	这	必要的

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

科学馆成立了一个委员会，负责筹集必要的资金。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɑ:ts] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][tu:; tə]

and	Mr	.	Charles	Watts	and	I	went	down	to	Northampton	to
和	先生	.	查尔斯	瓦特	和	我	去	向下	到	北安普顿	到

[kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

conduct	the	election	.
执行	这	选举	.

于是，我和查尔斯·沃茨先生一起去了北安普顿主持选举。

[wi:; wi] [ə'drest] ['aʊtdɔ:r] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪndɔ:r] ['mi:tiŋz] [æt; ət]

We	addressed	outdoor	meetings	in	the	day	,	and	crowded	indoor	meetings	at
我们	已解决	户外的	会议	在	这	天	,	和	挤	室内的	会议	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们讨论了白天的户外会议和晚上拥挤的室内会议。

[ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]

Again	I	saw	what	a	hold	Mr	.	Bradlaugh	had	on	his	Northampton
再次	我	锯	什么	一个	抓住	先生	.	布拉德劳	有	在	他的	北安普顿

['fɔ:ləuəz] .

followers	.
追随者	.

我再次见识到了布拉德劳先生对他在北安普顿的追随者们的影响力。

[ðeɪ] [sæŋ] " ['bræˌdlɔ:] [fɔ:r; fər][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] " [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

They	sang	"	Bradlaugh	for	Northampton	"	in	the	Circus	with	all	the
他们	唱	"	布拉德劳	为了	北安普顿	"	在	这	马戏团	和	全部	这

['fɜ:rvər][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ɑ:n][ðer; ðər] ['hɪlsaɪd] " ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:m] [tu:; tə]

fervor	of	Scotch	Covenanters	on	their	hillsides	"	rolling	the	psalm	to
热情	的	苏格兰威士忌	盟约派	在	他们的	山坡	"	滚动	这	诗篇	到

['wɪntri] [skaɪz] .

wintry	skies	.
冬季	天空	.

他们在马戏团里高唱《布拉德劳为北安普顿歌》，热情洋溢，就像苏格兰盟约派教徒在山坡上“向冬日的天空滚滚歌唱”一样。

" ['mɪstər] . [wɑ:ts] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɪn][ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ,

"	Mr	.	Watts	and	I	did	not	win	the	seat	for	Mr	.	Bradlaugh	,
"	先生	.	瓦特	和	我	做过	不是	赢	这	座位	为了	先生	.	布拉德劳	,

“沃茨先生和我并没有为布拉德劳先生赢得席位，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][wɪn][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

nor	did	he	win	it	himself	at	the	next	election	,	but	we	managed	to
也不	做过	他	赢	它	他自己	在	这	下一个	选举	,	但	我们	管理	到

[ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [voʊt] ,

increase	his	vote	,
增加	他的	投票	,

他本人在下次选举中也没能赢得该职位，但我们设法提高了他的得票率。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	he	expressed	his	pleasure	at	the	result	.
和	他	表达	他的	乐趣	在	这	结果	.

他对结果表示满意。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

Soon	after	the	election	Mr	.	Bradlaugh	returned	to	England	.
很快	后	这	选举	先生	.	布拉德劳	返回	到	英格兰	.

选举结束后不久，布拉德劳先生就返回了英国。

['mɪstər] . [wɑːts] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Mr	.	Watts	and	I	went	down	with	him	to	Northampton	.
先生	.	瓦特	和	我	去	向下	和	他	到	北安普顿	.

沃茨先生和我陪他去了北安普顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

There	was	a	crowded	public	meeting	,	I	believe	in	the	Circus	;	and	I	saw
那里	曾是	一个	挤	民众	会议	,	我	相信	在	这	马戏团	;	和	我	锯

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ,

Mr	.	Bradlaugh	,
先生	.	布拉德劳	,

我记得当时在马戏团附近举行了一场人山人海的公众集会；我看到了布拉德劳先生。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][kən'stituənts] .

for	the	first	time	,	in	the	presence	of	his	future	constituents	.
为了	这	第一的	时间	,	在	这	在场	的	他的	未来	成分	.

这是他第一次在未来选民面前发表讲话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

They	were	simply	intoxicated	with	excitement	.
他们	是	简单地	酣	和	激动	.

他们当时完全被兴奋冲昏了头脑。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['bræˌdlɔː] " [ænd; ənd] " ['tʃɑːrli] " [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

The	shouts	of	"	Bradlaugh	"	and	"	Charley	"	were	deafening	.
这	喊叫	的	"	布拉德劳	"	和	"	查理	"	是	震耳欲聋	.

“布拉德劳”和“查理”的喊声震耳欲聋。

[hæts][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər] [weɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

Hats	and	handkerchiefs	were	waved	in	the	air	.
帽子	和	手帕	是	挥手	在	这	空气	.

人们挥舞着帽子和手帕。

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪts]['hɪroʊ][ə; eɪ]['splendɪd] ['welkəm] .

The	multitude	rose	to	its	feet	and	gave	its	hero	a	splendid	welcome	.
这	民众	玫瑰	到	它是	脚	和	给予	它是	英雄	一个	灿烂	欢迎	.

众人起立，给予英雄热烈的欢迎。

[ðen] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

Then	we	settled	down	to	speech	-	making	,
然后	我们	定居	向下	到	演讲	-	制作	,

然后我们开始轮流发言，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [teɪm] [ænd; ənd] [flæt] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['glɔːriəs]

but	all	that	followed	was	somewhat	tame	and	flat	after	that	first	glorious
但	全部	那	随后	曾是	有些	驯服	和	平坦的	后	那	第一的	辉煌

['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['pɑːpjələr][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

outburst	of	popular	devotion	.
爆发	的	受欢迎的	虔诚	.

但在那第一次辉煌的民众狂热爆发之后，接下来的一切都显得有些平淡乏味。

[ðə; ðɪ][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] .

The	next	election	came	quickly	.
这	下一个	选举	来了	迅速地	.

下一次选举很快就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [mə'dʒɔːrəti][fɔːr; fər]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] ,

It	resulted	in	the	return	of	a	Tory	majority	for	Benjamin	Disraeli	,
它	结果	在	这	返回	的	一个	保守党	多数	为了	本杰明	迪斯雷利	,

这导致本杰明·迪斯雷利领导的保守党重新赢得多数席位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	Mr	.	Gladstone	went	off	to	sulk	in	his	tent	.
和	先生	.	格拉德斯通	去	离开	到	闷闷不乐	在	他的	帐篷	.

于是格莱斯顿先生回到帐篷里生闷气。

[tu:] ['tɔ:ris] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['rædɪk(ə)l] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Two	Tories	were	returned	for	Radical	Northampton	.
二	保守党	是	返回	为了	激进的	北安普顿	.

两名保守党议员在激进的北安普顿选区当选。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Mr	.	Bradlaugh	let	them	in	.
先生	.	布拉德劳	让	他们	在	.

布拉德劳先生放他们进来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [si:ts] .

He	was	determined	to	have	one	of	the	Northampton	seats	.
他	曾是	决定	到	有	一	的	这	北安普顿	座位	.

他决心要拿下北安普顿的一个席位。

[tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

To	get	it	he	had	to	make	himself	inevitable	.
到	得到	它	他	有	到	制作	他自己	不可避免的	.

为了得到它，他必须让自己变得不可或缺。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪf] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ['wɑ:ntɪd] [tu:] ['lɪbərəl] ['membər] ,

He	had	to	prove	that	if	Northampton	wanted	two	Liberal	members	,
他	有	到	证明	那	如果	北安普顿	通缉	二	自由派	成员	,

他必须证明，如果北安普顿想要两名自由党议员，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] .

one	of	them	must	be	Charles	Bradlaugh	.
一	的	他们	必须	是	查尔斯	布拉德劳	.

其中一人一定是查尔斯·布拉德劳。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

It	took	him	thirteen	years	to	demonstrate	this	,	but	he	succeeded	,
它	采取	他	十三	年	到	证明	这	,	但	他	成功了	,

[æz; əz] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] .

as	he	succeeded	in	most	things	.
作为	他	成功了	在	最多	事物	.

他花了十三年时间才证明这一点，但他成功了，就像他在大多数事情上都成功一样。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] - , [hi:; hi] [ræn] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˌlæbu'ʃɛr] ,

At	last	,	in	1880	,	he	ran	as	official	Liberal	candidate	with	Mr	.	Labouchere	,
在	最后的	,	在	-	,	他	跑	作为	官方的	自由派	候选人	和	先生	.	拉布谢尔	,

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	both	were	returned	.
和	两个都	是	返回	.

最终，在 1880 年，他与拉布谢尔先生一起作为自由党正式候选人参选，两人都成功当选。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] (-) [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	assisted	Mr	.	Bradlaugh	during	his	second	(	1874	)	election	.
我	协助	先生	.	布拉德劳	期间	他的	第二	(	-	)	选举	.

我在布拉德劳先生第二次（1874 年）选举期间给予了他帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['bɛzənt] .

It	was	then	that	I	first	saw	Mrs	.	Besant	.
它	曾是	然后	那	我	第一的	锯	太太	.	贝赞特	.

正是在那时，我第一次见到了贝赞特夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	had	not	yet	taken	to	the	platform	,	but	she	was	writing	for	the
她	有	不是	然而	已采取	到	这	平台	,	但	她	曾是	写作	为了	这

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrmər] ,

National	Reformer	,
国家的	改革者	,

她当时还没有登上讲台，但她已经开始为《国家改革者报》撰稿了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pen][wʌz; wəz] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

and	her	pen	was	active	during	the	contest	.
和	她	笔	曾是	积极的	期间	这	竞赛	.

比赛期间，她的笔一直都在动。

['mɪstər] . [wɑːts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

Mr	.	Watts	was	also	there	.
先生	.	瓦特	曾是	还	那里	.

沃茨先生当时也在场。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɑːdʒɝ] ,

Another	figure	I	remember	was	Mr	.	George	Odger	,
其他	数字	我	记住	曾是	先生	.	乔治	奥杰	,

我记得的另一个人物是乔治·奥杰先生。

[huː] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ɪn]['mɪstər] .

who	labored	among	the	Trade	Unionists	of	Northampton	in	Mr	.
WHO	辛勤劳作	之中	这	贸易	工会成员	的	北安普顿	在	先生	.

[brædlɔz] ['ɪntrəst] .

Bradlaugh's	interest	.
布拉德劳的	兴趣	.

他曾为布拉德劳先生的利益在北安普顿的工会成员中奔走。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːdʒɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['lidər] [aɪ]

George	Odger	was	one	of	the	ablest	of	all	the	working	-	class	leaders	I
乔治	奥杰	曾是	一	的	这	最有能力	的	全部	这	在职的	-	班级	领导人	我

[hæv; həv]['evər][met] .

have	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

乔治·奥杰是我见过的所有工人阶级领袖中最有能力的人之一。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ['kaʊnti] , ['devənʃə] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][æt; ət] [hɔrəbrɪdʒ] ,

He	came	from	my	own	county	,	Devonshire	,	being	born	at	Horrabridge	,
他	来了	从	我的	自己的	县	,	德文郡	,	存在	出生	在	霍拉布里奇	,

他来自我的家乡德文郡，出生在霍拉布里奇。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [ænd; ənd]['tævɪˌstɑːk] .

on	the	road	between	Plymouth	and	Tavistock	.
在	这	路	之间	普利茅斯	和	塔维斯托克	.

在普利茅斯和塔维斯托克之间的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	honest	to	the	heart's	core	,	as	well	as	very	able	,	but	he
他	曾是	诚实的	到	这	心脏的	核	,	作为	出色地	作为	非常	有能力的	,	但	他

[wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] ['ɪndələnt] .

was	incurably	indolent	.
曾是	无可救药	懒惰的	.

他为人诚实正直，能力也很强，但他有无可救药的懒惰。

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

You	never	could	be	sure	of	him	at	a	public	meeting	.
你	绝不	可以	是	当然	的	他	在	一个	民众	会议	.

在公开场合，你永远无法确定他会怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [bɪˈfɔːrhænd] ,

He	had	to	be	looked	up	beforehand	,
他	有	到	是	看起来	向上	预先	,

他需要事先查清楚。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [fərˈget][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz][taɪm] [mɔːr] [əˈgriːəbli] .

or	he	might	forget	the	engagement	and	spend	his	time	more	agreeably	.
或者	他	可能	忘记	这	订婚	和	花费	他的	时间	更多的	欣然	.

或者他可能会忘记约会，把时间花在更愉快的事情上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

He	was	passionately	fond	of	the	theatre	,
他	曾是	热情地	喜爱	的	这	剧院	,

他非常热爱戏剧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][tɔːk][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər][ɑːn] [ˈfeɪməs] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈæktər][ænd; ənd]

and	could	talk	by	the	hour	on	famous	performances	of	old	actors	and
和	可以	讲话	经过	这	小时	在	著名的	表演	的	老的	演员	和

[ˈæktrəsɪz] .

actresses	.
女演员	.

可以滔滔不绝地谈论老演员们的著名表演，一讲就是几个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

During	the	daytime	at	Northampton	I	had	long	chats	with	him	.
期间	这	白天	在	北安普顿	我	有	长的	聊天	和	他	.

在北安普顿的白天，我和他进行了长时间的交谈。

[hiː; hi][ˈɔbdʒiktid][tuː; tə][faɪn][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔbdʒiktid][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] ;

He	objected	to	fine	hotels	,	and	he	objected	to	walking	;
他	反对	到	美好的	酒店	,	和	他	反对	到	步行	;

他不喜欢住高级酒店，也不喜欢走路；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈrʊrəl][ˈpʌblɪk] - [haʊs]

so	I	had	to	sit	with	him	in	the	garden	of	a	semi	-	rural	public	-	house
所以	我	有	到	坐	和	他	在	这	花园	的	一个	半	-	乡村的	民众	-	房子

,

,

,

所以我只好陪他坐在一家半乡村酒吧的花园里。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪkər] .

where	our	conversation	was	altogether	out	of	proportion	to	our	liquor	.
在哪里	我们的	对话	曾是	共	出去	的	部分	到	我们的	酒	.

我们的谈话内容与我们所喝的酒量完全不成比例。

[ɑːdʒɝ] [laɪkt] [bɪr] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pælət]

Odger	liked	beer	;	not	much	of	it	,	but	just	enough	;	it	suited	his	palate
奥杰	喜欢	啤酒	;	不是	很多	的	它	,	但	只是	足够的	;	它	适合	他的	味蕾

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ;

and	his	purse	;
和	他的	钱包	;

奥杰喜欢啤酒；他喝得不多，但刚刚好；这既符合他的口味，也符合他的钱包；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dræŋk][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌjuː 'es]

and	as	I	drank	next	to	nothing	,	the	landlord	must	have	thought	us
和	作为	我	喝	下一个	到	没有什么	,	这	房东	必须	有	想法	我们

[ʌnˈprɑːfɪtəbl] ['kʌstəmərz] .

unprofitable	customers	.
无利可图	顾客	.

由于我几乎没喝什么酒，房东一定认为我们是无法盈利的顾客。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [hæd; həd][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊ'tel] .

Mr	.	Bradlaugh	had	rooms	at	the	George	Hotel	.
先生	.	布拉德劳	有	房间	在	这	乔治	酒店	.

布拉德劳先生在乔治酒店有房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔ:ri] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛzənt] , ['mɪstər] . [wɑ:ts] ,

It	was	the	Tory	house	,	but	he	preferred	it	,	and	Mrs	.	Besant	,	Mr	.	Watts	,
它	曾是	这	保守党	房子	,	但	他	首选	它	,	和	太太	.	贝赞特	,	先生	.	瓦特	,

那是托利党人的房子，但他更喜欢那里，还有贝桑特夫人、沃茨先生.....

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [fed] [ænd; ənd] [slept][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	the	rest	of	us	,	fed	and	slept	there	during	the	election	.
和	这	休息	的	我们	,	美联储	和	睡着了	那里	期间	这	选举	.

而我们其他人，则在选举期间在那里吃住。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪli] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . [brædlɔz] ['enəmi] . .

This	gave	rise	to	a	good	deal	of	silly	talk	among	Mr	.	Bradlaugh's	enemies	.	.
这	给予	上升	到	一个	好的	交易	的	愚蠢的	讲话	之中	先生	.	布拉德劳的	敌人	.	.

这引起了布拉德劳先生的敌人的不少无稽之谈。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [hɔ:l] ['mi:tɪŋ] ,

One	evening	we	were	returning	from	a	Town	Hall	meeting	,
一	晚上	我们	是	返回	从	一个	镇	大厅	会议	,

一天晚上，我们刚从市政厅会议回来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:ris][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔ:l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] .

and	the	Tories	had	been	holding	a	small	meeting	at	the	"	George	.
和	这	保守党	有	到过	保持	一个	小的	会议	在	这	"	乔治	.

保守党人当时正在"乔治"举行一次小型会议。

" [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['tɔ:ris]

"	As	we	reached	the	foot	of	the	stairs	,	we	encountered	a	knot	of	Tories
"	作为	我们	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	我们	遭遇	一个	结	的	保守党

.

:

.

"当我们走到楼梯脚下时，我们遇到了一群保守党人。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɪˌri:ˌwɛðər] , [ðə; ði]['tɔ:ri] ['kændɪdət] .

One	of	them	was	Mr	.	Merewether	,	the	Tory	candidate	.
一	的	他们	曾是	先生	.	梅雷韦瑟	,	这	保守党	候选人	.

其中一人是保守党候选人梅雷韦瑟先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .

He	was	nearly	of	the	same	height	as	Mr	.	Bradlaugh	,	and	well	built	.
他	曾是	几乎	的	这	相同的	高度	作为	先生	.	布拉德劳	,	和	出色地	建造	.

他的身高几乎和布拉德劳先生一样，而且身材健壮。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [broʊk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] , " [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

His	friends	were	holding	him	back	,	but	he	broke	from	them	,	exclaiming	,	"	Hang	it	!
他的	朋友们	是	保持	他	后退	,	但	他	打破	从	他们	,	惊呼	,	"	悬挂	它	!

他的朋友们拉住了他，但他挣脱了他们的束缚，大喊道："去死吧！"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	will	have	a	look	at	him	.
我	将要	有	一个	看	在	他	.

我会去看一下他。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['mɪstər] .

"	He	stood	at	the	very	foot	of	the	staircase	and	looked	hard	at	Mr	.
"	他	站立	在	这	非常	脚	的	这	楼梯	和	看起来	难的	在	先生	.

['bræˌdlɔː] [ə'sendɪŋ] .

Bradlaugh	ascending	.
布拉德劳	上升	.

他站在楼梯脚下，目不转睛地看着布拉德劳先生拾级而上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [gʊd] - ['tempərd] ['ɪnsələns] .

His	expression	was	one	of	good	-	tempered	insolence	.
他的	表达	曾是	一	的	好的	-	淬火	傲慢	.

他脸上带着一种和蔼可亲的傲慢表情。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

After	a	long	look	at	Mr	.	Bradlaugh	,	he	returned	to	his	friends	,	shouting	,
后	一个	长的	看	在	先生	.	布拉德劳	,	他	返回	到	他的	朋友们	,	喊叫	,

他仔细打量了布拉德劳先生一番后，回到朋友们身边，大声喊道：

" [wel] , [aɪm] [dæmd] [ɪf] ['hiːz][æz; əz][bæd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	Well	,	I'm	damned	if	he's	as	bad	-	looking	as	I	thought	.
"	出色地	,	我是	该死的	如果	他是	作为	坏的	-	寻找	作为	我	想法	.

“哎呀，我真没想到他长得还像我想象的那么丑。”

" [aɪ][left][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

"	I	left	Northampton	before	the	close	of	the	poll	,
"	我	左边	北安普顿	前	这	关闭	的	这	轮询	,

“我在投票结束前离开了北安普顿。”

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

Mr	.	Bradlaugh	was	leaving	the	same	night	for	America	,
先生	.	布拉德劳	曾是	离开	这	相同的	夜晚	为了	美国	,

布拉德劳先生当晚就要启程前往美国。

['hævɪŋ] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['livəpuːl] .

having	barely	time	to	catch	the	boat	at	Liverpool	.
拥有	仅仅	时间	到	抓住	这	船	在	利物浦	.

几乎没有时间赶上从利物浦出发的船。

[aɪ][droʊv] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlɪŋ]

I	drove	round	with	him	before	leaving	,	on	a	visit	to	some	of	the	polling
我	驾驶	圆形的	和	他	前	离开	,	在	一个	访问	到	一些	的	这	轮询

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

离开前，我陪他开车四处转了转，参观了一些投票站。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːdɪst][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] ,

He	had	paid	me	a	modest	sum	for	my	services	,
他	有	有薪酬的	我	一个	谦虚的	和	为了	我的	服务	,

他付给我一笔数额不大的报酬作为服务费。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

but	he	found	he	had	hardly	enough	to	take	him	across	the	Atlantic	,
但	他	成立	他	有	几乎	足够的	到	拿	他	穿过	这	大西洋	,

但他发现自己几乎没有足够的钱横渡大西洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .

and	he	asked	me	to	lend	him	what	money	I	had	.
和	他	问	我	到	借	他	什么	钱	我	有	.

他问我能不能把我身上所有的钱借给他。

[aɪ] [fiʃt] ['sev(ə)n][ɔ:r][naɪn] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] — [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] — [ænd; ənd]['hændɪd]
I **fished** **seven** **or** **nine** **pounds** **out** **of** **my** **pocket** **—** **I** **forget** **which** **—** **and** **handed**
我 钓鱼 七 或者 九 磅 出去 的 我的 口袋 — 我 忘记 哪个 — 和 递交
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it **to** **him** **.**
它 到 他 .

我从口袋里掏出七磅或九磅重的东西——我忘了是几磅——递给了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['sʌbsɪkwəntli] ;
It **was** **paid** **back** **to** **me** **by** **his** **order** **a** **few** **weeks** **subsequently** **;**
它 曾是 有薪酬的 后退 到 我 经过 他的 命令 一个 很少 周 随后 ;

几周后，他下令将钱还给了我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt]
and **the** **incident** **would** **not** **be** **worth** **mentioning** **if** **it** **did** **not** **throw** **a** **light**
和 这 事件 会 不是 是 值得 提及 如果 它 做过 不是 扔 一个 光
[ɑ:n][ðə; ði] ['laɪbələs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brædlɔz] ['enəmi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn]
on **the** **libellous** **nonsense** **of** **Mr** **.** **Bradlaugh's** **enemies** **that** **he** **was** **rolling** **in**
在 这 诽谤 废话 的 先生 . 布拉德劳的 敌人 那 他 曾是 滚动 在
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

如果这件事没有揭露布拉德劳先生的敌人散布的诽谤性谎言——说他富可敌国——那么这件事就不值得一提了。

[waɪl] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər]
While **at** **Northampton** **with** **Mr** **.** **Bradlaugh** **,** **and** **on** **other**
尽管 在 北安普顿 和 先生 . 布拉德劳 , 和 在 其他
[ə'keiʒənz] ,
occasions **,**
场合 ,

在北安普顿与布拉德劳先生在一起期间，以及其他一些场合，

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
I **saw** **something** **of** **his** **personal** **tastes** **and** **habits** **.**
我 锯 某物 的 他的 个人的 口味 和 习惯 .

我看到了他的一些个人喜好和习惯。

[hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən] [əb'sti:miəs] [mæn] .
He **struck** **me** **as** **an** **abstemious** **man** **.**
他 击 我 作为 一个 节制的 男人 .

他给我的印象是一位生活节制的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['i:tər] ,
He **was** **far** **from** **a** **great** **eater** **,**
他 曾是 远的 从 一个 伟大的 食客 ,

他食量并不大。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [bʌt; bət]['klærət] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
and **I** **never** **noticed** **him** **drink** **anything** **at** **dinner** **but** **claret** **,** **which** **is** **not**
和 我 绝不 注意到 他 喝 任何事物 在 晚餐 但 红酒 , 哪个 是 不是
[æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
an **intoxicating** **beverage** **.**
一个 醉人 饮料 .

我从未注意到他在晚餐时喝过除红酒以外的任何饮料，红酒并不是一种会让人醉酒的饮料。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
On **the** **whole** **,** **I** **should** **say** **,**
在 这 所有的 , 我 应该 说 ,

总的来说，我应该说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][breɪn][ðæn; ðən] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

it	is	less	injurious	to	the	stomach	and	brain	than	tea	or	coffee	.
它	是	较少的	有害的	到	这	胃	和	脑	比	茶	或者	咖啡	.

与茶或咖啡相比，它对胃和大脑的损害较小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	was	rather	fond	of	a	cup	of	tea	seventeen	years	ago	,
他	曾是	相当	喜爱	的	一个	杯子	的	茶	十七	年	前	,

十七年前，他很喜欢喝茶。

[ænd; ənd] ['lætərli] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	latterly	his	fondness	for	it	developed	into	something	like	a	passion	.
和	后来	他的	喜爱	为了	它	发达	进入	某物	喜欢	一个	热情	.

后来，他对它的喜爱发展成了一种近乎狂热的感情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][kʌp][ʌv; əv]

More	than	once	I	found	him	at	St	.	John's	Wood	drinking	a	big	cup	of
更多的	比	一次	我	成立	他	在	英石	.	约翰的	木头	喝	一个	大的	杯子	的

['prɪti] [strɔːŋ] [tiː] ,

pretty	strong	tea	,
漂亮的	强的	茶	,

我曾不止一次在圣约翰伍德看到他喝着一大杯很浓的茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['rekləs]

and	was	seduced	by	his	genial	invitation	into	joining	him	in	that	reckless
和	曾是	被诱惑	经过	他的	和蔼可亲	邀请	进入	加入	他	在	那	鲁莽

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

她被他热情友好的邀请所诱惑，加入了他那肆无忌惮的放纵之中。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

He	used	to	smoke	too	in	the	old	days	,
他	用过的	到	抽烟	也	在	这	老的	天	,

他以前也抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərdz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

but	he	afterwards	gave	up	the	practice	for	several	years	.
但	他	然后	给予	向上	这	实践	为了	一些	年	.

但之后他放弃了这种职业好几年。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

About	seven	years	ago	,	however	,	he	resumed	it	.
关于	七	年	前	,	然而	,	他	恢复	它	.

然而，大约七年前，他又重新开始做这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] .

I	do	not	think	he	ever	attained	to	the	dignity	of	a	pipe	.
我	做	不是	思考	他	曾经	已达到	到	这	尊严	的	一个	管道	.

我认为他从未达到烟斗那样的尊严。

[hiː; hi] [smoʊkt] [sɪ'gɑːrz] .

He	smoked	cigars	.
他	熏制	雪茄	.

他抽雪茄。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl] , - , [aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Some	time	in	April	,	1889	,	I	spent	an	hour	with	him	at	the	House	of
一些	时间	在	四月	,	-	,	我	花费	一个	小时	和	他	在	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

1889 年 4 月的某个时候，我在下议院和他待了一个小时。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['spiːkɚz] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [smoʊk] - [ruːm] ,

He	got	the	Speaker's	leave	to	take	me	into	the	lower	smoke	-	room	,
他	得到	这	演讲者的	离开	到	拿	我	进入	这	降低	抽烟	-	房间	,

他征得议长的同意，带我去了楼下的吸烟室。

[ænd; ənd][wiː; wi] " [dɪ'skʌst] " [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm]['klærət] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]

and	we	"	discussed	"	a	cigar	and	some	claret	while	discussing	some
和	我们	"	讨论	"	一个	雪茄	和	一些	红酒	尽管	讨论	一些

['friː'θɔːt] ['bɪznəs] .

Freethought	business	.
自由思想	商业	.

我们一边"讨论"着雪茄和红酒，一边讨论着自由思想的相关事宜。

[ðə; ði]['klærət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	claret	he	seemed	indifferent	to	,	but	he	puffed	the	cigar	with	an
这	红酒	他	似乎	冷漠	到	,	但	他	膨胀的	这	雪茄	和	一个

[er] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

air	of	enjoyment	.
空气	的	享受	.

他对红酒似乎漠不关心，但却兴致勃勃地抽着雪茄。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] ['deɪli]

During	the	Northampton	election	times	I	used	to	take	a	good	stiff	daily
期间	这	北安普顿	选举	时代	我	用过的	到	拿	一个	好的	僵硬的	日常的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

在北安普顿选举期间，我每天都会进行一次酣畅淋漓的散步。

[ɔːl] [θruː] [maɪ] [juːθ] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

All	through	my	youth	I	had	plenty	of	exercise	in	the	open	air	,
全部	通过	我的	青年	我	有	很多	的	锻炼	在	这	打开	空气	,

在我的整个青少年时期，我都经常在户外进行锻炼。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [groʊ] ['despərətli] ['fʌsti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪsk] [træmp][æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][ðə; ði]

and	I	still	grow	desperately	fusty	without	a	brisk	tramp	at	least	once	in	the
和	我	仍然	生长	绝望地	发霉的	没有	一个	轻快	流浪汉	在	至少	一次	在	这

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

如果一天24小时内至少不能进行一次轻快的徒步旅行，我仍然会感到非常烦躁。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ][draɪv] ,

Mr	.	Bradlaugh	generally	took	a	drive	,
先生	.	布拉德劳	一般来说	采取	一个	驾驶	,

布拉德劳先生通常会开车出行，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk]

and	I	remember	telling	him	with	youthful	audacity	that	he	ought	to	walk
和	我	记住	讲述	他	和	青春	大胆	那	他	应该	到	走

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [seɪk] .

for	his	health's	sake	.
为了	他的	健康的	清酒	.

我还记得我年轻气盛地告诉他，为了健康，他应该多走路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Of	course	it	was	difficult	for	him	to	walk	in	the	streets	.
的	课程	它	曾是	难的	为了	他	到	走	在	这	街道	.

当然，他走在街上很困难。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ænd; ənd] [bʌlk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːbɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]
His **stature** **and** **bulk** **made** **him** **too** **noticeable** **,** **and** **mobbing** **was** **very**
他的 身材 和 大部分 制成 他 也 显 , 和 群体攻击 曾是 非常
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant **.**
令人不快的 .

他的身材和体型使他太引人注目，被人群围攻非常令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɑːn]
But **he** **might** **have** **driven** **out** **of** **town** **and** **trudged** **a** **mile** **or** **two** **on**
但 他 可能 有 驱动 出去 的 镇 和 艰难跋涉 一个 英里 或者 二 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .
the **country** **roads** **.**
这 国家 道路 .

但他可能开车出了城，然后在乡间小路上跋涉了一两英里。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [helpt] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] .
My **opinion** **is** **that** **his** **neglect** **of** **physical** **exercise** **helped** **to** **shorten** **his** **life** **.**
我的 观点 是 那 他的 忽视 的 身体的 锻炼 帮助 到 缩短 他的 生活 .

我认为他缺乏体育锻炼是导致他寿命缩短的原因之一。

[ə'keɪʒən(ə)l] [baʊts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] ['deɪli] ['eksərsaɪz][ɪz]
Occasional **bouts** **of** **fishing** **were** **very** **well** **in** **their** **way** **,** **but** **daily** **exercise** **is**
偶然 回合 的 钓鱼 是 非常 出色地 在 他们的 方式 , 但 日常的 锻炼 是
[ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋ] .
the **necessary** **thing** **.**
这 必要的 事物 .

偶尔的钓鱼活动对他们来说非常有益，但每天锻炼才是必要的。

[aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [trə'mendəs] ['leɪbər] , ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l] ,
I **do** **not** **forget** **the** **tremendous** **labor** **,** **physical** **as** **well** **as** **mental** **,**
我 做 不是 忘记 这 巨大的 劳动 , 身体的 作为 出色地 作为 精神的 ,

我不会忘记那段日子里付出的巨大劳动，包括体力劳动和脑力劳动。

[ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] .
of **lecturing** **on** **burning** **questions** **to** **large** **audiences** **.**
的 讲课 在 燃烧 问题 到 大的 观众 .

向大批听众讲解热门问题。

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [goʊz][ɑːn][ɪn][hɑːt] , ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] , [fʊl] [ʌv; əv]['vɪʃiːˌeɪtid] [er] ;
All **that** **,** **however** **,** **goes** **on** **in** **hot** **,** **crowded** **rooms** **,** **full** **of** **vitiated** **air** **;**
全部 那 , 然而 , 去 在 在 热的 , 挤 房间 , 满的 的 受损 空气 ;

然而，所有这一切都发生在闷热拥挤、空气污浊的房间里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ]['prɑːpər]['eksərsaɪz][tuː; tə][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [lɔɪnz] [ɔːr][ðə; ði] ['loʊər]
and **it** **gives** **no** **proper** **exercise** **to** **the** **legs** **and** **loins** **or** **the** **lower**
和 它 给予 不 恰当的 锻炼 到 这 腿 和 腰肉 或者 这 降低
['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] .
vital **organs** **.**
必不可少的 器官 .

而且它不能对腿部、腰部或下部重要器官进行适当的锻炼。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]
After **one** **of** **my** **remonstrances** **Mr** **.** **Bradlaugh** **invited** **me** **to** **play** **a** **game**
后 一 的 我的 抗议 先生 . 布拉德劳 受邀 我 到 玩 一个 游戏
[ʌv; əv] ['bɪljərdz] .
of **billiards** **.**
的 台球 .

在我一次劝阻之后，布拉德劳先生邀请我去打台球。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪ][ˈevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	the	only	time	I	ever	played	with	him	.
它	曾是	这	仅有的	时间	我	曾经	玩	和	他	.

那是我唯一一次和他一起玩。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kjuː][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈsplendɪd] ; [ðə; ði][bɔːlz] [went] [ˈflaɪɪŋ]

His	style	with	the	cue	was	spacious	and	splendid	;	The	balls	went	flying
他的	风格	和	这	提示	曾是	宽敞	和	灿烂	;	这	球	去	飞行

[əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔːrd] ,

about	the	board	,
关于	这	木板	,

他挥杆的风格宽广而华丽；球在棋盘上四处飞舞。

[ænd; ənd][aɪ][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːks] .

and	I	chaffed	him	on	his	flukes	.
和	我	擦伤	他	在	他的	吸虫	.

我狠狠地嘲弄了他一番。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈpleɪər] .

He	had	not	the	temperament	of	a	billiard	-	player	.
他	有	不是	这	气质	的	一个	台球	-	玩家	.

他没有打台球的性情。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] ;

Still	,	I	have	heard	that	he	played	a	fair	game	at	St	.	Stephen's	;
仍然	,	我	有	听到	那	他	玩	一个	公平的	游戏	在	英石	.	斯蒂芬的	;

不过，我听说他在圣斯蒂芬学院打了一场公平的比赛；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] - [hænd]['testɪmoʊni] .

but	I	can	hardly	believe	it	without	first	-	hand	testimony	.
但	我	能	几乎	相信	它	没有	第一的	-	手	见证	.

但是，如果没有亲眼所见，我很难相信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] - ['pleɪər] .

I	am	willing	to	believe	,	however	,	that	he	was	a	good	chess	-	player	.
我	是	愿意的	到	相信	,	然而	,	那	他	曾是	一个	好的	棋	-	玩家	.

但我愿意相信他是一位优秀的棋手。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [tʃes] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Certainly	he	had	a	head	for	it	But	chess	is	a	vile	game	for	a
当然	他	有	一个	头	为了	它	但	棋	是	一个	卑鄙的	游戏	为了	一个

[breɪn] - ['wɜːrkər] ,

brain	-	worker	,
脑	-	工人	,

他当然有这方面的天赋，但对于一个脑力劳动者来说，下棋真是一种糟糕的游戏。

[huːz] [ˌrekri'eiʃnz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [streɪn] .

whose	recreations	should	never	involve	a	mental	strain	.
谁	娱乐	应该	绝不	涉及	一个	精神的	拉紧	.

他们的娱乐活动绝不应该造成精神压力。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['tɔtnəm] .

When	I	first	knew	Mr	.	Bradlaugh	he	was	living	at	Tottenham	.
什么时候	我	第一的	知道	先生	.	布拉德劳	他	曾是	活的	在	托特纳姆热刺	.

我第一次认识布拉德劳先生时，他住在托特纳姆。

[aɪ]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['lɑːdʒɪŋz]

I	never	visited	him	there	,	but	I	often	called	on	him	at	his	later	lodgings
我	绝不	到访	他	那里	,	但	我	经常	称为	在	他	在	他的	之后	住宿

[ɪn]['tɜːrnər] - [striːt] ,

in	Turner	-	street	,
在	车工	-	街道	,

我从未去过他那里，但我经常去他后来在特纳街的住处拜访他。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] - [roʊd] .
Commercial - road .
商业的 - 路 .

商业道路。

[hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
He occupied the ground floor , consisting of two rooms .
他 占领 这 地面 地面 , 由 的 二 房间 .

他占据了底层，那里有两个房间。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd]
The back was his bedroom , and the front his library and
这 后退 曾是 他的 卧室 , 和 这 正面 他的 图书馆 和
['wɜːrkʃɑːp] .
workshop .
车间 .

后面是他的卧室，前面是他的书房兼工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [ə'fer] .
It was what the Americans call a one - horse affair .
它 曾是 什么 这 美国人 称呼 一个 一 - 马 事务 .

这就是美国人所说的“孤军奋战”。

[ʃelvz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
Shelves all round the room were filled with books .
货架 全部 圆形的 这 房间 是 已填 和 图书 .

房间四周的书架上都摆满了书。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Mr . Bradlaugh sat at a desk with his back to the fireplace .
先生 . 布拉德劳 卫星 在 一个 桌子 和 他的 后退 到 这 壁炉 .

布拉德劳先生背对着壁炉坐在桌子旁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['feɪsɪŋ]
On his right was the door communicating with his bedroom facing
在 他的 正确的 曾是 这 门 沟通 和 他的 卧室 面向
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
him the door opening on the passage ,
他 这 门 开幕 在 这 通道 ,

他右边是通往卧室的门，正对面是通往走廊的门。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] (? [left]) [ðə; ði] [striːt] ['wɪndoʊ] .
and on his right (? left) the street window .
和 在 他的 正确的 (? 左边) 这 街道 窗户 .

他的右边（？左边）是街边的窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [skwer] .
The room itself could hardly have been more than twelve or thirteen feet square .
这 房间 本身 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十二 或者 十三 脚 正方形 .

房间本身可能只有十二到十三平方英尺。

[aɪ][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
I once told him he was too near the fireplace ,
我 一次 讲述 他 他 曾是 也 靠近 这 壁炉 ,

我曾经告诉他，他离壁炉太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊkər]['hændi] .
and he said it was sometimes good to have the poker handy .
和 他 说 它 曾是 有时 好的 到 有 这 扑克 便利 .

他说，有时候手边备着扑克牌是件好事。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][stɛərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

At	that	I	stared	,	and	he	told	me	the	following	story	.
在	那	我	凝视	,	和	他	讲述	我	这	下列的	故事	.

我愣住了，然后他给我讲了下面的故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

One	day	a	gentleman	called	on	him	and	was	invited	to	take	a	chair	.
一	天	一个	绅士	称为	在	他	和	曾是	受邀	到	拿	一个	椅子	.

有一天，一位先生来拜访他，并被邀请坐下。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [əd'vaɪs][ɑːn]

He	sat	down	facing	Mr	.	Bradlaugh	,	and	explained	that	he	wanted	advice	on
他	卫星	向下	面向	先生	.	布拉德劳	,	和	解释	那	他	通缉	建议	在

[ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['mætər] .

a	very	particular	matter	.
一个	非常	特别的	事情	.

他坐在布拉德劳先生对面，解释说他想就一个非常具体的问题寻求建议。

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

God	Almighty	had	told	him	to	kill	someone	,	and	he	had	a	difficulty
上帝	全能者	有	讲述	他	到	杀	某人	,	和	他	有	一个	困难

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

in	selecting	a	victim	.
在	选择	一个	受害者	.

全能的上帝让他杀一个人，但他很难选择受害者。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [grɑːspt] [ðə; ði]['poʊkər] .

Mr	.	Bradlaugh	put	his	hand	behind	him	and	quietly	grasped	the	poker	.
先生	.	布拉德劳	放	他的	手	在后面	他	和	悄悄	抓住	这	扑克	.

布拉德劳先生将手背到身后，悄悄地握住了拨火棍。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['dʒent(ə)lmən][pʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːti] [wʌn] ,

The	inspired	gentleman	put	the	problem	as	a	knotty	one	,
这	灵感	绅士	放	这	问题	作为	一个	棘手	一	,

这位富有洞察力的先生将这个问题描述为一个棘手的问题。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər][aɪ'kɑːnəklæst] .

and	begged	the	assistance	of	the	clever	Iconoclast	.
和	乞求	这	协助	的	这	聪明的	反传统者	.

于是他恳求那位聪明的偶像破坏者伸出援手。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , ['kiːpɪŋ] [kwaɪt] [kuːl] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Bradlaugh	,	keeping	quite	cool	,	"	what	do	you	say	to	the
"	出色地	,	"	说	先生	.	布拉德劳	,	保持	相当	凉爽的	,	"	什么	做	你	说	到	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ? "

Archbishop	of	Canterbury	?	"
大主教	的	坎特伯雷	?	"

“好吧，”布拉德劳先生保持着相当冷静的语气说道，“你对坎特伯雷大主教有什么话说？”

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] !

"	The	very	man	!
"	这	非常	男人	!

正是这个人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['dʒent(ə)lmən] .

"	exclaimed	the	inspired	gentleman	.
"	惊呼	这	灵感	绅士	.

“这位深受启发的先生惊呼道。”

[hiː; hi][gɑːt]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps] [ə'dres] , [ænd; ənd] [sed] , "

He	got	Mr	.	Bradlaugh	to	give	him	the	Archbishop's	address	,	and	said	,	"
他	得到	先生	.	布拉德劳	到	给	他	这	大主教的	地址	,	和	说	,	"

[gʊd] - [deɪ] ,

Good	-	day	,
好的	-	天	,

他让布拉德劳先生把大主教的地址给了他，然后说："你好，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] .

"	with	a	profusion	of	thanks	.
"	和	一个	丰富	的	谢谢	.

"并表达了由衷的感谢。"

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] [nʌn]

Mr	.	Bradlaugh	went	to	the	door	to	look	for	a	policeman	,	but	none
先生	.	布拉德劳	去	到	这	门	到	看	为了	一个	警察	,	但	没有任何

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

was	visible	,
曾是	可见的	,

布拉德劳先生走到门口想看看有没有警察，但没看到警察。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	inspired	gentleman	was	soon	out	of	sight	.
和	这	灵感	绅士	曾是	很快	出去	的	视线	.

那位才华横溢的绅士很快就消失在了人们的视线中。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , " [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊkər]['hændi] .

"	So	you	see	,	"	said	Mr	.	Bradlaugh	,	"	It's	good	to	have	the	poker	handy	.
"	所以	你	看	,	"	说	先生	.	布拉德劳	,	"	它是	好的	到	有	这	扑克	便利	.

"所以你看，"布拉德劳先生说，"手边有扑克牌还是很有用的。"

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ,

I	never	saw	or	heard	of	the	man	again	,
我	绝不	锯	或者	听到	的	这	男人	再次	,

我再也没有见过或听说过这个人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .

and	I	knew	he	couldn't	get	near	the	Archbishop	.
和	我	知道	他	不能	得到	靠近	这	大主教	.

我知道他不可能接近大主教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['flʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	are	too	many	flunkeys	in	the	way	.
那里	是	也	许多	喽啰	在	这	方式	.

太多喽啰碍事了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ] ['strʌglɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

"	Those	were	my	struggling	days	,	and	Mr	.	Bradlaugh	was	very	kind	to
"	那些	是	我的	挣扎	天	,	和	先生	.	布拉德劳	曾是	非常	种类	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"那是我人生中最艰难的时期，布拉德劳先生对我非常友善。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	remember	the	Sunday	evening	when	I	told	him	I	thought	of	taking	to	the
我	记住	这	星期日	晚上	什么时候	我	讲述	他	我	想法	的	采取	到	这

['friː'θɔːt] ['plætfɔːrm] .

Freethought	platform	.
自由思想	平台	.

我记得那个星期天的晚上，我告诉他我考虑加入自由思想平台。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [pæθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tred] ,

He	pointed	out	the	hard	and	thorny	path	I	should	have	to	tread	,
他	尖	出去	这	难的	和	带刺的	小路	我	应该	有	到	踏	,

他指出了我必须走的那条艰难崎岖的道路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

but	when	he	saw	I	was	resolved	on	the	attempt	,
但	什么时候	他	锯	我	曾是	已解决	在	这	试图	,

但当他看到我决心要尝试时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

he	put	his	hand	on	my	shoulder	and	said	,
他	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	说	,

他把手放在我的肩膀上说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] ['welkəm] .

"	There	is	no	young	man	in	the	movement	I	would	sooner	welcome	.
"	那里	是	不	年轻的	男人	在	这	移动	我	会	很快	欢迎	.

“在这个运动中，我最欢迎的年轻人就是他。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːm] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [aɪ] [fɜːrst] [sɔː]

"	In	the	very	same	room	,	on	another	Sunday	evening	a	little	later	,	I	first	saw
"	在	这	非常	相同的	房间	,	在	其他	星期日	晚上	一个	小的	之后	,	我	第一的	锯

[dʒeɪmz] ['tɔmsn] .

James	Thomson	.
詹姆斯	汤姆逊	.

“就在同一个房间里，在另一个星期天的晚上，稍晚些时候，我第一次见到了詹姆斯·汤姆森。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] , [ɪn] [huːz]

He	came	down	to	the	Hall	of	Science	with	Mr	.	Bradlaugh	,	in	whose
他	来了	向下	到	这	大厅	的	科学	和	先生	.	布拉德劳	,	在	谁

[ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

employment	he	then	was	,
就业	他	然后	曾是	,

他当时在布拉德劳先生手下工作，和布拉德劳先生一起来到了科学馆。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrmər] .

and	I	gave	him	the	article	I	had	brought	for	the	National	Reformer	.
和	我	给予	他	这	文章	我	有	带来	为了	这	国家的	改革者	.

我把为《国家改革者报》带来的文章给了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,

He	shook	hands	very	cordially	,
他	摇晃	双手	非常	诚挚地	,

他非常热情地握手。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːz] ['poʊətri] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

and	I	was	delighted	to	meet	one	for	whose	poetry	I	had	a	profound
和	我	曾是	高兴极了	到	见面	一	为了	谁	诗	我	有	一个	深刻的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我很高兴能见到一位我非常欣赏其诗歌的诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	also	at	the	Hall	of	Science	,	about	the	same	time	,
它	曾是	还	在	这	大厅	的	科学	,	关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，科学馆也举办了类似的活动。

[ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪstər] . ['tɝːbɜˌvɪl] , ['brʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blækmɔː] , [ðə; ði]

that	I	met	the	eccentric	Mr	.	Turberville	,	brother	to	Mr	.	Blackmore	,	the
那	我	遇见	这	偏心	先生	.	特伯维尔	,	兄弟	到	先生	.	布莱克摩尔	,	这

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

我遇到了古怪的特伯维尔先生，他是小说家布莱克莫尔先生的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .

He	was	a	man	of	parts	with	a	bee	in	his	bonnet	.
他	曾是	一个	男人	的	部分	和	一个	蜜蜂	在	他的	引擎盖	.

他是个才华横溢却又固执己见的人。

[hiː; hi] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tɝːbɜˌvɪl] , [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

He	claimed	kinship	with	Turberville	,	a	minor	poet	of	the	sixteenth	century	,
他	声称	亲属关系	和	特伯维尔	,	一个	次要的	诗人	的	这	第十六	世纪	,

他声称与十六世纪一位名不见经传的诗人图伯维尔有亲缘关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['poʊətri] .

and	he	loved	to	talk	of	poetry	.
和	他	喜爱	到	讲话	的	诗	.

他很喜欢谈论诗歌。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] .

His	knowledge	of	Shakespeare	was	profound	and	minute	.
他的	知识	的	莎士比亚	曾是	深刻的	和	分钟	.

他对莎士比亚的了解既深刻又细致。

[hiː; hi][əd'maɪəd]['mɪstər] . [brædlɔz] [ˌperə'reɪʃənz] [ɪ'mensli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][boʊld]

He	admired	Mr	.	Bradlaugh's	perorations	immensely	,	as	well	as	his	bold
他	钦佩	先生	.	布拉德劳的	结语	非常	,	作为	出色地	作为	他的	大胆的

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['friː'θɔːt] .

defence	of	Freethought	.
防御	的	自由思想	.

他非常钦佩布拉德劳先生的结语，以及他对自由思想的勇敢捍卫。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]['mɪstər] . [brædlɔz] ['feɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd]

He	made	out	a	will	in	Mr	.	Bradlaugh's	favor	,	but	he	subsequently	made
他	制成	出去	一个	将要	在	先生	.	布拉德劳的	偏爱	,	但	他	随后	制成

[ə'nʌðər] [wɪl] ,

another	will	,
其他	将要	,

他立了一份遗嘱，将遗产留给了布拉德劳先生，但后来他又立了另一份遗嘱。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [niˈsesiteitid] [æn; ən]['ɪŋkwest] .

and	died	in	circumstances	that	necessitated	an	inquest	.
和	死亡	在	情况	那	必要	一个	死因调查	.

他的死因需要进行死因调查。

[baɪ] [ə'griːmənt] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [əb'teɪnd] £2 , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

By	agreement	,	however	,	Mr	.	Bradlaugh	obtained	£2	,	500	from	the	estate	,
经过	协议	,	然而	,	先生	.	布拉德劳	获得	£2	,	-	从	这	财产	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndfɔːl] [keɪm] [ˌɑːpər'tuːnli] ,

and	the	windfall	came	opportunely	,
和	这	意外之财	来了	巧	,

但根据协议，布拉德劳先生从遗产中获得了2500英镑，这笔意外之财来得正是时候。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][ˌlɪtə'geɪʃənz][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [det] .

for	his	struggles	and	litigations	had	involved	him	in	considerable	debt	.
为了	他的	斗争	和	诉讼	有	涉及	他	在	大量	债务	.

因为他的奋斗和诉讼使他背负了巨额债务。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn] ['hevi] ['ɪntrəst] .

I	know	he	often	had	to	borrow	money	on	heavy	interest	.
我	知道	他	经常	有	到	借	钱	在	重的	兴趣	.

我知道他经常需要借高利贷。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət]['tɜːrnər] - [striːt] ,

One	day	,	at	Turner	-	street	,
一	天	,	在	车工	-	街道	,

有一天，在特纳街，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['kredɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['kuːlli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	told	me	that	a	creditor	of	this	species	had	coolly	invited	him	to
他	讲述	我	那	一个	债权人	的	这	物种	有	冷静地	受邀	他	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他告诉我，这种人的债主冷冷地邀请他共进晚餐。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kɑːnt][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ]['sɪksti][pər]

"	Hang	it	,	"	he	said	,	"	you	can't	dine	with	a	man	who	charges	you	sixty	per
"	悬挂	它	,	"	他	说	,	"	你	不能	用餐	和	一个	男人	WHO	收费	你	六十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

“算了，”他说，“你不能和一个收取你百分之六十费用的人一起吃饭。”

" [ə'nʌðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	Another	recollection	I	have	of	Mr	.	Bradlaugh	is	in	connexion	with	the
"	其他	回忆	我	有	的	先生	.	布拉德劳	是	在	连接	和	这

['fjuːnərəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hoʊliˌoʊk] .

funeral	of	Mr	.	Austin	Holyoake	.
葬礼	的	先生	.	奥斯汀	霍利奥克	.

“我对布拉德劳先生的另一段记忆与奥斯汀·霍利奥克先生的葬礼有关。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['friː'θɔːt] [kɔːz] .

The	death	of	this	gentleman	was	a	great	loss	to	the	Freethought	cause	.
这	死亡	的	这	绅士	曾是	一个	伟大的	损失	到	这	自由思想	原因	.

这位先生的逝世是自由思想事业的巨大损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	was	highly	respected	by	all	who	knew	him	.
他	曾是	高度	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都对他非常尊敬。

[ðə; ðɪ][ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]

The	geniality	of	his	disposition	was	such	that	he	had	many	friends	and
这	温和	的	他的	处置	曾是	这样的	那	他	有	许多	朋友们	和

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] .

not	a	single	enemy	.
不是	一个	单身的	敌人	.

他性情温和友善，朋友众多，没有一个敌人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [brædlɔz] ['prɪntər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd]

For	some	years	he	was	Mr	.	Bradlaugh's	printer	and	publisher	,	and
为了	一些	年	他	曾是	先生	.	布拉德劳的	打印机	和	出版商	,	和

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

a	frequent	contributor	to	his	journal	.
一个	频繁	贡献者	到	他的	杂志	.

多年来，他一直是布拉德劳先生的印刷商和出版商，并且经常为他的期刊撰稿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] ,

He	was	foremost	in	every	good	work	,
他	曾是	首先	在	每一个	好的	工作	,

他在每一项善行中都冲在最前列。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdɪst][men] [huː] ['nevər][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	he	was	one	of	those	modest	men	who	never	get	the	credit	of	their
但	他	曾是	一	的	那些	谦虚的	男人	WHO	绝不	得到	这	信用	的	他们的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

但他属于那种谦逊的人，他的劳动成果往往得不到认可。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] - ['dʒɑːnsənz] - [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	died	at	17	Johnson's	-	court	,	Fleet	-	street	,	in	an	upstairs	room	above	the
他	死亡	在	-	强生	-	法庭	,	舰队	-	街道	,	在	一个	楼上	房间	多于	这

['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

printing	office	,
印刷	办公室	,

他死于舰队街约翰逊苑17号，在印刷厂楼上的一个房间里。

[wer] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd][waɪf][hæd; həd][fɔːr; fər]['meni] [wiːks] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] .

where	his	devoted	wife	had	for	many	weeks	nursed	his	flickering	life	.
在哪里	他的	奉献	妻子	有	为了	许多	周	护理	他的	闪烁	生活	.

他的妻子曾连续数周悉心照料他摇摇欲坠的生命。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

The	funeral	was	a	notable	event	.
这	葬礼	曾是	一个	值得注意的	事件	.

葬礼是一件引人注目的大事。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['koʊtʃɪz] ,

Those	of	us	who	could	afford	it	rode	in	the	undertaker's	coaches	,
那些	的	我们	WHO	可以	买得起	它	骑	在	这	殡仪馆的	教练	,

我们这些负担得起的人都乘坐殡仪馆的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hai^it] ['semәteri] .

and	the	rest	walked	in	procession	to	Highgate	Cemetery	.
和	这	休息	步行	在	游行	到	海格特	公墓	.

其余的人列队前往海格特公墓。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

I	can	still	see	Mr	.	Bradlaugh	in	my	mind's	eye	,	bustling	about	on	the	ground
我	能	仍然	看	先生	.	布拉德劳	在	我的	心灵的	眼睛	,	繁华	关于	在	这	地面

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

我仿佛还能看到布拉德劳先生在一楼忙碌的身影。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

taking	everything	as	usual	on	his	own	shoulders	.
采取	一切	作为	通常	在	他的	自己的	肩膀	.

他像往常一样把所有事情都扛在自己肩上。

[hiː; hi]['sɔːrtɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [maɪ][vɪs] - [vɪs] ['biːɪŋ] [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .

He	sorted	us	in	fours	for	the	coaches	,	my	vis	à	vis	being	James	Thomson	.
他	已排序	我们	在	四	为了	这	教练	,	我的	视觉	-	视觉	存在	詹姆斯	汤姆逊	.

他把我们分成四人一组给教练，我的对面是詹姆斯·汤姆森。

[æt; ət][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːstən] - [oʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [baɪ]

At	the	graveside	,	after	the	reading	of	Austin	Holyoake's	own	funeral	service	by
在	这	墓地	,	后	这	阅读	的	奥斯汀	-	自己的	葬礼	服务	经过

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [wɑːts] ,

Mr	.	Charles	Watts	,
先生	.	查尔斯	瓦特	,

在墓地，查尔斯·沃茨先生宣读了奥斯汀·霍利奥克的葬礼悼词后，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Bradlaugh	delivered	a	brief	address	which	he	had	written	for	the
先生	.	布拉德劳	发表	一个	简短的	地址	哪个	他	有	书面	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

布拉德劳先生发表了他为此场合准备的简短讲话。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [wʌz; wəz] [truː]

On	the	whole	it	was	too	much	a	composition	,	but	one	sentence	was	true
在	这	所有的	它	曾是	也	很多	一个	作品	,	但	一	句子	曾是	真的

" ['bræˌdlɔː] ,

"	Bradlaugh	,
"	布拉德劳	,

总的来说，这篇作品过于矫揉造作，但其中有一句话是真的："布拉德劳，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [stɪl] : — " ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [laɪ] ['berid] [ɪn]

"	and	it	sounds	in	my	ears	still	:	—	"	Twenty	years	of	friendship	lie	buried	in
"	和	它	声音	在	我的	耳朵	仍然	:	—	"	二十	年	的	友谊	说谎	埋葬	在

[ðæt] [greɪv] .

that	grave	.
那	严重	.

"我的耳边仍然回荡着这句话：——"二十年的友谊埋葬在那座坟墓里。"

" [haʊ] [sʌtʃ] [siːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ɑːn] [wʌnz] ['meməri] !

"	How	such	scenes	are	impressed	on	one's	memory	!
"	如何	这样的	场景	是	印象深刻	在	一个人的	记忆	!

"这样的场景会给人留下多么深刻的印象啊！"

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][set] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] .

As	I	write	I	see	the	set	face	of	Charles	Bradlaugh	.
作为	我	写	我	看	这	放	脸	的	查尔斯	布拉德劳	.

我一边写一边看到查尔斯·布拉德劳那张僵硬的脸。

[aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] - ['ʃeɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [boʊd] [hed] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['gɪlhəm] [dʒʌst][ɪn]

I	behold	the	sob	-	shaken	back	and	bowed	head	of	Herbert	Gilham	just	in
我	看哪	这	哭泣	-	摇晃	后退	和	鞠躬	头	的	赫伯特	吉尔汉姆	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

front	of	me	.
正面	的	我	.

我看到赫伯特·吉尔汉姆就在我面前，他因哭泣而颤抖着背，低着头。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] , ['rʌslɪŋ] [wɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['rekwɪəm]['oʊvər][ðə; ði] [ded] .

I	hear	and	feel	the	cool	,	rustling	wind	,	like	a	plaintive	requiem	over	the	dead	.
我	听到	和	感觉	这	凉爽的	,	沙沙声	风	,	喜欢	一个	哀怨	安魂曲	超过	这	死的	.

我听见、感受到凉爽的风吹过，如同为逝者奏响的哀婉安魂曲。

[wʌns] [ə'gen] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['semәteri] ,

Once	again	,	years	afterwards	,	I	saw	Mr	.	Bradlaugh	in	the	same	cemetery	,
一次	再次	,	年	然后	,	我	锯	先生	.	布拉德劳	在	这	相同的	公墓	,

多年后，我在同一座墓园再次见到了布拉德劳先生。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈəːnistiːn] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv]

supporting	the	helpless	figure	of	Mrs	.	Ernestine	Rose	as	she	left	the	open	grave
支持	这	无助	数字	的	太太	.	厄内斯廷	玫瑰	作为	她	左边	这	打开	严重

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

of	the	dear	partner	of	her	long	life	of	labor	for	the	cause	of	human
的	这	亲爱的	伙伴	的	她	长的	生活	的	劳动	为了	这	原因	的	人类

[rɪˈdempʃ(ə)n] .

redemption	.
赎回	.

搀扶着无助的厄内斯汀·罗斯夫人，她离开了与她毕生致力于人类救赎事业的挚爱伴侣的敞开的坟墓。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈentər] ,

Owing	to	circumstances	,	into	which	I	need	not	enter	,
欠款	到	情况	,	进入	哪个	我	需要	不是	进入	,

由于一些我无需赘述的情况，

[aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

I	saw	little	of	Mr	.	Bradlaugh	between	1875	and	1880	.
我	锯	小的	的	先生	.	布拉德劳	之间	-	和	-	.

1875 年至 1880 年间，我很少见到布拉德劳先生。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən][aɪ] [riˈdʒɔɪst] ,

When	he	was	returned	for	Northampton	I	rejoiced	,
什么时候	他	曾是	返回	为了	北安普顿	我	欣喜若狂	,

当他被送回北安普顿时，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ˈtaʊər] [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈduːti] [sʌn] - [klɪr]

and	when	he	was	committed	to	the	Clock	Tower	I	saw	my	duty	sun	-	clear
和	什么时候	他	曾是	坚定的	到	这	钟	塔	我	锯	我的	责任	太阳	-	清除

.

:

.

当他被派往钟楼时，我清楚地看到了我的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

It	was	to	participate	as	I	could	,	and	might	,	in	the	struggle	.
它	曾是	到	参加	作为	我	可以	,	和	可能	,	在	这	斗争	.

那就是尽我所能地参与到这场斗争中来。

[maɪ][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [brædlɔz] [ˈdʒɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk]

My	contributions	to	Mr	.	Bradlaugh's	journal	were	resumed	,	and	I	spoke
我的	贡献	到	先生	.	布拉德劳的	杂志	是	恢复	,	和	我	辐

[æt; ət] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .

at	meetings	in	his	behalf	.
在	会议	在	他的	代表	.

我恢复了为布拉德劳先生的期刊撰稿，并且代表他出席会议并发表讲话。

[ɪn] [meɪ] , - , [aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌfriːˈθɪŋkər] , [maɪ]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] .

In	May	,	1881	,	I	started	the	Freethinker	,	my	oldest	living	child	.
在	可能	,	-	,	我	开始	这	自由思想者	,	我的	最老	活的	孩子	.

1881 年 5 月，我创办了《自由思想家》，这是我最大的孩子。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

Mr	.	Bradlaugh	acted	with	his	natural	generosity	.
先生	.	布拉德劳	行动	和	他的	自然的	慷慨	.

布拉德劳先生展现了他天生的慷慨。

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [maɪ] ['bæntlɪŋ] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

He	advertised	my	bantling	gratuitously	in	his	own	journal	,	and	gave	it	every
他	广告	我的	班特林	免费	在	他的	自己的	杂志	,	和	给予	它	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [fə'sɪləti] .

possible	facility	.
可能的	设施	.

他竟然在自己的杂志上免费刊登我的玩笑话，并给予了它各种便利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

This	was	not	known	at	the	time	,	but	I	ought	to	state	it	now	.
这	曾是	不是	已知	在	这	时间	,	但	我	应该	到	状态	它	现在	.

当时我并不知道这件事，但我现在应该说明一下。

[θruː'aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ,

Throughout	that	long	,
自始至终	那	长的	,

在那漫长的岁月里，

['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː]

terrible	struggle	with	the	House	of	Commons	I	was	with	Mr	.	Bradlaugh
糟糕的	斗争	和	这	房子	的	公共领域	我	曾是	和	先生	.	布拉德劳

[ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] .

on	every	point	.
在	每一个	观点	.

与下议院的斗争非常激烈，我在每一项原则上都与布拉德劳先生站在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] .

If	he	made	a	single	mistake	I	have	yet	to	see	it	indicated	.
如果	他	制成	一个	单身的	错误	我	有	然而	到	看	它	表明的	.

如果他犯了任何错误，我至今还没有看到任何迹象表明这一点。

[maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['mɪstər] .

My	article	in	the	first	number	of	the	Freethinker	was	entitled	"	Mr	.
我的	文章	在	这	第一的	数字	的	这	自由思想者	曾是	标题	"	先生	.

[brædlɔz] [əd'vaɪzəz] .

Bradlaugh's	Advisers	.
布拉德劳的	顾问	.

我在《自由思想家》杂志第一期上发表的文章题为《布拉德劳先生的顾问们》。

" [ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][əd'vaɪs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

"	Its	object	was	to	show	the	absurdity	of	the	plentiful	advice	offered	him	,
"	它是	目的	曾是	到	展示	这	荒谬	的	这	丰富	建议	提供	他	,

"其目的是为了表明人们给他提供的众多建议是多么荒谬。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

and	the	absolute	justice	of	the	course	he	was	pursuing	.
和	这	绝对	正义	的	这	课程	他	曾是	追求	.

以及他所追求的绝对正义。

[θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['bɪgət] [kən'viːnd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['eksɪtər] [hɔːl] .

Three	weeks	afterwards	the	bigots	convened	a	ticket	meeting	at	Exeter	Hall	.
三	周	然后	这	偏执狂	召集	一个	票	会议	在	埃克塞特	大厅	.

三周后，这些偏执狂在埃克塞特大厅召开了一次投票会议。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] [wɜːr; wər] [ɜːrl] ['pəːsi] , [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] , [ænd; ənd] ['bʊtʃər] ['vɑːli] .

The	chief	promoters	were	Earl	Percy	,	Sir	Bartle	Frere	,	and	butcher	Varley	.
这	首席	发起人	是	伯爵	珀西	,	先生	巴特尔	弗雷尔	,	和	屠夫	瓦利	.

主要发起人是珀西伯爵、巴特尔·弗雷尔爵士和屠夫瓦利。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ] - [dʒu:'dɪʃəl] [ɪ'fekt] [ɑ:n]

Mr	.	Bradlaugh	was	afraid	the	meeting	would	have	a	pre	-	judicial	effect	on
先生	.	布拉德劳	曾是	害怕的	这	会议	会	有	一个	预	-	司法	影响	在

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .

public	opinion	in	the	provinces	.
民众	观点	在	这	省份	.

布拉德劳先生担心这次会议会对各省的公众舆论产生不利影响。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [bæk] ,

The	fact	of	the	tickets	would	be	kept	back	,
这	事实	的	这	门票	会	是	保留	后退	,

票务信息将被保密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [pæst] [ə'genst]

and	the	report	would	go	forth	that	a	vote	was	unanimously	passed	against
和	这	报告	会	去	前进	那	一个	投票	曾是	一致	通过了	反对

[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['lʌndən] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

him	at	a	big	London	demonstration	.
他	在	一个	大的	伦敦	示范	.

报道称，在伦敦的一次大型示威活动中，人们一致投票反对他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spɔɪld] .

It	was	necessary	,	therefore	,	that	the	meeting	should	be	spoiled	.
它	曾是	必要的	,	所以	,	那	这	会议	应该	是	被宠坏了	.

因此，必须破坏这次会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] .

Mr	.	Bradlaugh	gave	me	the	task	of	moving	an	amendment	.
先生	.	布拉德劳	给予	我	这	任务	的	移动	一个	修正案	.

布拉德劳先生交给我一项任务，那就是提出一项修正案。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]

We	had	a	chat	in	his	library	at	St	.	John's	Wood	,	and	as	we
我们	有	一个	聊天	在	他的	图书馆	在	英石	.	约翰的	木头	,	和	作为	我们

['pɑ:rtɪd][hi:; hi] [sed] ,

parted	he	said	,
分手了	他	说	,

我们在他位于圣约翰伍德的图书馆里聊了一会儿，临别时他说：

" [aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['fʊt] .

"	I	rely	on	you	,	Foote	.
"	我	依靠	在	你	,	富特	.

“我依靠你，福特。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['stedəli] , ['hoʊldɪŋ][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [depθs] .

"	He	looked	at	me	steadily	,	holding	my	eyes	as	though	to	read	the	depths	.
"	他	看起来	在	我	稳步	,	保持	我的	眼睛	作为	尽管	到	读	这	深度	.

他目光坚定地注视着我，仿佛要看穿我的内心深处。

[wi:; wi][gɑ:t] ['tɪkɪts] ['sʌmhaʊ] .

We	got	tickets	somehow	.
我们	得到	门票	不知何故	.

我们不知怎么弄到了票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ə'laɪəns] [smelt] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [brædlɔz] [sə'pɔ:rtərz]

But	the	Protestant	Alliance	smelt	mischief	,	and	Mr	.	Bradlaugh's	supporters
但	这	新教	联盟	冶炼	恶作剧	,	和	先生	.	布拉德劳的	支持者

[hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .

had	to	fight	their	way	in	.
有	到	斗争	他们的	方式	在	.

但新教联盟嗅到了阴谋的味道，布拉德劳先生的支持者不得不奋力争取加入。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .

Two	hundred	and	fifty	police	were	not	enough	to	keep	them	all	out	.
二	百	和	五十	警察	是	不是	足够的	到	保持	他们	全部	出去	.

两百五十名警察不足以阻止他们全部进来。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd]

I	was	naturally	a	marked	man	,	and	fighting	had	to	be	supplemented
我	曾是	自然	一个	标记	男人	,	和	斗争	有	到	是	补充

[baɪ][dɪ'ploʊməsi] .

by	diplomacy	.
经过	外交	.

我天生就是个容易被盯上的人，所以除了战斗之外，还得运用外交手段。

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['smiθsn] ([ɜ:rl] ['pə:si]) , [hæd; həd] ['drɪv(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz]

When	the	noble	Smithson	(	Earl	Percy	)	,	had	drivelled	for	a	few	minutes	as
什么时候	这	高贵	史密森	(	伯爵	珀西	)	,	有	胡言乱语	为了	一个	很少	分钟	作为

['tʃermən] ,

chairman	,
主席	,

当高贵的史密森（珀西伯爵）作为主席胡言乱语了几分钟后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd]

and	the	resolution	against	Mr	.	Bradlaugh	had	been	proposed	and
和	这	解决	反对	先生	.	布拉德劳	有	到过	建议的	和

['sekəndid][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kɛnəˌweɪ] [ænd; ənd]['kænən] ['teilə] ,

seconded	by	Sir	John	Kennaway	and	Canon	Taylor	,
附议	经过	先生	约翰	肯纳威	和	佳能	泰勒	,

反对布拉德劳先生的决议是由约翰·肯纳威爵士和泰勒教士提出并附议的。

[aɪ][roʊz][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] .

I	rose	to	move	an	amendment	.
我	玫瑰	到	移动	一个	修正案	.

我站起来提出一项修正案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

But	the	amendment	was	refused	.
但	这	修正案	曾是	拒绝	.

但该修正案被否决了。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['voʊtɪd] ,

The	resolution	was	put	,	and	the	Christians	stood	up	and	voted	,
这	解决	曾是	放	,	和	这	基督徒	站立	向上	和	投票	,

决议提出后，基督徒们站起来投票表决。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [pleɪd] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .

while	the	organ	played	"	God	Save	the	Queen	.
尽管	这	器官	玩	"	上帝	节省	这	女王	.

管风琴奏响了《天佑女王》。

" [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmz] ,

"	Then	,	at	a	signal	,	our	people	jumped	on	the	forms	,
"	然后	,	在	一个	信号	,	我们的	人们	跳了起来	在	这	表格	,

“然后，随着一声信号，我们的人跳上了表格，

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] " ['bræˌdlɔː] .

and	rent	the	air	with	cheers	for	"	Bradlaugh	.
和	租	这	空气	和	干杯	为了	"	布拉德劳	.

并用"布拉德劳"的欢呼声点燃空气。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [trə'fælgər] - [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	At	another	signal	they	all	trooped	out	,	went	off	to	Trafalgar	-	square	with	the
"	在	其他	信号	他们	全部	成群结队	出去	,	去	离开	到	特拉法加	-	正方形	和	这

[bɪg] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

big	crowd	outside	,
大的	人群	外部	,

"随着另一个信号，他们全都走了出去，和外面的大批人群一起前往特拉法加广场。"

[ænd; ənd] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] ['mɪstər] . [brædlɔz] ['feɪvər] .

and	passed	resolutions	in	Mr	.	Bradlaugh's	favor	.
和	通过了	决议	在	先生	.	布拉德劳的	偏爱	.

并通过了有利于布拉德劳先生的决议。

[ðə; ði] ['bɪgət] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .

The	bigots	'	meeting	was	completely	spoiled	.
这	偏执狂	-	会议	曾是	完全地	被宠坏了	.

偏执狂们的会议彻底泡汤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·布拉德劳的回忆录(Reminiscences of Charles Bradlaugh)
第2/3页

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ðer; ðər][oʊn] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel]
They **had** **to** **barricade** **the** **doors** **and** **keep** **out** **their** **own** **people** **as** **well**
他们 有 到 路障 这 门 和 保持 出去 他们的 自己的 人们 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ;
as **the** **enemy** **;**
作为 这 敌人 ;

他们不得不封锁大门，既要阻止自己的人民进入，也要阻止敌人进入；

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz]['nevər][hæf] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] ['æftər] [ri'fjuːzɪŋ]
the **hall** **was** **never** **half** **full** **,** **and** **their** **resolution** **was** **passed** **after** **refusing**
这 大厅 曾是 绝不 一半 满的 , 和 他们的 解决 曾是 通过了 后 拒绝
[æn; ən] [ə'mendmənt] ,
an **amendment** **,**
一个 修正案 ,

大厅从未坐满一半，而且他们的决议是在拒绝一项修正案后通过的。

[ə'mɪdst] [laʊd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .
amidst **loud** **execrations** **.**
在……之中 大声 诅咒 .

在一片大声咒骂声中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪgət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
Such **a** **lesson** **was** **taught** **the** **bigots** **that** **they** **never** **made** **another** **attempt** **.**
这样的 一个 课 曾是 教授 这 偏执狂 那 他们 绝不 制成 其他 试图 .

这样的教训让那些偏执狂们再也没有尝试过。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæd; həd] ['trʌsti] [lef'tenənts] [ænd; ənd][stɜːrn] [sə'pɔːrtərz] ,
Mr **.** **Bradlaugh** **had** **trusty** **lieutenants** **and** **stern** **supporters** **,**
先生 . 布拉德劳 有 可靠 中尉 和 船尾 支持者 ,

布拉德劳先生拥有值得信赖的副手和坚定的支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgət] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] ['evri] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə]
and **the** **bigots** **knew** **he** **would** **spoil** **every** **private** **meeting** **that** **professed** **to**
和 这 偏执狂 知道 他 会 剧透 每一个 私人的 会议 那 声称 到
[biː; bi]['pʌblɪk] .
be **public** **.**
是 民众 .

而那些偏执狂们知道，他会破坏所有伪装成公开会议的私人会面。

[hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He **acted** **with** **wisdom** **and** **determination** **,**
他 行动 和 智慧 和 决心 ,

他行事明智而果断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]
and **the** **result** **showed** **he** **knew** **the** **stake** **he** **was** **playing** **for** **when** **he**
和 这 结果 显示 他 知道 这 赌注 他 曾是 玩耍 为了 什么时候 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

结果表明，他很清楚自己所面临的风险，正如他所说：

" [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stedi] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [lʊk] .
" **I** **rely** **on** **you** **,** **"** **with** **that** **steady** **Napoleonic** **look** **.**
" 我 依靠 在 你 , " 和 那 稳定的 拿破仑时代 看 .

“我依靠你，”他带着拿破仑式的沉稳眼神说道。

['mɪstər] . [brædlɔz] ['li:g(ə)l][ɪk'splɔɪts] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

Mr	.	Bradlaugh's	legal	exploits	,	if	properly	recorded	,	would	fill	a	good	-	sized
先生	.	布拉德劳的	合法的	漏洞	,	如果	适当地	记录	,	会	充满	一个	好的	-	尺寸

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

如果将布拉德劳先生的法律事迹完整记录下来，足以写成一本厚厚的书。

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ædɪkwətli] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] ,

When	his	life	is	adequately	written	,	as	it	will	be	some	day	,
什么时候	他的	生活	是	充分	书面	,	作为	它	将要	是	一些	天	,

当他的一生被完整地记录下来时，正如将来有一天会发生的那样，

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɪld] ['lɔɪər] .

this	department	will	have	to	be	entrusted	to	a	skilled	lawyer	.
这	部门	将要	有	到	是	受托	到	一个	熟练	律师	.

这个部门必须委托给一位经验丰富的律师来处理。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv]

No	other	person	could	do	anything	like	justice	to	a	most	important	part	of
不	其他	人	可以	做	任何事物	喜欢	正义	到	一个	最多	重要的	部分	的

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ðə; ði]['tɔ:ris] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] " [ðæt] [lɪ'tɪdʒəs] [mæn] ,

the	career	of	one	whom	the	Tories	used	to	call	"	that	litigious	man	,
这	职业	的	一	谁	这	保守党	用过的	到	称呼	"	那	好诉讼的	男人	,

没有其他人能够像他那样公正地对待这位被保守党人称为"那个爱打官司的人"的职业生涯中最重要的一部分。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	when	they	were	trying	to	ruin	him	in	the	law	courts	and	he	was
"	什么时候	他们	是	尝试	到	废墟	他	在	这	法律	法院	和	他	曾是

['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðer; ðər] [beɪs] [ə'tæks] .

only	defending	himself	against	their	base	attacks	.
仅有的	防守	他自己	反对	他们的	根据	攻击	.

"当他们试图在法庭上毁掉他时，他只是在自卫，抵御他们的基本攻击。"

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [æz; əz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm]['ɔ:rətər][hæd; həd]

Those	who	had	only	known	Mr	.	Bradlaugh	as	a	platform	orator	had
那些	WHO	有	仅有的	已知	先生	.	布拉德劳	作为	一个	平台	演说者	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] "

some	difficulty	in	recognising	him	when	they	first	met	him	in	one	of	our	"
一些	困难	在	识别	他	什么时候	他们	第一的	遇见	他	在	一	的	我们的	"

[hɔ:lz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

halls	of	justice	.
大厅	的	正义	.

那些只知道布拉德劳先生是一位演讲家的人，在第一次在我们的"司法大厅"见到他时，很难认出他来。

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

"	His	whole	manner	was	changed	.
"	他的	所有的	方式	曾是	已更改	.

"他的整个举止都变了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][pə'laɪt] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌdefə'renʃ(ə)l] .

He	was	polite	,	insinuating	,	and	deferential	.
他	曾是	有礼貌的	,	暗示	,	和	尊重	.

他彬彬有礼，举止得体，彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðer; ðər]

His	attitude	towards	the	judges	was	admirably	calculated	to	conciliate	their
他的	态度	向	这	法官	曾是	令人钦佩地	计算	到	和解	他们的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他对待法官的态度非常巧妙，旨在博得他们的好感。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

I	do	not	mean	that	he	calculated	.
我	做	不是	意思是	那	他	计算	.

我的意思并不是说他经过了算计。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz] .

He	had	quite	a	superstitious	veneration	for	judges	.
他	有	相当	一个	迷信的	崇敬	为了	法官	.

他对法官有着近乎迷信的崇敬之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['weivəd] .

It	was	perfectly	sincere	and	it	never	wavered	.
它	曾是	完美	真诚	和	它	绝不	犹豫不决	.

它完全真诚，而且从未动摇过。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	would	not	hear	a	word	against	them	.
他	会	不是	听到	一个	单词	反对	他们	.

他容不得别人说他们一句坏话。

[wen] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sentɪmənts] [ræn][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]

When	he	pleaded	before	them	his	personal	sentiments	ran	in	a	line	with
什么时候	他	恳求	前	他们	他的	个人的	情感	跑	在	一个	线	和

[hɪz; ɪz][best] ['ɪntrəsts] ;

his	best	interests	;
他的	最好的	兴趣	;

当他向他们恳求时，他的个人情感与他的最大利益是一致的；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [moʊst] [temp'teiʃənz] , [ðer; ðər]['vænəti][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sensətɪv] ,

for	although	judges	are	above	most	temptations	,	their	vanity	is	often	sensitive	,
为了	虽然	法官	是	多于	最多	诱惑	,	他们的	虚荣	是	经常	敏感的	,

虽然法官们通常不会受到大多数诱惑的影响，但他们的虚荣心往往很敏感。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brædlɔz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['flætərɪŋ] .

and	Mr	.	Bradlaugh's	manner	was	intensely	flattering	.
和	先生	.	布拉德劳的	方式	曾是	强烈地	奉承	.

布拉德劳先生的态度非常奉承。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

Had	he	followed	the	legal	profession	,
有	他	随后	这	合法的	职业	,

如果他从事法律行业的话，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]

Mr	.	Bradlaugh	would	have	easily	mounted	to	the	top	and	earned	a
先生	.	布拉德劳	会	有	容易地	安装	到	这	顶部	和	获得	一个

[trə'mendəs] ['ɪnkʌm] .

tremendous	income	.
巨大的	收入	.

布拉德劳先生本可以轻松晋升到顶峰，并获得巨额收入。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

I	have	heard	some	of	the	cleverest	counsel	of	our	time	,
我	有	听到	一些	的	这	最聪明的	法律顾问	的	我们的	时间	,

我听过一些当今最精辟的建议，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][græsp] , ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]

but	I	never	heard	one	to	be	compared	with	him	in	grasp	,	subtlety	and
但	我	绝不	听到	一	到	是	比较的	和	他	在	抓牢	,	微妙之处	和

[ə'dʒɪləti] .

agility	.
敏捷	.

但我从未听说有人能在洞察力、技巧和敏捷性方面与他相提并论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][krɔːs] - [ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][dek'sterəti] .

He	could	examine	and	cross	-	examine	with	consummate	dexterity	.
他	可以	检查	和	叉	-	检查	和	完善	灵巧	.

他能以炉火纯青的技巧进行盘问和交叉盘问。

[ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][pɔɪnts][ʌv; əv][lɔː][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][tə'næsətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

In	arguing	points	of	law	he	had	the	tenacity	of	a	bull	-	dog	and	the
在	争论	积分	的	法律	他	有	这	韧性	的	一个	公牛	-	狗	和	这

['kiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːθ] - [haʊnd] .

keenness	of	a	sleuth	-	hound	.
敏锐	的	一个	侦探	-	猎犬	.

在辩论法律问题时，他像斗牛犬一样坚韧，像侦探犬一样敏锐。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz]['fɔːtifaid][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] " ['keɪsɪz] .

He	always	fortified	himself	with	a	plethora	of	"	cases	.
他	总是	强化	他自己	和	一个	过多	的	"	案例	.

他总是用大量的"案例"来武装自己。

" [ðə; ðɪ]['teɪbl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [lɔː] .

"	The	table	in	front	of	him	groaned	with	a	weight	of	law	.
"	这	桌子	在	正面	的	他	呻吟	和	一个	重量	的	法律	.

他面前的桌子仿佛被法律的重担压得嘎吱作响。

[hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['θɜːroʊ] .

Here	as	elsewhere	he	was	"	thorough	.
这里	作为	别处	他	曾是	"	彻底	.

在这里和其他地方一样，他做事"一丝不苟"。

" [æn; ən]['emɪnənt] [wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['gliːnɪŋ] [tuː; tə]

"	An	eminent	jurisprudist	once	remarked	to	me	,	"	there	is	little	gleaning	to
"	一个	杰出	法学家	一次	评论	到	我	,	"	那里	是	小的	拾穗	到

[biː; bi] [dʌn] ['æftər] ['bræˌdlɔː] .

be	done	after	Bradlaugh	.
是	完毕	后	布拉德劳	.

一位杰出的法学家曾对我说："在布拉德劳之后，几乎没有什么可以挖掘的了。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pliːdə] [bɪ'fɔːr] ['dʒʊriːz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	As	a	pleader	before	juries	,	however	,	I	doubt	whether	he	would	have
"	作为	一个	辩护人	前	陪审团	,	然而	,	我	怀疑	无论	他	会	有

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

achieved	a	great	success	.
已达成	一个	伟大的	成功	.

"但是，作为一名在陪审团面前辩护的律师，我怀疑他是否能取得巨大成功。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrətər] .

He	was	too	much	of	a	born	orator	.
他	曾是	也	很多	的	一个	出生	演说者	.

他天生就是个演说家。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [twelv] ,

He	began	well	,	but	he	soon	forgot	the	limited	audience	of	twelve	,
他	开始	出色地	,	但	他	很快	忘了	这	有限的	观众	的	十二	,

他开场不错，但很快就忘记了听众只有十二个人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] .

and	spoke	to	a	wider	circle	.
和	辐	到	一个	更广泛	圆圈	.

并向更广泛的群体发表了讲话。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə]['hjuːmər]['dʒʊriːz] .

This	is	not	the	way	to	humor	juries	.
这	是	不是	这	方式	到	幽默	陪审团	.

这不是取悦陪审团的方式。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdz] [best] [huː] [pleɪz] [ə'pɑːn]

They	like	to	feel	their	own	importance	,	and	he	succeeds	best	who	plays	upon
他们	喜欢	到	感觉	他们的	自己的	重要性	,	和	他	成功	最好的	WHO	演出	之上

[ðer; ðər] ['wiːknəs] .

their	weakness	.
他们的	弱点	.

他们喜欢觉得自己很重要，而利用他们弱点的人往往最容易得逞。

" [rɪ'membər] , " [ðer; ðər] [lʊks] [seɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]

"	Remember	,	"	their	looks	say	,	"	you	are	talking	to	us	;	the	other	gentlemen
"	记住	,	"	他们的	看起来	说	,	"	你	是	说	到	我们	;	这	其他	先生们

['lɪs(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] ;

listen	accidentally	;
听	偶然	;

"记住，"他们的眼神仿佛在说，"你是在跟我们说话；其他先生只是无意中听到了；

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːr] [dæm] [juː; jʊ] .

we	make	you	or	damn	you	.
我们	制作	你	或者	该死	你	.

我们成就你，也毁了你。

" [maɪ][fɜːrst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ɪz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz]

"	My	first	recollection	of	Mr	.	Bradlaugh	in	the	law	courts	is	twenty	-	two	years
"	我的	第一的	回忆	的	先生	.	布拉德劳	在	这	法律	法院	是	二十	-	二	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

"我对布拉德劳先生在法庭上的第一次印象是在二十二岁的时候。"

[haʊ] ['meni] [sə'vaɪvəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [fɪld] [ðæt] ['dɪndʒi][oʊld] [kɔːrt] [æt; ət]

How	many	survivors	are	there	of	the	friends	who	filled	that	dingy	old	court	at
如何	许多	幸存者	是	那里	的	这	朋友们	WHO	已填	那	昏暗的	老的	法庭	在

['westmɪnstər] [wer] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn] - ?

Westminster	where	he	argued	before	a	full	bench	of	judges	in	1869	?
威斯敏斯特	在哪里	他	争论	前	一个	满的	长椅	的	法官	在	-	?

1869 年，他曾在威斯敏斯特那间阴暗破旧的法庭上，面对满座的法官进行辩论。如今，当年挤满法庭的朋友们还有多少人幸存?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər][noʊt] ['gɪvɪŋ] ['ʃuətiz] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £400 [ə'genst]

He	was	prosecuted	for	note	giving	sureties	in	the	sum	of	£400	against
他	曾是	被起诉	为了	笔记	给予	担保人	在	这	和	的	£400	反对

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ɔːr] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

the	appearance	of	blasphemy	or	sedition	in	his	paper	.
这	外貌	的	亵渎神明	或者	煽动叛乱	在	他的	纸	.

他因提供 400 英镑的担保金以防其报纸上出现亵渎神明或煽动叛乱的内容而被起诉。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt]

The	law	was	resuscitated	in	his	single	case	to	crush	him	;	but	he	fought
这	法律	曾是	复苏	在	他的	单身的	案件	到	压碎	他	;	但	他	战斗

,

,

,

法律在他唯一一个案件中被重新启用，目的是为了打垮他；但他奋起反抗。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

as	he	said	he	would	,	to	the	bitter	end	,
作为	他	说	他	会	,	到	这	苦的	结尾	,

正如他所说，他会坚持到最后一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glædstəun] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] [en'æktmənts] .

and	the	Gladstone	Government	was	glad	to	repeal	the	obsolete	enactments	.
和	这	格拉德斯通	政府	曾是	高兴的	到	废除	这	过时的	法令	.

格莱斯顿政府很高兴废除这些过时的法令。

[ðə; ði] [kraʊn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stet] [proʊ'sesəs] ,

The	Crown	retired	from	the	suit	with	a	stet	processus	,
这	王冠	退休	从	这	套装	和	一个	stet	过程	,

检方以撤诉程序的方式退出了诉讼。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:sts] .

and	Mr	.	Bradlaugh	was	left	with	the	laurels	—	and	his	costs	.
和	先生	.	布拉德劳	曾是	左边	和	这	月桂树	—	和	他的	成本	.

布拉德劳先生最终获得了荣誉——但也承担了所有费用。

[aɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] ['tu:z] [li:v] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

I	obtained	an	hour	or	two's	leave	from	my	employment	,
我	获得	一个	小时	或者	二的	离开	从	我的	就业	,

我请了一两个小时的假。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [brædlɔz] ['ɑ:rgjumənt][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:]

and	heard	a	portion	of	Mr	.	Bradlaugh's	argument	It	gave	me	a	new
和	听到	一个	部分	的	先生	.	布拉德劳的	争论	它	给予	我	一个	新的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

conception	of	his	powers	.
概念	的	他的	权力	.

我听了布拉德劳先生的部分论点，这让我对他的能力有了新的认识。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'teɪn] .

That	is	the	only	impression	I	retain	.
那	是	这	仅有的	印象	我	保持	.

这是我唯一留下的印象。

[ðə; ði]['di:teɪlz][hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ,

The	details	have	dropped	out	of	my	memory	,
这	细节	有	掉落	出去	的	我的	记忆	,

细节我已经记不起来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['mæstərfl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:]

but	there	remains	as	fresh	as	ever	the	masterful	figure	of	Charles	Bradlaugh
但	那里	遗迹	作为	新鲜的	作为	曾经	这	精湛	数字	的	查尔斯	布拉德劳

.

:

.

但查尔斯·布拉德劳这位大师级人物依然魅力不减。

[ðə; ði][best] [vju:] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

The	best	view	I	ever	had	of	Mr	.	Bradlaugh	in	litigation	was	in	the	old
这	最好的	看法	我	曾经	有	的	先生	.	布拉德劳	在	诉讼	曾是	在	这	老的

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [bentʃ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,

Court	of	Queen's	Bench	on	Tuesday	and	Wednesday	,
法庭	的	女王大学	长椅	在	周二	和	周三	,

我见过的布拉德劳先生在诉讼中表现最好的一次，是在周二和周三，在旧女王法庭上。

[dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] - , - , [wen] [hi:; hi] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [pʊr] ['mɪstər] . ['nu:'dɛˌgeɪt] .

July	19	and	20	,	1881	,	when	he	cross	-	examined	poor	Mr	.	Newdegate	.
七月	-	和	-	,	-	,	什么时候	他	叉	-	检查	贫穷的	先生	.	新迪盖特	.

1881 年 7 月 19 日和 20 日，他盘问了可怜的纽迪盖特先生。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	a	good	deal	of	the	time	I	sat	beside	him	,
为了	一个	好的	交易	的	这	时间	我	卫星	旁	他	,

大部分时间我都坐在他旁边，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] .

and	could	watch	him	closely	as	well	as	the	case	.
和	可以	手表	他	密切	作为	出色地	作为	这	案件	.

可以密切关注他以及案件进展。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['weðər] [ðə; ði] [rɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['penəltiz] [hæd; həd] [bɪn]

By	raising	the	point	whether	the	writ	against	him	for	penalties	had	been
经过	提高	这	观点	无论	这	写	反对	他	为了	处罚	有	到过

['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

issued	before	or	after	he	gave	his	vote	in	the	House	,
发布	前	或者	后	他	给予	他的	投票	在	这	房子	,

他提出这样一个问题：针对他的处罚令是在他于议会投票之前还是之后发出的?

[hiː; hi] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɪntuː] - [ðə; ði] ['wɪtnəs]

he	-	was	able	to	put	all	the	parties	to	the	prosecution	into	-	the	witness
他	-	曾是	有能力的	到	放	全部	这	各方	到	这	起诉	进入	-	这	证人

- [bɑːks][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

-	box	and	make	them	give	an	account	of	themselves	.
-	盒子	和	制作	他们	给	一个	帐户	的	他们自己	.

他能够让控方所有成员都出庭作证，并让他们对自己的行为做出解释。

['mɪstər] . ['nuː'dɛˌgeɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,

Mr	.	Newdegate	was	one	of	the	victims	,
先生	.	新迪盖特	曾是	一	的	这	受害者	,

纽迪盖特先生是遇难者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪd] [kən'feʃnz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wɪð; wɪθ] [graʊnd]

and	the	poor	man	made	confessions	that	furnished	Mr	.	Bradlaugh	with	ground
和	这	贫穷的	男人	制成	忏悔	那	提供	先生	.	布拉德劳	和	地面

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] .

for	a	successful	action	against	him	under	the	law	of	Maintenance	.
为了	一个	成功的	行动	反对	他	在下面	这	法律	的	维护	.

可怜的布拉德劳先生供认不讳，这为他根据赡养法对他提起诉讼提供了依据。

['mɪstər] . ['nuː'dɛˌgeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [maʊðd] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [wʌz; wəz] ['sædəld] ,

Mr	.	Newdegate	was	a	hard	-	mouthed	witness	,	but	he	-	was	saddled	,
先生	.	新迪盖特	曾是	一个	难的	-	嘴巴	证人	,	但	他	-	曾是	鞍	,

['braɪdld] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] .

bridled	,	and	ridden	to	the	winning	-	post	.
勒住	,	和	骑	到	这	获胜	-	邮政	.

纽迪盖特先生是一位言辞犀利的证人，但他最终还是被驯服，赢得了胜利。

[hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpənd] ['lɪtərəli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlər] - [bɑːks] .

His	lips	opened	literally	,	making	his	mouth	like	the	slit	of	a	pillar	-	box	.
他的	嘴唇	打开	字面上地	,	制作	他的	嘴	喜欢	这	缝隙	的	一个	支柱	-	盒子	.

他的嘴唇张开，就像邮筒上的一个缝隙。

['getɪŋ] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ɪks'træktɪŋ][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][kɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]

Getting	evidence	from	him	was	like	extracting	a	rotten	cork	from	the
获得	证据	从	他	曾是	喜欢	提取	一个	烂	软木	从	这

[nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][bɪt][baɪ][bɪt] ,

neck	of	a	bottle	but	it	all	came	out	bit	by	bit	,
脖子	的	一个	瓶子	但	它	全部	来了	出去	少量	经过	少量	,

从他那里获取证据就像从瓶颈里拔出一个腐烂的软木塞一样困难，但最终还是一点一点地浮出水面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

and	the	poor	man	must	have	left	the	witness	-	box	feeling	that	he
和	这	贫穷的	男人	必须	有	左边	这	证人	-	盒子	感觉	那	他

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] ['fɪlɪstiːn] .

had	delivered	himself	into	the	hands	of	that	uncircumcised	Philistine	.
有	发表	他自己	进入	这	双手	的	那	未割包皮	庸俗	.

可怜的证人离开证人席时，一定觉得自己把自己交到了那个未受割礼的非利士人的手中。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [θriː] ['aʊərz] .

His	**cross**	**-**	**examination**	**lasted**	**three**	**hours**	**.**
他的	叉	-	考试	持续	三	小时	.

对他的交叉询问持续了三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['fleɪɪŋ] [ə'laɪv] .

It	**was**	**like**	**flaying**	**alive**	**.**
它	曾是	喜欢	剥皮	活	.

就像被活活剥皮一样。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [felt] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

Once	**or**	**twice**	**I**	**felt**	**qualms**	**of**	**pity**	**for**	**the**	**old**	**man**	**,**
一次	或者	两次	我	毛毡	疑虑	的	遗憾	为了	这	老的	男人	,

我曾一两次对这位老人感到怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbdʒekt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][hændz] - [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][ænˈtægənɪst] .

he	**was**	**such**	**an**	**abject**	**figure**	**in**	**the**	**hands**	**-**	**of**	**that**	**terrible**	**antagonist**	**.**
他	曾是	这样的	一个	卑贱	数字	在	这	双手	-	的	那	糟糕的	反派	.

在那个可怕的反派手中，他简直就是个卑微的人物。

['evri] [kɑːrd][hiː; hi][held][hæd; həd][tuː; tə] - [biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

Every	**card**	**he**	**held**	**had**	**to**	**-**	**be**	**displayed**	**.**
每一个	卡片	他	握住	有	到	-	是	显示	.

他手中的每一张牌都必须展示出来。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Finally	**he**	**had**	**to**	**produce**	**the**	**bond**	**of**	**indemnity**	**he**	**had**	**given**	**the**
最后	他	有	到	生产	这	纽带	的	赔款	他	有	给定	这

['kɑːmən] [ɪn'fɔːrmər] ['klɑːrk] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kɜːr][ɪn][ðə; ði][suːt] ;

common	**informer**	**Clarke**	**against**	**all**	**the**	**expenses**	**he**	**might**	**incur**	**in**	**the**	**suit**	**;**
常见的	告密者	克拉克	反对	全部	这	开支	他	可能	招致	在	这	套装	;

最后，他不得不出示他向普通告密者克拉克提供的赔偿保证书，以防克拉克在诉讼中产生的一切费用；

[wen] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]

When	**this**	**came**	**out**	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**bent**	**down**	**to**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**
什么时候	这	来了	出去	先生	.	布拉德劳	弯曲	向下	到	我	和	说	,	"	我	有

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这件事发生后，布拉德劳先生弯下腰对我说："我抓到他了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

"	**And**	**he**	**did**	**have**	**him**	**.**
"	和	他	做过	有	他	.

"他确实抓住了他。"

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [wʌz; wəz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

Despite	**the**	**common**	**notion**	**that**	**the**	**old**	**law**	**of**	**Maintenance**	**was**	**obsolete**	**,**
尽管	这	常见的	概念	那	这	老的	法律	的	维护	曾是	过时的	,

尽管人们普遍认为旧的赡养法已经过时，

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [pər'suːd] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] "

Mr	**.**	**Bradlaugh**	**pursued**	**him**	**under**	**it**	**triumphantly**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**ruining**	**"**
先生	.	布拉德劳	追击	他	在下面	它	凯旋而归	,	和	反而	的	毁坏	"

['bræˌdlɔː] ,

Bradlaugh	**,**
布拉德劳	,

布拉德劳先生在它下面得意洋洋地追赶他，结果并没有毁掉"布拉德劳"，

" [pʊr] ['nuː'dɛˌgeɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [hɪm'self] .

"	**poor**	**Newdegate**	**was**	**nearly**	**ruined**	**himself**	**.**
"	贫穷的	新迪盖特	曾是	几乎	毁坏	他自己	.

可怜的纽迪盖特差点破产了。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə]['mɪstər] . ['nu:'dɛˌgeɪt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] !

What	a	contrast	to	Mr	.	Newdegate	was	Mr	.	Bradlaugh	!
什么	一个	对比	到	先生	.	新迪盖特	曾是	先生	.	布拉德劳	!

布拉德劳先生与纽迪盖特先生形成了多么鲜明的对比啊!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sə'prest] ['faɪər] , [ʌv; əv]['ræmpənt] ['enədʒiz] [held] [ɪn] [li:ʃ]

He	was	the	very	picture	of	suppressed	fire	,	of	rampant	energies	held	in	leash
他	曾是	这	非常	图片	的	被抑制	火	,	的	猖獗	能量	握住	在	牵引绳

:
:
:

他就像一团被压抑的火焰，一股肆意奔腾的能量被束缚着:

[ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɑ:n]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ]

the	nerves	of	the	face	playing	like	the	ripple	on	water	,	the	whole	frame	quivering
这	神经	的	这	脸	玩耍	喜欢	这	波纹	在	水	,	这	所有的	框架	颤抖

,
,
,

面部神经像水面上的涟漪一样颤动，整个身体都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ə'bleɪz] .

and	the	eyes	ablaze	.
和	这	眼睛	燃烧	.

双眼燃烧着火焰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	wonderful	how	he	managed	to	keep	his	intellect	alert	and	his
它	曾是	精彩的	如何	他	管理	到	保持	他的	智力	警报	和	他的

['dʒʌdʒmənt] ['stedi] .

judgment	steady	.
判断	稳定的	.

他能够保持头脑清醒和判断力稳定，这真是太棒了。

[sɪks]['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tæks]

Six	hours	of	such	work	as	he	had	in	court	that	day	were	enough	to	tax
六	小时	的	这样的	工作	作为	他	有	在	法庭	那	天	是	足够的	到	税

[ðə; ði] ['gretɪst] [streŋθ] .

the	greatest	strength	.
这	最	力量	.

那天他在法庭上连续工作六个小时，足以让最强壮的人也感到疲惫。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [sɔ:] ['bəudful] [blʌd] - [rɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Before	it	was	over	I	saw	bodeful	blood	-	rims	under	his	eyes	.
前	它	曾是	超过	我	锯	不祥之兆	血	-	轮辋	在下面	他的	眼睛	.

事情还没结束，我就看到他眼下有不祥的血丝。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:bdən] ['wɝ:kmənz] [klʌb] [ðə; ði]

It	did	not	surprise	me	,	on	meeting	him	at	the	Cobden	Workmen's	Club	the
它	做过	不是	惊喜	我	,	在	会议	他	在	这	科布登	工人的	俱乐部	这

[nekst] ['i:vnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

第二天晚上在科布登工人俱乐部再次见到他时，我并不感到意外。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪtfəli] [ɪl] .

to	learn	that	he	had	been	frightfully	ill	.
到	学习	那	他	有	到过	可怕地	患病的	.

得知他曾患过重病。

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , " [aɪ] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [strɔ:ŋ] [mæn] ,

"	Mr	.	Bradlaugh	,	"	I	wrote	at	the	time	,	"	is	a	wonderfully	strong	man	,
"	先生	.	布拉德劳	,	"	我	写道	在	这	时间	,	"	是	一个	太棒了	强的	男人	,

"布拉德劳先生，"我当时写道，"是一位非常坚强的人。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɔ:ris][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgət] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

but	the	Tories	and	the	bigots	are	doing	their	best	to	kill	him	,
但	这	保守党	和	这	偏执狂	是	正在做	他们的	最好的	到	杀	他	,

但保守党人和那些偏执狂正在竭尽全力除掉他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [meɪ] [sək'si:d] .

and	if	this	sort	of	thing	is	to	continue	very	much	longer	they	may	succeed	.
和	如果	这	种类	的	事物	是	到	继续	非常	很多	更长	他们	可能	成功	.

如果这种情况持续下去，他们或许会成功。

" [ə'læs] , [ðeɪ] [dɪd] [sək'si:d] .

"	Alas	,	they	did	succeed	.
"	唉	,	他们	做过	成功	.

"唉，他们成功了。"

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

That	terrible	struggle	killed	him	.
那	糟糕的	斗争	被杀	他	.

那场可怕的搏斗夺去了他的生命。

[noʊ][mæn]['evər] [lɪvd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'broʊkən] .

No	man	ever	lived	who	could	have	passed	through	it	unbroken	.
不	男人	曾经	居住地	WHO	可以	有	通过了	通过	它	未破	.

没有人能够毫发无损地穿过它。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [went]

Mr	.	Bradlaugh	was	clearly	right	on	the	point	raised	,	but	the	jury	went
先生	.	布拉德劳	曾是	清楚地	正确的	在	这	观点	提高	,	但	这	陪审团	去

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

布拉德劳先生提出的观点显然是正确的，但陪审团却做出了对他不利的裁决。

[ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['predʒədɪs] .

apparently	out	of	sheer	prejudice	.
显然	出去	的	透明	偏见	.

显然是出于纯粹的偏见。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd]

When	he	went	out	into	Westminster	Hall	he	was	loudly	cheered	by	a	crowd
什么时候	他	去	出去	进入	威斯敏斯特	大厅	他	曾是	高声	欢呼	经过	一个	人群

[ʌv; əv] ['sɪmpəˌθaɪzərz] ,

of	sympathisers	,
的	同情者	,

当他走进威斯敏斯特大厅时，一群同情者向他发出热烈的欢呼声。

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [sniəd] , " [ə'plɔ:d] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

who	,	as	the	Times	sneered	,	"	applauded	as	lustily	as	though	their
WHO	,	作为	这	《时代周刊》	冷笑	,	"	鼓掌	作为	热情地	作为	尽管	他们的

['tʃæmpiən] [hæd; həd] [wʌn] .

champion	had	won	.
冠军	有	韩元	.

正如《泰晤士报》嘲讽的那样，他们"像他们的拥护者赢得了比赛一样热烈鼓掌"。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

"	Precisely	so	.
"	恰恰	所以	.

正是如此。

[ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'fi:t] .

Their	applause	would	have	greeted	him	in	the	worst	defeat	.
他们的	掌声	会	有	问候	他	在	这	最差	击败	.

即使他遭遇最惨痛的失败，他们也会为他鼓掌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] " [pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] .

He	was	not	a	champion	on	whom	they	had	"	put	their	money	.
他	曾是	不是	一个	冠军	在	谁	他们	有	"	放	他们的	钱	.

他并不是他们"押注"的冠军。

" [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [fər'gɑ:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [nu:] ,

"	He	represented	their	principles	,	and	the	Times	forgot	,	if	it	ever	knew	,
"	他	代表	他们的	原则	,	和	这	《时代周刊》	忘了	,	如果	它	曾经	知道	,

"他代表了他们的原则，而《泰晤士报》却忘记了，如果它曾经知道的话。"

[ðæt] [men][ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['lidər] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

that	men	are	devoted	to	leaders	in	proportion	to	the	depth	of	the	interests
那	男人	是	奉献	到	领导人	在	部分	到	这	深度	的	这	兴趣

[ðeɪ] [ɪ'spaʊz] .

they	espouse	.
他们	支持	.

男人对领导人的忠诚度与领导人所拥护的利益的深度成正比。

[kən'vɪkʃn] " [berz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [du:m] .

Conviction	"	bears	it	out	even	to	the	edge	of	doom	.
定罪	"	熊	它	出去	甚至	到	这	边缘	的	厄运	.

信念"甚至在末日边缘也得以体现"。

" [naʊ] [let][ˌem 'i:]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] ['mɪstər] . [brædlɔz] [tækt][ænd; ənd]

"	Now	let	me	mention	something	that	shows	Mr	.	Bradlaugh's	tact	and
"	现在	让	我	提到	某物	那	演出	先生	.	布拉德劳的	策略	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

"现在让我提一下这件事，这体现了布拉德劳先生的机智和体贴。"

[maɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkər] [brɔ:t] [ˌem 'i:][noʊ][rɪ'tɜ:rn] .

My	work	on	the	Freethinker	brought	me	no	return	.
我的	工作	在	这	自由思想者	带来	我	不	返回	.

我在《自由思想家》杂志上的工作没有给我带来任何回报。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [brædlɔz] ['peɪpər] .

I	had	just	read	the	proof	of	an	article	for	Mr	.	Bradlaugh's	paper	.
我	有	只是	读	这	证明	的	一个	文章	为了	先生	.	布拉德劳的	纸	.

我刚刚读完布拉德劳先生报纸上的一篇文章的校样。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri:z]['vɜ:rdɪkt][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

While	we	were	waiting	for	the	jury's	verdict	he	referred	to	the	article	,
尽管	我们	是	等待	为了	这	陪审团	判决	他	指	到	这	文章	,

在我们等待陪审团裁决期间，他提到了那篇文章。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [maɪ] [ni:d] [hi:; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gɪni] [naʊ] ?

and	guessing	my	need	he	said	,	"	Shall	I	give	you	the	guinea	now	?
和	猜测	我的	需要	他	说	,	"	将	我	给	你	这	几内亚	现在	?

他猜到我的需要，便说："我现在给你金币好吗？"

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] .

"	My	answer	was	an	expressive	shrug	and	a	motion	of	the	eye	-	brows	.
"	我的	回答	曾是	一个	富有表现力的	耸肩	和	一个	运动	的	这	眼睛	-	眉毛	.

我的回答是耸了耸肩，并扬了扬眉毛。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	**the**	**two**	**coins**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
采取	这	二	硬币	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出两枚硬币，

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	**wrapt**	**them**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**under**	**the**	**table**	**,**
他	包裹	他们	在	一个	片	的	纸	在下面	这	桌子	,

他把它们用纸包起来，放在桌子底下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [slɪpt] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

and	**presently**	**slipped**	**the**	**packet**	**into**	**my**	**hand**	**.**
和	目前	滑倒了	这	包	进入	我的	手	.

然后他把包裹塞进了我的手里。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['diːpli] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**whole**	**proceeding**	**touches**	**me**	**deeply**	**as**	**I**	**recall**	**it**	**.**
这	所有的	进行中	触摸	我	深	作为	我	记起	它	.

回想起整个过程，我深受触动。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] ;

He	**might**	**well**	**have**	**thought**	**only**	**of**	**himself**	**in**	**that**	**time**	**of**	**suspense**	**;**
他	可能	出色地	有	想法	仅有的	的	他自己	在	那	时间	的	悬念	;

在那段紧张的时刻，他很可能只想着自己；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː] ,

but	**he**	**thought**	**of**	**me**	**too**	**,**
但	他	想法	的	我	也	,

但他也有想到我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'genst] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wɜːr; wər]

and	**the**	**precautions**	**he**	**took**	**against**	**being**	**seen**	**to**	**pay**	**me**	**money**	**were**
和	这	防范措施	他	采取	反对	存在	已见	到	支付	我	钱	是

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'bred] ['delɪkəsi] .

expressive	**of**	**his**	**inbred**	**delicacy**	**.**
富有表现力的	的	他的	近亲繁殖	美味	.

他为避免被人看到他付钱给我而采取的种种预防措施，体现了他与生俱来的敏感。

['riːdər] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['trɪviəl] .

Reader	**do**	**not**	**say**	**the**	**incident**	**is**	**trivial**	**.**
读者	做	不是	说	这	事件	是	琐碎的	.

读者不要说这件事无关紧要。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [mæn] .

These	**little**	**things**	**reveal**	**the**	**man**	**.**
这些	小的	事物	揭示	这	男人	.

这些小事展现了一个人的本质。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [driːm] , [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['faɪtɪŋ] ['bɪgətri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts]

Little	**did**	**I**	**dream**	**,**	**as**	**I**	**watched**	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**fighting**	**bigotry**	**in**	**the**	**law**	**courts**
小的	做过	我	梦	,	作为	我	观看	先生	.	布拉德劳	斗争	偏见	在	这	法律	法院

,

,

,

当我看着布拉德劳先生在法庭上与偏见作斗争时，我做梦也没想到，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

that	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**he**	**and**	**I**	**would**	**be**	**included**	**in**	**a**	**common**
那	这	时间	会	来	什么时候	他	和	我	会	是	包括	在	一个	常见的

[ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [dɑːk] [tə'geðər] .

indictment	**and**	**stand**	**in**	**a**	**criminal**	**dock**	**together**	**.**
起诉书	和	站立	在	一个	刑事	码头	一起	.

总有一天，我和他会一起被起诉，一起站在刑事被告席上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] .

But	as	the	French	say	,	it	is	always	the	unexpected	that	happens	.
但	作为	这	法语	说	,	它	是	总是	这	意外	那	发生	.

但正如法国人所说，意想不到的事情总是会发生。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Early	in	July	,	1882	,	I	was	served	with	a	summons	from	the	Lord	Mayor	of	London	,
早期的	在	七月	,	-	,	我	曾是	服务	和	一个	传票	从	这	主	市长	的	伦敦	,

1882年7月初，我收到了伦敦市长的传票。

['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] .

ordering	me	to	appear	at	the	Mansion	House	on	the	following	Tuesday	and	take	my	trial	on	a	charge	of	Blasphemy	.
订购	我	到	出现	在	这	大厦	房子	在	这	下列的	周二	和	拿	我的	审判	在	一个	收费	的	亵渎神明	.

命令我于下周二到官邸接受亵渎罪的审判。

[tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['duːli] [ə'pɪrd] .

Two	other	gentlemen	were	included	in	the	summons	,	and	all	three	of	us	duly	appeared	.
二	其他	先生们	是	包括	在	这	传票	,	和	全部	三	的	我们	正式地	出现	.

传票上还包括另外两位先生，我们三人均按规定到场。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sekjələr][sə'saɪəti] ,

We	were	all	members	of	the	National	Secular	Society	,
我们	是	全部	成员	的	这	国家的	世俗	社会	,

我们都是全国世俗协会的成员，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ə'tendid] [tuː; tə]['rendər] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

and	Mr	.	Bradlaugh	attended	to	render	any	possible	assistance	.
和	先生	.	布拉德劳	参加	到	使成为	任何	可能的	协助	.

布拉德劳先生也到场提供了任何可能的帮助。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	case	was	adjourned	to	the	following	Monday	,
这	案件	曾是	休会	到	这	下列的	周一	,

案件延期至下周一审理。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ɑːn]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ,

by	which	time	a	summons	had	been	served	on	Mr	.	Bradlaugh	,
经过	哪个	时间	一个	传票	有	到过	服务	在	先生	.	布拉德劳	,

这时，布拉德劳先生已经收到了传票。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

who	took	his	place	beside	us	in	the	dock	.
WHO	采取	他的	地方	旁	我们	在	这	码头	.

他站在我们旁边，在码头上。

['æftər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] .

After	an	animated	day's	proceedings	we	were	committed	for	trial	at	the	Old	Bailey	.
后	一个	动画	天	诉讼程序	我们	是	坚定的	为了	审判	在	这	老的	贝利	.

经过一整天的激烈庭审，我们被移送至老贝利刑事法院受审。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][stæb]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:]

The	object	of	this	prosecution	was	,	of	course	,	to	stab	Mr	.	Bradlaugh
这	目的	的	这	起诉	曾是	,	的	课程	,	到	刺	先生	.	布拉德劳

[ɪn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	back	.
在	这	后退	.

这场诉讼的目的，当然是为了背后捅布拉德劳先生一刀。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪgət] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][beɪ] ;

He	had	fought	all	the	bigots	face	to	face	,	and	held	them	all	at	bay	;
他	有	战斗	全部	这	偏执狂	脸	到	脸	,	和	握住	他们	全部	在	湾	;

他曾与所有顽固分子面对面交锋，并成功击退了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɪ'letoʊ]['ɪntu:][sɜ:r]['hɑ:rdɪndʒ] - [hændz] ,

so	they	put	a	stiletto	into	Sir	Hardinge	Giffard's	hands	,
所以	他们	放	一个	短剑	进入	先生	哈丁格	-	双手	,

于是，他们把一把匕首塞进了哈丁·吉法德爵士的手里。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mʌni] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	paid	him	his	blood	-	money	to	attack	the	hero	from	behind	.
和	有薪酬的	他	他的	血	-	钱	到	攻击	这	英雄	从	在后面	.

然后付给他血钱，让他从背后袭击英雄。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɑ:ks] [ə'gen] .

Mr	.	Bradlaugh	had	to	play	the	fox	again	.
先生	.	布拉德劳	有	到	玩	这	狐狸	再次	.

布拉德劳先生不得不再次扮演狐狸的角色。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,

He	wanted	to	gain	time	,	and	he	wanted	to	be	tried	,	if	at	all	,
他	通缉	到	获得	时间	,	和	他	通缉	到	是	尝试	,	如果	在	全部	,

他想争取时间，而且如果一定要受审的话，他也希望能够接受审判。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [bentʃ] .

in	the	Court	of	Queen's	Bench	.
在	这	法庭	的	女王大学	长椅	.

在女王法庭。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [traɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [læm]

He	always	told	me	that	being	tried	at	the	Old	Bailey	was	going	like	a	lamb
他	总是	讲述	我	那	存在	尝试	在	这	老的	贝利	曾是	去	喜欢	一个	羊肉

[tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] ,

to	the	slaughter	,
到	这	屠宰	,

他总是跟我说，在老贝利法院受审就像待宰的羔羊一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] [twelv] [mʌnθs] -

and	that	a	verdict	of	guilty	there	would	certainly	mean	twelve	months	'
和	那	一个	判决	的	有罪的	那里	会	当然	意思是	十二	几个月	-

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

如果罪名成立，那肯定意味着十二个月的监禁。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ri:sɔ:rs] , ['ðerfɔ:r] ,

The	obvious	resource	,	therefore	,
这	明显的	资源	,	所以	,

因此，显而易见的资源是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˌsɜ:rʃɪə'reri] [rɪ'mu:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'daɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

was	to	obtain	a	writ	of	certiorari	removing	our	indictment	to	the
曾是	到	获得	一个	写	的	调卷令	移除	我们的	起诉书	到	这

[su:'pɪrɪər] [kɔ:rt] .

superior	court	.
优越的	法庭	.

目的是获得调卷令，将我们的起诉书移送至高等法院。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Happily	it	was	in	the	long	vacation	,
快乐地	它	曾是	在	这	长的	假期	,

幸好是在长假期间。

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn] ['tʃembər] .

and	application	had	to	be	made	to	a	judge	in	chambers	.
和	应用	有	到	是	制成	到	一个	法官	在	房间	.

申请必须向法官在内庭提出。

[baɪ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

By	another	piece	of	good	luck	,
经过	其他	片	的	好的	运气	,

又一次幸运降临，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['sti:vən] [hu:] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ]

it	was	Mr	.	Justice	Stephen	who	sat	behind	the	table	on	the	fatal	morning
它	曾是	先生	.	正义	史蒂芬	WHO	卫星	在后面	这	桌子	在	这	致命的	早晨

[wen] [ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['faɪnəli] ['græntɪd][ɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

when	the	writ	had	to	be	finally	granted	or	refused	.
什么时候	这	写	有	到	是	最后	的确	或者	拒绝	.

在那个决定命运的早晨，必须最终批准或拒绝该令状的，是斯蒂芬法官坐在桌子后面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .

It	was	obtained	on	July	29	,	1882	.
它	曾是	获得	在	七月	-	,	-	.

它是在 1882 年 7 月 29 日获得的。

[pʊr] ['mɪstər] . [mə'loʊni] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]

Poor	Mr	.	Maloney	,	who	represented	the	prosecution	,	was	no	match	for
贫穷的	先生	.	马洛尼	,	WHO	代表	这	起诉	,	曾是	不	匹配	为了

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ,

Mr	.	Bradlaugh	,
先生	.	布拉德劳	,

可怜的马洛尼先生，作为控方律师，根本不是布拉德劳先生的对手。

[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	treated	him	like	a	child	,
WHO	治疗	他	喜欢	一个	孩子	,

他们把他当孩子一样对待，

[ænd; ənd]['oʊnli][let][hɪm; ɪm][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər] .

and	only	let	him	say	a	word	now	and	then	as	a	special	favor	.
和	仅有的	让	他	说	一个	单词	现在	和	然后	作为	一个	特别的	偏爱	.

只允许他偶尔说句话，算是特殊恩惠。

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ,

Roaming	the	law	courts	with	Mr	.	Bradlaugh	,
漫游	这	法律	法院	和	先生	.	布拉德劳	,

与布拉德劳先生一起在法庭上巡视，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['præktɪs] .

I	was	able	to	see	his	intimate	knowledge	of	legal	practice	.
我	曾是	有能力的	到	看	他的	亲密的	知识	的	合法的	实践	.

我得以了解他对法律实践的深入了解。

[hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] [ænd; ənd][dek'sterəti] .

He	threaded	the	labyrinth	with	consummate	ease	and	dexterity	.
他	螺纹	这	迷宫	和	完善	舒适	和	灵巧	.

他以炉火纯青的技巧和娴熟的身手穿过了迷宫。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] , [wer] ['evriθɪŋ] [siːmd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['bæf(ə)l]

We	went	from	office	to	office	,	where	everything	seemed	designed	to	baffle
我们	去	从	办公室	到	办公室	,	在哪里	一切	似乎	设计	到	挡板

['suːtəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz] .

suitors	conducting	their	own	cases	.
求婚者	进行	他们的	自己的	案例	.

我们挨个办公室走访，发现那里的一切似乎都是为了迷惑那些自行处理案件的申请人而设计的。

['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] ; [ˌɑːbsə'liːt] [ˌteknɪ'kæləti] , ['oʊnli][hæf]

Our	case	,	too	,	was	somewhat	peculiar	;	obsolete	technicalities	,	only	half
我们的	案件	,	也	,	曾是	有些	奇特	;	过时的	技术细节	,	仅有的	一半

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['ekspɜːrts] ,

intelligible	even	to	experts	,
可理解的	甚至	到	专家	,

我们的案例也有些特殊；涉及过时的技术细节，即使是专家也只能理解一半。

[met] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ;

met	us	at	every	turn	;
遇见	我们	在	每一个	转动	;

我们处处都能遇到他们；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

and	when	we	got	out	into	the	open	air	I	felt	that	the	thing	was	indeed
和	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	打开	空气	我	毛毡	那	这	事物	曾是	的确

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当我们走到户外呼吸新鲜空气时，我感觉事情确实已经结束了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ɑːm'nɪʃəns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'gen] .

but	that	it	would	puzzle	omniscience	to	do	it	in	exactly	the	same	way	again	.
但	那	它	会	谜	全知全能	到	做	它	在	确切地	这	相同的	方式	再次	.

但全知全能者如果以完全相同的方式再次做到这一点，将会感到困惑。

['sev(ə)n] [paʊndz] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [stæmps] , ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,

Seven	pounds	was	spent	on	stamps	,	documents	,	and	other	items	,
七	磅	曾是	花费	在	邮票	,	文件	,	和	其他	项目	,

七英镑用于购买邮票、文件和其他物品。

[ænd; ənd][si'kjuəritis][fɔːr; fər][kɔːsts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sɪks]

and	securities	for	costs	had	to	be	given	to	the	extent	of	six
和	证券	为了	成本	有	到	是	给定	到	这	程度	的	六

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

此外，还需提供六百英镑的诉讼费用担保。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm][aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

As	I	walked	home	I	pondered	the	great	truth	that	England	is	a	free	country	.
作为	我	步行	家	我	沉思	这	伟大的	真相	那	英格兰	是	一个	自由的	国家	.

回家的路上，我一直在思考一个伟大的真理：英国是一个自由的国家。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

I	had	seen	with	my	own	eyes	that	there	is	one	law	for	rich	and	poor	.
我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	那	那里	是	一	法律	为了	富有的	和	贫穷的	.

我亲眼看到，富人和穷人适用同一条法律。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	could	not	help	reflecting	that	only	the	rich	could	afford	it	,
但	我	可以	不是	帮助	反思	那	仅有的	这	富有的	可以	买得起	它	,

但我忍不住想到，只有富人才能买得起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ] [lɔː] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	the	poor	might	as	well	have	no	law	at	all	.
和	那	这	贫穷的	可能	作为	出色地	有	不	法律	在	全部	.

而穷人则如同没有法律一样。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [nekst] [muːvd] [tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

Mr	.	Bradlaugh	next	moved	to	quash	the	indictment	.
先生	.	布拉德劳	下一个	已搬	到	南瓜	这	起诉书	.

接下来，布拉德劳先生提出撤销起诉的动议。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtɚz] ['fiːɑːt][wʌz; wəz][bæd] ,

He	argued	that	the	public	prosecutor's	fiat	was	bad	,
他	争论	那	这	民众	检察官的	菲亚特	曾是	坏的	,

他认为检察官的命令是不妥的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] ,

as	it	did	not	name	the	persons	who	were	to	be	proceeded	against	,
作为	它	做过	不是	姓名	这	人	WHO	是	到	是	继续	反对	,

因为它没有指明将被起诉的人是谁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riˈzembld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrənt] ,

and	thus	resembled	a	general	warrant	,
和	因此	类似	一个	一般的	保证	,

因此类似于一般搜查令，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [wɪlks] [keɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][held][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vælɪd] .

which	in	the	famous	Wilkes	case	the	judges	had	held	to	be	invalid	.
哪个	在	这	著名的	威尔克斯	案件	这	法官	有	握住	到	是	无效的	.

在著名的威尔克斯案中，法官们裁定该判决无效。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [tuː] ['dʒʌdʒɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sɜːr][dʒeɪmz] ['stiːvən] , [geɪv]

On	this	point	,	however	,	two	judges	,	one	of	them	being	Sir	James	Stephen	,	gave
在	这	观点	,	然而	,	二	法官	,	一	的	他们	存在	先生	詹姆斯	史蒂芬	,	给予

['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

judgment	against	him	.
判断	反对	他	.

然而，在这一点上，两名法官（其中一位是詹姆斯·斯蒂芬爵士）做出了对他不利的判决。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd][ɑːn]['mɪstər] . [brædlɔz] [pɑːrt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ] " [greɪt]

The	case	was	argued	on	Mr	.	Bradlaugh's	part	,	the	judges	said	,	with	"	great
这	案件	曾是	争论	在	先生	.	布拉德劳的	部分	,	这	法官	说	,	和	"	伟大的

['paʊər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

power	and	learning	.
力量	和	学习	.

法官们说，布拉德劳先生的辩护"极具说服力和学识"。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	For	my	part	,
"	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['keɪsɪz] " [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði]['liːg(ə)l]

I	think	he	showed	a	greater	knowledge	of	"	cases	"	than	both	the	legal
我	思考	他	显示	一个	更大的	知识	的	"	案例	"	比	两个都	这	合法的

['luːməˌnɛriːz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

luminaries	on	the	bench	,
杰出人物	在	这	长椅	,

我认为他对"案例"的了解比法庭上的两位法律界泰斗都要深刻。

[huː] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['nɑːti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

who	laid	their	heads	close	together	over	many	a	knotty	point	of	the	argument	.
WHO	铺设	他们的	头部	关闭	一起	超过	许多	一个	棘手	观点	的	这	争论	.

在争论的许多棘手问题上，他们都把头靠在一起。

['biːtn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði]

Beaten	on	the	main	issue	,	Mr	.	Bradlaugh	was	successful	,	however	,	on	the
被打败	在	这	主要的	问题	,	先生	.	布拉德劳	曾是	成功的	,	然而	,	在	这

[səb'sɪdieri] [wʌn] .

subsidiary	one	.
子公司	一	.

虽然在主要问题上失败了，但布拉德劳先生在次要问题上取得了成功。

[tuː] [kaʊnts] [wɜːr; wər] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

Two	counts	were	struck	out	of	the	indictment	.
二	计数	是	击	出去	的	这	起诉书	.

起诉书中两项指控被撤销。

[ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

The	excision	made	no	difference	to	me	,	but	a	great	deal	of	difference	to
这	切除	制成	不	不同之处	到	我	,	但	一个	伟大的	交易	的	不同之处	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

切除手术对我没有任何影响，但对他来说影响却很大。

[tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]

Two	numbers	of	the	Freethinker	were	thus	disposed	of	bearing	the	imprint	of
二	数字	的	这	自由思想者	是	因此	处置	的	轴承	这	印记	的

[ðə; ði] ['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ʌndər] [wɪtʃ] [neɪm] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd]

the	Freethought	Publishing	Company	—	under	which	name	Mr	.	Bradlaugh	and
这	自由思想	出版	公司	—	在下面	哪个	姓名	先生	.	布拉德劳	和

['mɪsɪz] . ['biːzənt] ['treɪdɪd] — [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mrs	.	Beasant	traded	—	and	owing	to	the	lapse	of	time	it	was
太太	.	贝桑特	交易	—	和	欠款	到	这	失效	的	时间	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'daɪtmənt] .

impossible	to	open	a	fresh	indictment	.
不可能的	到	打开	一个	新鲜的	起诉书	.

就这样，两期印有自由思想出版社（布拉德劳先生和比桑特夫人以此名义经营）字样的《自由思想家》杂志被处理掉了，由于时间已过去，不可能再提起新的诉讼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [wʌt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

Of	course	I	saw	what	Mr	.	Bradlaugh	was	driving	at	,
的	课程	我	锯	什么	先生	.	布拉德劳	曾是	驾驶	在	,

我当然明白布拉德劳先生的用意。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	I	could	not	but	admire	the	way	in	which	he	made	light	of	this	point	,
和	我	可以	不是	但	钦佩	这	方式	在	哪个	他	制成	光	的	这	观点	,

我不禁佩服他处理这个问题的方式，他轻描淡写地化解了这个问题。

['ɑːrgjuːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːldli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [siː]

arguing	it	baldly	as	a	formal	matter	on	which	,	as	their	lordships	would	see
争论	它	光秃秃地	作为	一个	正式的	事情	在	哪个	,	作为	他们的	领地	会	看

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

at	a	glance	,
在	一个	瞥一眼	,

将此视为一个形式问题，并简单地进行辩论，正如各位大法官一眼就能看出的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

he	was	absolutely	entitled	to	a	judgment	.
他	曾是	绝对地	标题	到	一个	判断	.

他完全有权获得判决。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	would	see	that	he	was	still	open	to	all	the	other	counts	of	the
他们	会	看	那	他	曾是	仍然	打开	到	全部	这	其他	计数	的	这

[ɪn'daɪtmənt] ,

indictment	,
起诉书	,

他们会发现，他仍然愿意接受起诉书中的所有其他指控。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [raɪt] [wʌz; wəz] [raɪt]

and	therefore	it	might	make	very	little	difference	,	but	right	was	right
和	所以	它	可能	制作	非常	小的	不同之处	,	但	正确的	曾是	正确的

[ænd; ənd] [lɔː] [wʌz; wəz] [lɔː] .

and	law	was	law	.
和	法律	曾是	法律	.

因此，这可能没什么区别，但正义就是正义，法律就是法律。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] [spiːtʃ] ,

Under	the	spell	of	his	persuasive	speech	,
在下面	这	拼写	的	他的	有说服力的	演讲	,

在他的极具说服力的演讲的蛊惑下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['smuːðɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [frʌnts] .

it	was	amazing	to	see	the	judges	smoothing	their	wrinkled	fronts	.
它	曾是	惊人的	到	看	这	法官	平滑	他们的	皱	前线	.

看到评委们抚平皱巴巴的脸庞，真是令人惊叹。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sekənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	fancy	they	gave	him	his	second	point	the	more	readily	because	they	were
我	想要	他们	给予	他	他的	第二	观点	这	更多的	容易	因为	他们	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ;

against	him	on	the	first	;
反对	他	在	这	第一的	;

我猜想，他们之所以更容易地让他得第二分，是因为他们在第一分上反对他；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

indeed	,	they	seemed	to	think	it	a	pity	,	if	not	a	shame	,
的确	,	他们	似乎	到	思考	它	一个	遗憾	,	如果	不是	一个	耻辱	,

事实上，他们似乎认为这很可惜，甚至很丢脸。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

that	all	his	learning	and	ability	should	be	displayed	for	nothing	.
那	全部	他的	学习	和	能力	应该	是	显示	为了	没有什么	.

他的所有学识和能力都白费了。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'daɪtmənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kraʊn] ['keɪsɪz] [rɪ'zɜːrvd] ,

Our	indictment	went	into	the	list	of	Crown	Cases	Reserved	,
我们的	起诉书	去	进入	这	列表	的	王冠	案例	预订的	,

我们的起诉书被列入了刑事案件保留名单。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər]['traɪəl] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪprəl] .

and	did	not	come	on	for	trial	till	the	following	April	.
和	做过	不是	来	在	为了	审判	直到	这	下列的	四月	.

直到次年四月才出庭受审。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˌsɜːrʃɪə'reri] ,

Meanwhile	I	was	prosecuted	again	,	and	failing	to	get	a	writ	of	certiorari	,
同时	我	曾是	被起诉	再次	,	和	失败	到	得到	一个	写	的	调卷令	,

与此同时，我再次遭到起诉，并且未能获得调卷令。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fleɪgrənt] ['bɪgətri] [ʌv; əv]['bærən] ['hʌdəlstən] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [nɔːrθ] ,

owing	to	the	flagrant	bigotry	of	Baron	Huddleston	and	Justice	North	,
欠款	到	这	明目张胆	偏见	的	男爵	哈德尔斯顿	和	正义	北	,

由于哈德斯顿男爵和诺斯法官的公然偏执，

[aɪ][wʌz; wəz][traɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

I	was	tried	at	the	Old	Bailey	,
我	曾是	尝试	在	这	老的	贝利	,

我在老贝利法院受审。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] — [æz; əz]

and	sentenced	to	twelve	months	'	imprisonment	like	a	common	thief	—	as
和	判刑	到	十二	几个月	-	监禁	喜欢	一个	常见的	贼	—	作为

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

Mr	.	Bradlaugh	had	predicted	.
先生	.	布拉德劳	有	预测	.

正如布拉德劳先生所预言的那样，他像普通小偷一样被判处十二个月监禁。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [lent] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'sɪstəns] ,

During	my	trouble	Mr	.	Bradlaugh	lent	me	every	assistance	,
期间	我的	麻烦	先生	.	布拉德劳	借出的	我	每一个	协助	,

在我遇到困难期间，布拉德劳先生给予了我全方位的帮助。

['fəːniʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['njʊget]

furnishing	me	with	legal	books	and	advice	and	visiting	me	in	Newgate
家具	我	和	合法的	图书	和	建议	和	访问	我	在	纽盖特

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['traɪəlz] ,

between	the	first	and	second	trials	,
之间	这	第一的	和	第二	试验	,

他为我提供法律书籍和建议，并在第一次和第二次审判之间到纽盖特监狱探望我。

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['nɔrθs] ['ʌndɚlɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plaɪənt]['dʒʊri][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

while	Judge	North's	underlings	were	preparing	a	more	pliant	jury	than	the	one
尽管	法官	北方的	下属	是	准备	一个	更多的	柔韧的	陪审团	比	这	一

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] .

which	had	declined	to	return	a	verdict	of	guilty	.
哪个	有	拒绝	到	返回	一个	判决	的	有罪的	.

与此同时，诺斯法官的手下正在准备一个比之前拒绝做出有罪判决的陪审团更加顺从的陪审团。

[ɪn]['hɑːloʊˌweɪ][dʒeɪl][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ,

In	Holloway	Gaol	I	lost	sight	of	Mr	.	Bradlaugh	and	everyone	else	,
在	霍洛威	监狱	我	丢失的	视线	的	先生	.	布拉德劳	和	每个人	别的	,

在霍洛威监狱，我跟布拉德劳先生和其他人都走散了。

[ɪk'sept] ['pɝːsənz] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .

except	persons	I	had	no	desire	to	see	.
除了	人	我	有	不	欲望	到	看	.

除了那些我根本不想见到的人。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

But	one	morning	,	early	in	April	,	1883	,
但	一	早晨	,	早期的	在	四月	,	-	,

但1883年4月初的一个早晨，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

the	Governor	informed	me	that	Mr	.	Bradlaugh	was	going	to	pay	me	a
这	州长	知情的	我	那	先生	.	布拉德劳	曾是	去	到	支付	我	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

州长告诉我，布拉德劳先生要来拜访我。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] .

having	the	Home	Secretary's	order	to	see	me	on	urgent	business	.
拥有	这	家	秘书的	命令	到	看	我	在	紧迫的	商业	.

内政大臣下令，因紧急事务要见我。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [sel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

The	same	afternoon	I	was	marched	from	my	cell	into	one	of	the	Governor's
这	相同的	下午	我	曾是	行军	从	我的	细胞	进入	一	的	这	州长的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

当天下午，我被从牢房押送到州长办公室之一。

[wer] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] .

where	Mr	.	Bradlaugh	was	wailing	.
在哪里	先生	.	布拉德劳	曾是	哀嚎	.

布拉德劳先生在那里嚎啕大哭。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['prizənəz] [aɪ] [sɔ:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər]

Compared	with	the	pale	prisoners	I	saw	day	by	day	,	he	looked	the	very	picture
比较的	和	这	苍白	囚犯	我	锯	天	经过	天	,	他	看起来	这	非常	图片

[ʌv; əv] [helθ] .

of	health	.
的	健康	.

与我每天看到的那些面色苍白的囚犯相比，他看起来非常健康。

[freʃ] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] , ['ni:tli] [drest] ,

Fresh	,	clean	-	shaven	,	neatly	dressed	,
新鲜的	,	干净的	-	剃光	,	整齐地	穿着	,

神采奕奕，刮了胡子，衣着整洁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rʌf] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

he	was	a	most	refreshing	sight	to	eyes	accustomed	to	rough	faces	and
他	曾是	一个	最多	令人耳目一新	视线	到	眼睛	习惯	到	粗糙的	面孔	和

[ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:nvɪkts][gɑ:rb] .

the	brown	convict's	garb	.
这	棕色的	罪犯的	外衣	.

对于习惯了粗犷面孔和棕色囚服的人来说，他简直是一副令人耳目一新的模样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu:] ,

And	it	was	a	friend	too	,
和	它	曾是	一个	朋友	也	,

而且她还是个朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hju:mən] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	could	take	his	hand	and	exchange	human	speech	with	him	.
和	我	可以	拿	他的	手	和	交换	人类	演讲	和	他	.

我可以牵着他的手，和他进行人类的语言交流。

[haʊ] ['vɪvɪd][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

How	vivid	is	my	recollection	of	him	at	that	moment	!
如何	生动	是	我的	回忆	的	他	在	那	片刻	!

我对那一刻他的印象是多么清晰啊！

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['strʌglz] ,

He	seemed	in	the	prime	of	life	,	little	the	worse	for	his	terrible	struggles	,
他	似乎	在	这	主要的	的	生活	,	小的	这	更糟	为了	他的	糟糕的	斗争	,

他看起来正值壮年，似乎并未因经历过可怕的磨难而受到太大影响。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

only	the	gray	a	trifle	more	decided	about	the	temples	,	but	the	eyes	full	of
仅有的	这	灰色的	一个	琐事	更多的	决定	关于	这	寺庙	,	但	这	眼睛	满的	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

只有太阳穴附近的灰白发略微明显一些，但眼睛却充满光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊbəl] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

and	the	mobile	mouth	full	of	vitality	.
和	这	移动的	嘴	满的	的	活力	.

以及充满活力的灵活嘴巴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

And	now	he	is	dead	!
和	现在	他	是	死的	!

他现在已经死了！

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] .

It	is	hard	to	realise	.
它	是	难的	到	意识到	.

这很难让人相信。

[bʌt; bət][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] ,

But	I	rang	the	muffled	bell	as	he	lay	fighting	his	last	battle	,
但	我	响铃	这	闷音	钟	作为	他	躺	斗争	他的	最后的	战斗	,

但我还是在他倒地进行最后搏斗时，按响了那沉闷的钟声。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

and	I	followed	his	corpse	to	the	grave	;
和	我	随后	他的	尸体	到	这	严重	;

我跟随他的尸体来到了坟墓；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrm][ɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['liːənaɪn] [fitʃər] ,

and	I	know	that	the	worm	is	busy	about	those	leonine	features	,
和	我	知道	那	这	蠕虫	是	忙碌的	关于	那些	狮科	特征	,

我知道那条虫子正忙着长出那些狮子般的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['triklz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

and	the	rain	trickles	through	with	a	scent	of	faded	flowers	.
和	这	雨	涓涓细流	通过	和	一个	香味	的	褪色	花朵	.

雨水淅淅沥沥地流淌下来，带着一丝枯萎花朵的香气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] .

Yes	,	it	is	true	;	he	is	dead	.
是的	,	它	是	真的	;	他	是	死的	.

是的，他确实死了。

[ded] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [laɪk][ðə; ði] [klaʊn] ;

Dead	like	the	king	and	dead	like	the	clown	;
死的	喜欢	这	国王	和	死的	喜欢	这	小丑	;

像国王一样死去，像小丑一样死去；

[jet] ['lɪvɪŋ] ['truːli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

yet	living	truly	beyond	the	dust	of	death	in	the	lives	of	others	,
然而	活的	真的	超过	这	灰尘	的	死亡	在	这	生活	的	其他的	,

然而，在他人的生命中，却真正超越了死亡的尘埃，活得淋漓尽致。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [laɪt] , [ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [hoʊp] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

an	inextinguishable	light	,	a	vivifying	fire	,	a	passionate	hope	,	an	ardent
一个	不灭的	光	,	一个	使人精神焕发	火	,	一个	热情的	希望	,	一个	热心

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

aspiration	.
抱负	.

永不熄灭的光芒，振奋人心的火焰，炽热的希望，热切的渴望。

[tɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɛəz]

Till	the	Future	dares
直到	这	未来	敢于

直到未来敢于挑战

[fər'get] [ðə; ði][pæst] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Forget	the	Past	,	his	fate	and	fame	shall	be
忘记	这	过去的	,	他的	命运	和	名声	将	是

忘却过去，他的命运和名声终将属于他。

[æn; ən]['ekoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ɪ'tɜːrnəti] .

An	echo	and	a	light	unto	eternity	.
一个	回声	和	一个	光	到	永恒	.

永恒的回响与光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,

On	the	morning	of	April	10	,	1883	,
在	这	早晨	的	四月	-	,	-	,

1883年4月10日上午，

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [frʌm; frəm]['hɑːloʊˌweɪ]

I	put	on	my	own	clothes	and	was	driven	in	a	four	-	wheeler	from	Holloway
我	放	在	我的	自己的	衣服	和	曾是	驱动	在	一个	四	-	惠勒	从	霍洛威

[dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,

Gaol	to	the	Law	Courts	,
监狱	到	这	法律	法院	,

我穿上自己的衣服，然后乘四轮车从霍洛威监狱前往法院。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['wɔːrdər] [smɪθ] ,

in	company	with	Warder	Smith	,
在	公司	和	看守	史密斯	,

与沃德·史密斯一起，

[huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [lɑːdʒd]

who	superintended	the	wing	of	the	prison	in	which	a	grateful	country	lodged
WHO	督导	这	翼	的	这	监狱	在	哪个	一个	感激的	国家	已提交

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɪk'spens] .

and	boarded	me	at	its	own	expense	.
和	登机	我	在	它是	自己的	费用	.

他负责管理监狱的那个监区，一个心怀感激的国家自费安置我并供我吃住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [nuː] - [bɔːrn] .

It	was	lovely	spring	weather	,	and	I	felt	like	a	man	new	-	born	.
它	曾是	迷人的	春天	天气	,	和	我	毛毡	喜欢	一个	男人	新的	-	出生	.

春天的天气真好，我感觉自己像个新生儿。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['blæsfəmi] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [aɪ] [faʊnd]

Inside	the	court	where	the	great	Blasphemy	case	was	to	be	tried	I	found
里面	这	法庭	在哪里	这	伟大的	亵渎神明	案件	曾是	到	是	尝试	我	成立

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][loʊd][ʌv; əv] [lɔː] [bʊks] .

Mr	.	Bradlaugh	with	his	usual	load	of	law	books	.
先生	.	布拉德劳	和	他的	通常	加载	的	法律	图书	.

在即将审理这起重大亵渎神明案的法庭内，我发现布拉德劳先生像往常一样带着一大堆法律书籍。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]

The	court	was	crowded	with	friends	of	the	defendants	and	legal
这	法庭	曾是	挤	和	朋友们	的	这	被告	和	合法的

['dʒent(ə)lmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

gentlemen	anxious	to	witness	the	performance	.
先生们	焦虑的	到	证人	这	表现	.

法庭里挤满了被告的朋友和急于观看这场表演的法律界人士。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['traɪəl] ,

Mr	.	Bradlaugh	applied	for	a	separate	trial	,
先生	.	布拉德劳	应用	为了	一个	分离	审判	,

布拉德劳先生申请单独审判。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst]

on	the	ground	that	as	there	was	no	charge	of	conspiracy	it	was	unjust
在	这	地面	那	作为	那里	曾是	不	收费	的	阴谋	它	曾是	不公正

[tuː; tə]['predʒədɪs][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] ['evɪdəns] [əd'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənts] ;

to	prejudice	his	case	by	evidence	admitted	against	his	co	-	defendants	;
到	偏见	他的	案件	经过	证据	承认	反对	他的	合作	-	被告	;

理由是，由于没有串谋指控，因此通过采纳对共同被告不利的证据来损害他的案件是不公正的；

[ænd; ənd][lɔːrd] ['kəulridʒ] , [huː] ['ɑːbviəsli] [ment] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] , ['græntɪd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	Lord	Coleridge	,	who	obviously	meant	to	see	fair	play	,	granted	the	application
和	主	柯尔律治	,	WHO	明显地	意思是	到	看	公平的	玩	,	的确	这	应用

.

:

.

显然是为了确保公平竞争，柯尔律治勋爵批准了这项申请。

['mɪstər] . [brædlɔz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði][moʊst] ['perələs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Mr	.	Bradlaugh's	position	was	,	in	one	sense	,	the	most	perilous	he	had	ever
先生	.	布拉德劳的	位置	曾是	,	在	一	感觉	,	这	最多	危险的	他	有	曾经

[stʊd] [ɪn] .

stood	in	.
站立	在	.

从某种意义上说，布拉德劳先生的处境是他所经历过的最危险的。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz]

Just	as	his	long	litigation	with	respect	to	his	seat	in	Parliament	was
只是	作为	他的	长的	诉讼	和	尊重	到	他的	座位	在	议会	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

drawing	to	a	close	,
绘画	到	一个	关闭	,

就在他为保住议会席位而进行的漫长诉讼即将结束之际，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kloʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

and	as	he	believed	to	a	successful	close	,	he	had	to	defend	himself
和	作为	他	相信	到	一个	成功的	关闭	,	他	有	到	保卫	他自己

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ,

against	a	charge	which	,
反对	一个	收费	哪个	,

因为他相信自己能够成功结案，所以他必须为自己辩护，以应对一项指控：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pruːvd] ['gɪlti] , [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]

if	he	were	proved	guilty	,	would	entail	upon	him	the	penalty	of	imprisonment
如果	他	是	已证实	有罪的	,	会	包含	之上	他	这	惩罚	的	监禁

.

:

.

如果罪名成立，他将面临监禁的处罚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

Of	course	it	would	not	have	been	such	imprisonment	as	I	was	suffering	,
的	课程	它	会	不是	有	到过	这样的	监禁	作为	我	曾是	痛苦	,

当然，那肯定不像我当时所遭受的那种监禁。

[fɔ:r; fər] ['kwi:nz] [bentʃ] ['prizənəz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][sent][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['hɑ:loʊˌweɪ] [dʒeɪl] .

for	Queen's	Bench	prisoners	are	generally	sent	to	the	civil	side	of	Holloway	Gaol	.
为了	女王大学	长椅	囚犯	是	一般来说	发送	到	这	民用	边	的	霍洛威	监狱	.

女王法庭的囚犯一般会被送往霍洛威监狱的民事监区。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['greɪvli] [ɪmpe'rəld] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,

But	any	imprisonment	at	such	a	moment	gravely	imperilled	his	prospects	of	success	in	the	mighty	struggle	with	wealth	,
但	任何	监禁	在	这样的	一个	片刻	严重地	危及	他的	前景	的	成功	在	这	强大的	斗争	和	财富	,

但是，在这种时候入狱会严重危及他在与财富的艰苦斗争中取得成功的前景。

['bɪgətri] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] .

bigotry	,	and	political	prejudice	.
偏见	,	和	政治的	偏见	.

偏执和政治偏见。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

A	sense	of	this	fact	weighed	heavily	upon	him	,
一个	感觉	的	这	事实	称重	重度	之上	他	,

这一事实令他感到沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪm'per] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜ:rtnəs] ; [ɪn'di:d] ,

but	it	did	not	impair	his	energy	or	intellectual	alertness	;	indeed	,
但	它	做过	不是	妨害	他的	活力	或者	知识分子	警觉	;	的确	,

但这并没有削弱他的精力和思维敏捷度；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [hu:z] ['fækltiz] [ɑ:r; ər] ['ʃa:pənd] [baɪ]['deɪndʒər] .

he	was	one	of	those	rare	men	whose	faculties	are	sharpened	by	danger	.
他	曾是	一	的	那些	稀有的	男人	谁	学院	是	锋利	经过	危险	.

他是那种罕见的、在危险中反而能磨砺自身能力的人。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

I	need	not	dwell	upon	the	evidence	of	the	prosecution	.
我	需要	不是	住	之上	这	证据	的	这	起诉	.

我无需赘述控方提供的证据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [kə'nekt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkər] .

It	was	most	unsatisfactory	,	and	failed	to	connect	Mr	.	Bradlaugh	with	the	Freethinker	.
它	曾是	最多	不令人满意	,	和	失败的	到	连接	先生	.	布拉德劳	和	这	自由思想者	.

这非常令人失望，未能将布拉德劳先生与自由思想家联系起来。

[sɜ:r]['hɑ:rdɪndʒ] ['gɪfɜ·d] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

Sir	Hardinge	Giffard	,	therefore	,	almost	entirely	confined	himself	to	playing	upon	the	prejudices	of	the	jury	.
先生	哈丁格	吉法德	,	所以	,	几乎	完全	受限	他自己	到	玩耍	之上	这	偏见	的	这	陪审团	.

因此，哈丁·吉法德爵士几乎完全依赖于利用陪审团的偏见。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

Mr	.	Bradlaugh	was	perfection	itself	in	examining	and	cross	-	examining	,
先生	.	布拉德劳	曾是	完美	本身	在	检查	和	叉	-	检查	,

布拉德劳先生在询问和交叉询问方面堪称完美无瑕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

and	was	soon	on	the	windward	side	of	the	judge	,
和	曾是	很快	在	这	迎风	边	的	这	法官	,

很快，他就到了法官的上风侧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [tu:] ['bɔɪstərəs] .

but	his	address	to	the	jury	was	too	boisterous	.
但	他的	地址	到	这	陪审团	曾是	也	喧闹的	.

但他对陪审团的讲话过于喧闹。

[hi:; hi] [felt] [tu:] [mʌtʃ] .

He	felt	too	much	.
他	毛毡	也	很多	.

他感受得太多了。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][sɜ:r]['hɑ:rdɪndʒ] -

His	adversary	was	not	under	this	disadvantage	,	and	Sir	Hardinge	Giffard's	-
他的	对手	曾是	不是	在下面	这	劣势	,	和	先生	哈丁格	-	

[ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

address	to	the	jury	,
地址	到	这	陪审团	,

他的对手并没有处于这种不利地位，哈丁·吉法德爵士向陪审团发表了如下陈述：

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [dɪ'spleɪ] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [brædlɔz] .

considered	merely	as	a	tactical	display	,	was	better	than	Mr	.	Bradlaugh's	.
经过考虑的	仅仅	作为	一个	战术上的	展示	,	曾是	更好的	比	先生	.	布拉德劳的	.

仅仅从战术展示的角度来看，就比布拉德劳先生的要好。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ([ˌaɪ 'ti:]['læstɪd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz]) [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ]

On	the	second	day	of	the	trial	(	it	lasted	for	three	days	)	there	occurred	a
在	这	第二	天	的	这	审判	(	它	持续	为了	三	天	)	那里	发生	一个

['kjʊriəs] ['epɪsoʊd] .

curious	episode	.
好奇的	插曲	.

审判的第二天（审判持续了三天），发生了一件奇怪的事情。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

Just	before	the	adjournment	for	luncheon	Mr	.	Bradlaugh	intimated	that	when	the
只是	前	这	休会	为了	午餐	先生	.	布拉德劳	暗示	那	什么时候	这

[kɔ:rt] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'sembld] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - [dɪ'fendənts] [æz; əz] ['witnisiz] .

Court	re	-	assembled	he	would	call	his	co	-	defendants	as	witnesses	.
法庭	关于	-	组装	他	会	称呼	他的	合作	-	被告	作为	证人	.

在休庭午餐前，布拉德劳先生暗示，法庭复庭时，他将传唤他的共同被告作为证人。

[lɔ:rd] ['kəulridʒ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sə'dʒestɪv] [toʊn] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ?

Lord	Coleridge	replied	in	a	low	,	suggestive	tone	,	"	Do	you	think	it	necessary	?
主	柯尔律治	回复	在	一个	低的	,	暗示性的	语气	,	"	做	你	思考	它	必要的	?

柯勒律治勋爵用低沉而意味深长的语气回答说："你认为有必要吗？"

" ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [roʊz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

"	Mr	.	Bradlaugh	rose	and	for	the	first	time	I	saw	him	tremble	.
"	先生	.	布拉德劳	玫瑰	和	为了	这	第一的	时间	我	锯	他	颤抖	.

"布拉德劳先生站了起来，我第一次看到他颤抖了。"

" [maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][pʊt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . "

"	My	lord	,	"	he	said	,	"	you	put	upon	me	a	grave	responsibility	.	"
"	我的	主	,	"	他	说	,	"	你	放	之上	我	一个	严重	责任	.	"

"大人，"他说，"您赋予了我重大的责任。"

" [aɪ][pʊt][noʊ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][əˈpɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [lɔːrd] [ˈkəulridʒ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	put	no	responsibility	upon	you	,	"	said	Lord	Coleridge	,	"	it	is	for	you	to
"	我	放	不	责任	之上	你	,	"	说	主	柯尔律治	,	"	它	是	为了	你	到

[dɪˈsaɪd] .

decide	.
决定	.

“我不会给你施加任何责任，”柯尔律治勋爵说，“这是你自己的决定。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [dʒʌdʒ][glaidid][əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .

"	And	the	stately	judge	glided	away	in	his	robes	of	office	.
"	和	这	庄严	法官	滑翔	离开	在	他的	长袍	的	办公室	.

“然后，这位仪态庄严的法官身着法袍，缓缓离去。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [pʊt][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [dɪˈfendənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː]

If	Mr	.	Bradlaugh	put	his	co	-	defendants	in	the	witness	-	box	,	one	of	two
如果	先生	.	布拉德劳	放	他的	合作	-	被告	在	这	证人	-	盒子	,	一	的	二

[θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] .

things	might	happen	.
事物	可能	发生	.

如果布拉德劳先生让他的共同被告出庭作证，可能会发生以下两种情况之一。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevɪdəns] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈænsər] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt]

They	might	decline	to	give	evidence	,	as	every	answer	would	tend	to	criminate
他们	可能	衰退	到	给	证据	,	作为	每一个	回答	会	趋向	到	犯罪

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们可能拒绝提供证据，因为任何回答都可能使他们自己受到指控；

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [ˈekskʌlpeɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [dæmˈneɪʃn] .

or	they	might	exculpate	Mr	.	Bradlaugh	and	procure	their	own	damnation	.
或者	他们	可能	免责	先生	.	布拉德劳	和	采购	他们的	自己的	诅咒	.

或者他们可能会为布拉德劳先生开脱罪责，从而招致自己的诅咒。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [lɔːrd] [ˈkəulridʒ] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	do	not	blame	Lord	Coleridge	for	looking	at	the	matter	in	this	way	.
我	做	不是	责备	主	柯尔律治	为了	寻找	在	这	事情	在	这	方式	.

我不怪柯尔律治勋爵这样看待这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] [wʌz; wəz][maɪ]

But	I	naturally	looked	at	it	in	a	different	light	Mr	.	Bradlaugh	was	my
但	我	自然	看起来	在	它	在	一个	不同的	光	先生	.	布拉德劳	曾是	我的

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

但我自然而然地从不同的角度来看待这件事。布拉德劳先生是我的将军。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]

and	I	was	his	lieutenant	,	and	it	was	clearly	my	duty	to	sacrifice
和	我	曾是	他的	中尉	,	和	它	曾是	清楚地	我的	责任	到	牺牲

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

而我是他的副手，牺牲自己显然是我的职责。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] ,

I	could	release	him	from	danger	with	half	a	dozen	words	,
我	可以	发布	他	从	危险	和	一半	一个	打	字	,

我只需寥寥数语就能让他脱离危险。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ɪg'zækt][ðem; ðəm] ?

and	why	should	I	hesitate	to	say	them	or	he	to	exact	them	?
和	为什么	应该	我	犹豫	到	说	他们	或者	他	到	精确的	他们	?

我为什么要犹豫说出这些话，或者他为什么要犹豫要求他这样做?

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kən'vɪkʃn] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

I	was	already	in	prison	,	and	another	conviction	could	add	little	to	my	misfortune	,
我	曾是	已经	在	监狱	,	和	其他	定罪	可以	添加	小的	到	我的	不幸	,

我当时已经在监狱里了，再添一笔罪名也无济于事。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] ,

whereas	he	was	still	free	,
然而	他	曾是	仍然	自由的	,

而他当时仍然是自由的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['friːdəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kɔːz] .

and	his	continued	freedom	was	just	then	absolutely	indispensable	to	our	common	cause	.
和	他的	持续	自由	曾是	只是	然后	绝对地	必不可少	到	我们的	常见的	原因	.

而他当时的自由对于我们共同的事业来说，是绝对不可或缺的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

For	my	part	,	I	had	not	a	moment's	hesitation	.
为了	我的	部分	,	我	有	不是	一个	瞬间	犹豫	.

而我，没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['koʊlәˌrɪdʒɪz] [wɜːrdz][sæŋk]['ɪntuː]['mɪstər] . [brædlɔz] [maɪnd] ,

But	Lord	Coleridge's	words	sank	into	Mr	.	Bradlaugh's	mind	,
但	主	柯勒律治的	字	沉没	进入	先生	.	布拉德劳的	头脑	,

但柯尔律治勋爵的话深深印在了布拉德劳先生的脑海里。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənts] .

and	after	luncheon	he	announced	that	he	would	not	call	his	co	-	defendants	.
和	后	午餐	他	宣布	那	他	会	不是	称呼	他的	合作	-	被告	.

午餐后，他宣布不会传唤其他被告。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [lʊkt] [pliːzd] ,

His	lordship	looked	pleased	,
他的	领主	看起来	高兴	,

大人面露喜悦之色。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [fraund] [wen] [sɜːr]['hɑːrdɪndʒ] ['gɪfɝd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

but	how	he	frowned	when	Sir	Hardinge	Giffard	complained	that	he	was	deprived	of	an	opportunity	!
但	如何	他	皱眉	什么时候	先生	哈丁格	吉法德	抱怨	那	他	曾是	被剥夺的	的	一个	机会	!

但当哈丁·吉法德爵士抱怨自己被剥夺了机会时，他皱起了眉头!

[lɔːrd] ['kəulridʒ] [dɪd][nɑːt][seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] — " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ?

Lord	Coleridge	did	not	say	,	but	he	looked	—	"	Have	you	no	sense	of	decency	?
主	柯尔律治	做过	不是	说	,	但	他	看起来	—	"	有	你	不	感觉	的	体面	?

柯勒律治勋爵没有说话，但他看着我——“你难道没有一点羞耻心吗？”

" [sɜːr]['hɑːrdɪndʒ] ['gɪfɚd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [θɪk] - [skɪnd] .

"	Sir	Hardinge	Giffard	,	however	,	was	thick	-	skinned	.
"	先生	哈丁格	吉法德	,	然而	,	曾是	厚的	-	去皮	.

然而，哈丁·吉法德爵士却脸皮很厚。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [brædlɔz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

He	relied	on	Mr	.	Bradlaugh's	sense	of	honor	,	and	made	it	the	basis	of
他	依赖	在	先生	.	布拉德劳的	感觉	的	荣誉	,	和	制成	它	这	基础	的

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['griːvəns] .

an	artificial	grievance	.
一个	人造的	不满	.

他利用布拉德劳先生的荣誉感，并以此为由捏造了一个冤屈。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] -

He	even	pretended	that	Mr	.	Bradlaugh	was	afraid	to	call	his	co	-
他	甚至	假装	那	先生	.	布拉德劳	曾是	害怕的	到	称呼	他的	合作	-

[dɪ'fendənts] .

defendants	.
被告	.

他甚至假装布拉德劳先生不敢打电话给他的共同被告。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self][baɪ] [ðɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

But	he	overreached	himself	by	this	hypocrisy	,
但	他	过度扩张	他自己	经过	这	虚伪	,

但他这种虚伪的做法让他得意忘形了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] -

and	obliged	Mr	.	Bradlaugh	to	put	his	co	-	defendants	into	the	witness	-
和	有义务	先生	.	布拉德劳	到	放	他的	合作	-	被告	进入	这	证人	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

并迫使布拉德劳先生将他的共同被告人传唤到证人席上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['tendəd] [æz; əz] ['witnisiz] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ['goʊɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

We	were	formally	tendered	as	witnesses	,	Mr	.	Bradlaugh	going	no	further	,
我们	是	正式地	已提交	作为	证人	,	先生	.	布拉德劳	去	不	更远	,

我们被正式传唤作证，布拉德劳先生没有再继续作证。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sɜːr]['hɑːrdɪndʒ] ['gɪfɚd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

and	leaving	Sir	Hardinge	Giffard	to	do	as	he	would	.
和	离开	先生	哈丁格	吉法德	到	做	作为	他	会	.

任由哈丁·吉法德爵士为所欲为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [lʊk] ['fuːlɪʃ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Of	course	he	was	obliged	to	interrogate	us	,	or	look	foolish	after	his
的	课程	他	曾是	有义务	到	审问	我们	,	或者	看	愚蠢	后	他的

[ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,

braggadocio	,
吹牛	,

他当然有义务盘问我们，否则他之前的吹嘘就会显得很愚蠢。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

and	in	doing	so	he	ruined	his	own	case	by	giving	us	the	opportunity	!
和	在	正在做	所以	他	毁坏	他的	自己的	案件	经过	给予	我们	这	机会	!

他这样做反而给了我们机会，从而毁掉了自己的案子！

[ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

of	declaring	that	Mr	.	Bradlaugh	was	never	in	any	way	connected	with	the
的	声明	那	先生	.	布拉德劳	曾是	绝不	在	任何	方式	连接	和	这

[ˌfri:'θɪŋkər] .

Freethinker	.
自由思想者	.

声明布拉德劳先生从未以任何方式与自由思想家联系在一起。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [sens] ['sækrɪfaɪs] [ˌem 'i:] .

Mr	.	Bradlaugh	,	of	course	,	did	not	in	any	sense	sacrifice	me	.
先生	.	布拉德劳	,	的	课程	,	做过	不是	在	任何	感觉	牺牲	我	.

当然，布拉德劳先生绝没有以任何方式牺牲我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'temptəbl] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ber] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

It	would	have	been	contemptible	on	my	part	to	let	him	bear	any	responsibility
它	会	有	到过	可鄙	在	我的	部分	到	让	他	熊	任何	责任

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] ,

for	my	own	deliberate	action	,
为了	我的	自己的	商榷	行动	,

如果我让他承担我蓄意行为的任何责任，那将是我卑鄙无耻的行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

in	which	he	was	not	at	all	implicated	,
在	哪个	他	曾是	不是	在	全部	牵涉其中	,

他完全没有牵涉其中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['tendəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]

and	if	I	had	not	been	tendered	as	a	witness	I	should	have	tried	to
和	如果	我	有	不是	到过	已提交	作为	一个	证人	我	应该	有	尝试	到

['tendər] [maɪ'self] .

tender	myself	.
投标	我	.

如果我没有被传唤作证，我也会尽力让自己出庭作证。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒʊri] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [nɑ:t] ['gɪlti] .

After	half	an	hour's	deliberation	the	jury	found	Mr	.	Bradlaugh	not	guilty	.
后	一半	一个	小时	审议	这	陪审团	成立	先生	.	布拉德劳	不是	有罪的	.

经过半小时的审议，陪审团裁定布拉德劳先生无罪。

['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [set] [feɪs] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] " [nɑ:t] " [fel]

Standing	up	for	the	verdict	,	with	pale	set	face	,	the	grateful	little	"	not	"	fell
常设	向上	为了	这	判决	,	和	苍白	放	脸	,	这	感激的	小的	"	不是	"	跌倒

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

upon	his	ear	,
之上	他的	耳朵	,

他站起身来听判决，脸色苍白而僵硬，一声感激的"不"落在了他的耳边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɪdətɪ] [rɪ'lækst] .

and	his	rigidity	relaxed	.
和	他的	刚性	轻松	.

他的僵硬感放松了下来。

[terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] ,

Tears	started	to	my	eyes	,
眼泪	开始	到	我的	眼睛	,

泪水涌上了我的眼眶。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['spi:tʃləs]

and	I	saw	the	tears	in	his	eyes	as	I	squeezed	his	hand	in	speechless
和	我	锯	这	眼泪	在	他的	眼睛	作为	我	挤压	他的	手	在	无言

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

我紧紧握住他的手，无言以对，我看到他眼中噙着泪水，向他表达了衷心的祝贺。

[maɪ] [oʊn] ['traɪəl] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . [brædlɔz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] ['gɪlti] .

My	own	trial	followed	Mr	.	Bradlaugh's	,	and	I	was	not	found	guilty	.
我的	自己的	审判	随后	先生	.	布拉德劳的	,	和	我	曾是	不是	成立	有罪的	.

在布拉德劳先生之后，我也接受了审判，我被判无罪。

[θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][held] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst]

Three	members	of	the	jury	held	out	against	a	verdict	that	would	have	disgraced
三	成员	的	这	陪审团	握住	出去	反对	一个	判决	那	会	有	蒙羞的

[ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ;

a	free	country	;
一个	自由的	国家	;

陪审团中有三名成员坚持反对一项会令自由国家蒙羞的判决；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [waɪl] [lɔ:rd] ['kəulridʒ]

and	as	the	prosecution	despaired	of	obtaining	a	verdict	while	Lord	Coleridge
和	作为	这	起诉	绝望的	的	获得	一个	判决	尽管	主	柯尔律治

[prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

presided	at	the	trial	,
主持	在	这	审判	,

当控方对获得判决感到绝望时，柯勒律治勋爵主持了审判。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] .

the	Attorney	-	General	was	asked	to	allow	the	abandonment	of	proceedings	.
这	律师	-	一般的	曾是	问	到	允许	这	放弃	的	诉讼程序	.

请求司法部长允许终止诉讼程序。

[ðɪs] [hi:; hi] ['græntɪd] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɪst] ,

This	he	granted	,	the	case	was	struck	off	the	list	,
这	他	的确	,	这	案件	曾是	击	离开	这	列表	,

他同意了，案件从待审案件列表中删除。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['prɪzn] [sel] [æt; ət]['hɑ:loʊˌweɪ] .

and	I	returned	to	my	prison	cell	at	Holloway	.
和	我	返回	到	我的	监狱	细胞	在	霍洛威	.

于是我回到了霍洛威监狱的牢房。

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]

Let	me	now	go	back	to	the	crowning	incident	of	that	long	struggle	between
让	我	现在	去	后退	到	这	加冕	事件	的	那	长的	斗争	之间

[tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

Charles	Bradlaugh	and	the	House	of	Commons	.
查尔斯	布拉德劳	和	这	房子	的	公共领域	.

现在让我回到查尔斯·布拉德劳与下议院之间那场漫长斗争中最关键的事件。

[ɑ:n] [meɪ] - , - ,

On	May	10	,	1881	,
在	可能	-	,	-	,

1881年5月10日，

[ðə; ði] [haʊs] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [prɪ'vent]

the	House	passed	a	resolution	authorising	the	Sergeant	-	at	-	Arms	to	prevent
这	房子	通过了	一个	解决	授权	这	军士	-	在	-	武器	到	防止

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .

Mr	.	Bradlaugh	from	entering	.
先生	.	布拉德劳	从	进入	.

众议院通过了一项决议，授权警卫官阻止布拉德劳先生进入。

[ɑːn][dʒuːn] - ,

On	June	20	,
在	六月	-	,

6月20日，

[ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn]['mɪstər] . - ['feɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] £500 ['penəlti] [ænd; ənd]

the	jury	gave	a	verdict	in	Mr	.	Newdegate's	favor	for	the	£500	penalty	and
这	陪审团	给予	一个	判决	在	先生	.	-	偏爱	为了	这	£500	惩罚	和

[kɔːsts] .

costs	.
成本	.

陪审团裁定纽迪盖特先生胜诉，需支付 500 英镑的罚款和诉讼费用。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] [feɪld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

A	motion	for	a	new	trial	failed	,	and	Mr	.	Bradlaugh	appealed	to	the
一个	运动	为了	一个	新的	审判	失败的	,	和	先生	.	布拉德劳	上诉	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

重新审判的动议被驳回，布拉德劳先生向国家提出上诉。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [freʃ] [kuː] .

Enthusiastic	meetings	were	held	in	his	behalf	,	and	he	prepared	a	fresh	coup	.
热情的	会议	是	握住	在	他的	代表	,	和	他	准备	一个	新鲜的	政变	.

有人热情地为他举行集会，他则准备发动新的政变。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	had	to	be	something	striking	,	and	it	was	.
它	有	到	是	某物	引人注目	,	和	它	曾是	.

它必须是引人注目的，而它确实如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [θriː] ['pæləs] [jɑːrd][ænd; ənd] ['westmɪnstər] [hɔːl][wɜːr; wər] [θrɔŋd]

On	the	morning	of	August	3	Palace	Yard	and	Westminster	Hall	were	thronged
在	这	早晨	的	八月	3	宫殿	院子	和	威斯敏斯特	大厅	是	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .

with	his	supporters	.
和	他的	支持者	.

8月3日上午，宫廷广场和威斯敏斯特大厅挤满了他的支持者。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

Every	one	was	armed	with	a	petition	,
每一个	一	曾是	武装	和	一个	请愿	,

每个人都拿着一份请愿书，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

which	he	had	a	legal	right	to	take	to	the	House	of	Commons	.
哪个	他	有	一个	合法的	正确的	到	拿	到	这	房子	的	公共领域	.

他有权将其提交至下议院。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hɪm'self] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] ,

Mr	.	Bradlaugh	himself	drove	up	in	a	hansom	cab	,
先生	.	布拉德劳	他自己	驾驶	向上	在	一个	汉森	出租车	,

布拉德劳先生本人是乘坐一辆双轮马车来的。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːr] .

and	entered	the	precincts	of	the	House	by	the	private	door	.
和	进入	这	辖区	的	这	房子	经过	这	私人的	门	.

然后从私人入口进入了议会大厦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['entər][baɪ]

He	made	his	way	to	the	door	of	the	House	itself	and	tried	to	enter	by
他	制成	他的	方式	到	这	门	的	这	房子	本身	和	尝试	到	进入	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] ,

a	sudden	effort	,
一个	突然	努力	,

他走到房子门口，猛地想要进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] , [pɪkt] [fɔːr; fər]

but	he	was	seized	by	fourteen	officials	and	stalwart	policemen	,	picked	for
但	他	曾是	查获	经过	十四	官员	和	坚定的	警察	,	挑选	为了

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

但他被十四名官员和精锐警察抓获，这些人被选中执行这项任务。

[ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['praɪvət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['pæləs] [jɑːrd] .

and	thrust	back	through	the	private	passage	into	Palace	Yard	.
和	推力	后退	通过	这	私人的	通道	进入	宫殿	院子	.

然后猛地穿过私人通道，回到了宫廷庭院。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] , [hiː; hi] [kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Not	expecting	such	indignity	,	he	contested	every	inch	of	the	ground	.
不是	期待	这样的	侮辱	,	他	有争议的	每一个	英寸	的	这	地面	.

他没想到会受到如此侮辱，于是拼死捍卫每一寸土地。

[ɪn'spektər] ['denɪŋ] [sed] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [sʌtʃ]

Inspector	Denning	said	he	never	thought	that	one	man	could	have	offered	such
检查员	丹宁	说	他	绝不	想法	那	一	男人	可以	有	提供	这样的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

丹宁警督说，他从未想过一个人竟然能进行如此顽强的抵抗。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mʌslz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['rʌptʃɚd] ,

The	small	muscles	of	both	his	arms	were	ruptured	,
这	小的	肌肉	的	两个都	他的	武器	是	破裂	,

他双臂的小肌肉都撕裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] [pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] .

and	a	subsequent	attack	of	erysipelas	put	his	life	in	jeopardy	.
和	一个	随后的	攻击	的	丹毒	放	他的	生活	在	危险边缘	.

随后他又感染了丹毒，危及生命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [θrʌst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] ['pæləs] [jɑːrd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]

When	he	was	finally	thrust	on	to	the	pavement	in	Palace	Yard	his	coat	was
什么时候	他	曾是	最后	推力	在	到	这	路面	在	宫殿	院子	他的	外套	曾是

[tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

torn	and	the	rest	of	his	garments	were	disarranged	.
撕裂	和	这	休息	的	他的	服装	是	混乱	.

当他最终被推倒在宫殿庭院的人行道上时，他的外套被撕破了，其余的衣服也凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪg'zɜ:rʃn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

His	face	was	livid	with	the	intense	exertion	when	I	saw	him	a	minute
他的	脸	曾是	铁青	和	这	激烈的	用力	什么时候	我	锯	他	一个	分钟

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

一分钟后我看到他时，他脸色因剧烈运动而变得通红。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] , ['væliənt] ['mænhʊd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [set]

There	he	stood	,	a	great	mass	of	panting	,	valiant	manhood	,	his	features	set
那里	他	站立	,	一个	伟大的	大量的	的	喘息	,	英勇	男子气概	,	他的	特征	放

[laɪk] ['grænɪt] ,

like	granite	,
喜欢	花岗岩	,

他站在那里，像一团气喘吁吁、英勇无畏的男子气概，五官坚毅如花岗岩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	fixed	upon	the	doorway	before	him	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	门口	前	他	.

他的目光紧紧盯着面前的门口。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɔ:rweɪ] .

He	seemed	to	see	nothing	but	that	doorway	.
他	似乎	到	看	没有什么	但	那	门口	.

他似乎眼里只有那扇门。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .

I	spoke	to	him	,	and	he	seemed	not	to	hear	.
我	辐	到	他	,	和	他	似乎	不是	到	听到	.

我跟他说话了，但他好像没听见。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst]

I	believe	a	mighty	struggle	was	going	on	within	him	,	perhaps	the	greatest
我	相信	一个	强大的	斗争	曾是	去	在	之内	他	,	也许	这	最

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

struggle	of	his	life	.
斗争	的	他的	生活	.

我相信他内心正在经历一场巨大的斗争，也许是他一生中最伟大的斗争。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə]

He	had	suffered	a	frightful	indignity	,	he	must	have	been	tempted	to
他	有	遭受	一个	可怕	侮辱	,	他	必须	有	到过	受诱惑	到

[ə'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

avenge	it	,
报仇	它	,

他遭受了可怕的侮辱，他肯定很想报复。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

and	he	had	but	to	hold	up	his	hand	to	bring	around	and	behind
和	他	有	但	到	抓住	向上	他的	手	到	带来	大约	和	在后面

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [hu:] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

him	the	myriads	who	stood	outside	the	railings	.
他	这	无数	WHO	站立	外部	这	栏杆	.

他只需抬起手，就能把站在栏杆外的无数人聚集到他身后。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:lətɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [krʌʃt]

The	action	would	have	been	impolitic	,	but	what	a	temptation	he	crushed
这	行动	会	有	到过	不合时宜	,	但	什么	一个	诱惑	他	碎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这种做法虽然不明智，但他还是克制住了这种诱惑。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] .

and	what	an	effort	it	necessitated	.
和	什么	一个	努力	它	必要	.

这需要付出多么大的努力啊！

['nevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['neɪtʃər] [mɔːr] ['sɔːrli] [traɪd] .

Never	was	his	heroic	nature	more	sorely	tried	.
绝不	曾是	他的	英勇	自然	更多的	非常	尝试	.

他的英雄本性从未像现在这样受到严峻考验。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv][hɪm'self] .

He	justified	his	mastery	of	others	by	his	mastery	of	himself	.
他	合理的	他的	精通	的	其他的	经过	他的	精通	的	他自己	.

他通过对自己的掌控来证明自己能够掌控他人是合理的。

[haʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [siːmd] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] !

How	small	in	comparison	seemed	the	mob	of	his	enemies	!
如何	小的	在	比较	似乎	这	暴民	的	他的	敌人	!

与他相比，他的敌人的暴徒显得多么渺小啊！

[aɪ]['nevər][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	never	admired	him	more	than	at	that	moment	.
我	绝不	钦佩	他	更多的	比	在	那	片刻	.

那一刻，我对他的敬佩之情达到了前所未有的高度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [sə'blaɪm] .

He	was	superb	,	sublime	.
他	曾是	高超	,	升华	.

他太棒了，简直完美。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wuːnd] [ðer; ðər] [meʃiz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][bɜːrst]

They	had	wound	their	meshes	about	him	,	and	the	lion	had	burst
他们	有	伤口	他们的	网格	关于	他	,	和	这	狮子	有	爆裂

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们用网子把他缠住，但狮子把网子咬破了。

[wʌn] [swɪft] , ['derɪŋ] [stroʊk] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

One	swift	,	daring	stroke	had	frustrated	all	their	plans	.
一	迅速	,	大胆	中风	有	沮丧的	全部	他们的	计划	.

一次迅猛而大胆的行动，粉碎了他们所有的计划。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [sə'prest] [baɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

He	who	was	to	be	quietly	suppressed	by	resolutions	of	the	House	had
他	WHO	曾是	到	是	悄悄	被抑制	经过	决议	的	这	房子	有

[kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi] [ə'sʌndər] ,

cut	the	knot	of	their	policy	asunder	,
切	这	结	的	他们的	政策	分离	,

他原本将被议会决议悄悄镇压，却彻底打破了他们的政策束缚。

[meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

made	himself	the	hero	of	the	hour	,	and	fixed	the	nation's	eyes	on	his
制成	他自己	这	英雄	的	这	小时	,	和	固定的	这	国家的	眼睛	在	他的

['splendɪd] [ɔː'dæsəti] .

splendid	audacity	.
灿烂	大胆	.

他把自己塑造成了一时的英雄，举国上下都为他惊人的胆识所瞩目。

[riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn] [ˈæftər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz]

Reaction	set	in	after	that	terrible	struggle	,	and	he	accepted	a	chair	that	was
反应	放	在	后	那	糟糕的	斗争	,	和	他	公认	一个	椅子	那	曾是

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

那场可怕的搏斗之后，他恢复了镇定，接受了别人给他搬来的椅子。

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [pæst] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] .

Several	members	passed	as	he	sat	there	.
一些	成员	通过了	作为	他	卫星	那里	.

他坐在那里的时候，有好几名成员经过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] , [fræŋk] [hjuː] [oʊˈdɑːnəl] .

One	of	them	was	the	coward	,	Frank	Hugh	O'Donnell	.
一	的	他们	曾是	这	懦夫	,	坦率	休	奥唐奈	.

其中一人是懦夫弗兰克·休·奥唐纳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn]

He	had	a	lady	on	his	arm	,	and	he	passed	with	her	between
他	有	一个	女士	在	他的	手臂	,	和	他	通过了	和	她	之间

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbræˌdlɔː] ,

himself	and	Mr	.	Bradlaugh	,
他自己	和	先生	.	布拉德劳	,

他身边挽着一位女士，他带着她从自己和布拉德劳先生中间走过。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [treɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [fiːt] .

so	that	her	dress	trailed	over	the	hero's	feet	.
所以	那	她	裙子	拖着	超过	这	英雄们	脚	.

她的裙摆拖到了英雄的脚边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdɪs] .

It	was	a	wretched	display	of	insolence	and	cowardice	.
它	曾是	一个	可怜	展示	的	傲慢	和	怯懦	.

这是极其傲慢和懦弱的表现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪgˈzɔnəˌreɪtid] .

But	the	lady	must	be	exonerated	.
但	这	女士	必须	是	无罪释放	.

但这位女士必须被证明无罪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈrednd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [fel] .

She	looked	annoyed	,	her	cheeks	reddened	,	and	her	eyelids	fell	.
她	看起来	恼怒	,	她	脸颊	发红	,	和	她	眼睑	跌倒	.

她看起来很恼火，双颊泛红，眼皮耷拉下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

It	is	so	hard	for	a	woman	to	resist	the	attraction	of	courage	,
它	是	所以	难的	为了	一个	女士	到	抵抗	这	景点	的	勇气	,

女人很难抵挡勇气的魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

and	the	coward	by	her	side	must	have	suffered	in	her	estimation	.
和	这	懦夫	经过	她	边	必须	有	遭受	在	她	估算	.

在她看来，她身边的那个懦夫肯定受到了牵连。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

There	was	a	crowded	meeting	that	evening	at	the	Hall	of	Science	,
那里	曾是	一个	挤	会议	那	晚上	在	这	大厅	的	科学	,

当晚，科学馆里举行了一场人山人海的会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . [brædlɔz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]

at	which	I	had	the	honor	of	speaking	,	Mr	.	Bradlaugh's	greeting	was
在	哪个	我	有	这	荣誉	的	请讲	,	先生	.	布拉德劳的	问候	曾是

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

我有幸在会上发言，布拉德劳先生的问候非常热烈。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Two	days	afterwards	he	was	seriously	ill	.
二	天	然后	他	曾是	严重地	患病的	.

两天后他病得很重。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['meni] " ['bræˌdlɔː] "

During	that	great	constitutional	struggle	I	was	present	at	many	"	Bradlaugh	"
期间	那	伟大的	宪法	斗争	我	曾是	展示	在	许多	"	布拉德劳	"

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

在那场伟大的宪政斗争中，我参加了许多次"布拉德劳"会议。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['witnist] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] .

and	I	never	witnessed	such	enthusiasm	as	he	excited	.
和	我	绝不	目击者	这样的	热情	作为	他	兴奋的	.

我从未见过像他那样的热情。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪ][taɪm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] .

No	man	of	my	time	had	such	a	devoted	following	.
不	男人	的	我的	时间	有	这样的	一个	奉献	下列的	.

我那个时代没有人拥有如此忠实的追随者。

[ðə; ði][læst] " ['bræˌdlɔː] " [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][aɪ] [ə'tendid] [wʌz; wəz][ɑːn] ['februeri] - , - , [ɪn]

The	last	"	Bradlaugh	"	demonstration	I	attended	was	on	February	15	,	1883	,	in
这	最后的	"	布拉德劳	"	示范	我	参加	曾是	在	二月	-	,	-	,	在

[trə'fælgər] - [skwer] .

Trafalgar	-	square	.
特拉法加	-	正方形	.

我最后一次参加"布拉德劳"示威游行是在 1883 年 2 月 15 日，地点是特拉法加广场。

['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Seventy	or	eighty	thousand	people	were	present	.
七十	或者	八十	千	人们	是	展示	.

当时有七八万人在场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['spiːkɝz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

There	were	four	speakers	,	and	three	of	them	are	dead	,	Joseph
那里	是	四	演讲者	,	和	三	的	他们	是	死的	,	约瑟夫

[ɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər] .

Arch	being	the	sole	survivor	.
拱	存在	这	唯一	幸存者	.

当时共有四位演讲者，其中三位已经去世，约瑟夫·阿奇是唯一的幸存者。

['mɪstər] . ['ædəmz] , [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

Mr	.	Adams	,	of	Northampton	,
先生	.	亚当斯	,	的	北安普顿	,

来自北安普顿的亚当斯先生

[lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

lived	to	see	his	old	friend	take	his	seat	and	do	good	work	in	the	House	of
居住地	到	看	他的	老的	朋友	拿	他的	座位	和	做	好的	工作	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

他有幸亲眼见证了他的老朋友就任下议院议员并做出卓越贡献。

[bɪ'keɪm] [hɪm'self] ['meɪər] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [ænd; ənd][daɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd]

became	himself	Mayor	of	Northampton	,	and	died	universally	respected
成为	他自己	市长	的	北安普顿	,	和	死亡	普遍地	受人尊敬

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] ; ['wɪljəm] ['ʃɑːrmən] ,

by	his	fellow	-	townsmen	;	William	Sharman	,
经过	他的	同伴	-	镇民	;	威廉	沙曼	,

他后来当选为北安普顿市市长，去世时深受同乡们的尊敬；威廉·沙曼

[ə; eɪ] [breɪv] , [truː] [mæn] , [ɪz] ['berid] [æt; ət] ['prestən] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] [sliːps] [hɪz; ɪz]

a	brave	,	true	man	,	is	buried	at	Preston	;	and	Charles	Bradlaugh	sleeps	his
一个	勇敢的	,	真的	男人	,	是	埋葬	在	普雷斯顿	;	和	查尔斯	布拉德劳	睡觉	他的

[lɔːŋ] [sliːp] [æt; ət] ['woʊkɪŋ] .

long	sleep	at	Woking	.
长的	睡觉	在	沃金	.

一位勇敢正直的人安葬在普雷斯顿；查尔斯·布拉德劳长眠于沃金。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] [ə'tendid] [noʊ]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌnz][ɑːn]

For	another	twelve	months	I	attended	no	public	meetings	except	the	silent	ones	on
为了	其他	十二	几个月	我	参加	不	民众	会议	除了	这	沉默的	一个	在

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [graʊnd] [ʌv; əv]['hɑːloʊˌweɪ][dʒeɪl] ,

the	exercise	ground	of	Holloway	Gaol	,
这	锻炼	地面	的	霍洛威	监狱	,

接下来的十二个月里，除了在霍洛威监狱操场上举行的无声集会外，我没有参加任何公开会议。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [æt; ət] ['sevrəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts]['æftər]

But	I	saw	Mr	.	Bradlaugh	at	several	demonstrations	on	various	subjects	after
但	我	锯	先生	.	布拉德劳	在	一些	示威游行	在	各种各样的	主题	后

[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,

my	imprisonment	,
我的	监禁	,

但我入狱后，在几次关于不同主题的示威游行中都见到了布拉德劳先生。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .

and	I	could	perceive	no	abatement	of	his	popularity	.
和	我	可以	感知	不	减排	的	他的	人气	.

我丝毫没有感觉到他的人气有所下降。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'træktərz] ,

He	had	his	enemies	and	detractors	,
他	有	他的	敌人	和	批评者	,

他也有敌人和诋毁者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [pruːvd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]

but	the	spontaneous	outburst	of	feeling	at	his	death	proved	his	hold	on
但	这	自发的	爆发	的	感觉	在	他的	死亡	已证实	他的	抓住	在

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɑːrt] .

the	popular	heart	.
这	受欢迎的	心	.

但他去世时人们自发的强烈情感，证明了他深受民众爱戴。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːp] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['broʊkən][mæn]

I	must	now	leap	forward	to	that	dreadful	illness	which	left	him	a	broken	man
我	必须	现在	飞跃	向前	到	那	可怕	疾病	哪个	左边	他	一个	破碎的	男人

.

:

.

现在我必须直接跳到那场可怕的疾病，这场疾病让他彻底崩溃。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [tə'geðər] ,

Years	before	,	in	1882	,	when	we	were	roaming	the	Law	Courts	together	,
年	前	,	在	-	,	什么时候	我们	是	漫游	这	法律	法院	一起	,

多年前，在1882年，当我们一起在法庭上奔波时，

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [kɔft] ,

he	tapped	his	chest	as	he	coughed	,
他	轻敲	他的	胸部	作为	他	咳嗽	,

他一边咳嗽一边拍打着胸口。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	seeing	my	anxious	expression	he	told	me	that	he	brought	up	a	good	deal
和	看到	我的	焦虑的	表达	他	讲述	我	那	他	带来	向上	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [flem] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	phlegm	in	the	morning	,
的	痰	在	这	早晨	,

看到我焦虑的表情，他告诉我他早上咳出了不少痰。

[ænd; ənd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʊd] ['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	strangers	who	heard	him	clearing	his	chest	would	fancy	he	was
和	那	陌生人	WHO	听到	他	清理	他的	胸部	会	想要	他	曾是

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

陌生人听到他清嗓子，会以为他病得很重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] ,

But	he	looked	so	well	that	I	soon	dismissed	the	unpleasant	fact	,
但	他	看起来	所以	出色地	那	我	很快	解雇	这	令人不快的	事实	,

但他看起来气色很好，所以我很快就忽略了那个不愉快的事实。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['breɪkdaʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

though	it	returned	before	his	breakdown	when	I	saw	he	was	obliged	to
尽管	它	返回	前	他的	分解	什么时候	我	锯	他	曾是	有义务	到

['kæns(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

cancel	engagements	.
取消	订婚	.

虽然在他精神崩溃之前，我看到他不得不取消一些活动，但他的状况又恢复了。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪn] - , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

I	heard	in	1884	,	though	not	from	himself	,	that	he	had	some	heart	trouble	.
我	听到	在	-	,	尽管	不是	从	他自己	,	那	他	有	一些	心	麻烦	.

1884 年，我听说他患有心脏病，虽然不是他本人说的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ]

But	I	was	far	from	prepared	for	the	shattering	illness	that	laid	him	low
但	我	曾是	远的	从	准备	为了	这	破碎	疾病	那	铺设	他	低的

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

in	October	,	1889	.
在	十月	,	-	.

但我完全没有预料到，1889 年 10 月，一场毁灭性的疾病让他倒下了。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

When	I	called	to	see	him	after	his	partial	recovery	I	was	shocked	by	his
什么时候	我	称为	到	看	他	后	他的	部分的	恢复	我	曾是	震惊	经过	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

在他部分康复后，我打电话去看望他，他的外貌让我大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] , [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

He	looked	twenty	years	older	,	grey	,	and	infirm	.
他	看起来	二十	年	老	,	灰色的	,	和	虚弱	.

他看起来比实际年龄老了二十岁，头发灰白，身体虚弱。

[aɪ][sæt] [daʊn] [hæf] - [deɪzd] .

I	sat	down	half	-	dazed	.
我	卫星	向下	一半	-	茫然	.

我茫然地坐了下来。

[ˌθiːə'retɪkli] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] ,

Theoretically	I	knew	he	was	mortal	,
理论上	我	知道	他	曾是	凡人	,

理论上我知道他是凡人，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl]

but	I	did	not	realise	it	as	a	fact	until	I	saw	him	thin	and	pale
但	我	做过	不是	意识到	它	作为	一个	事实	直到	我	锯	他	薄的	和	苍白

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

from	the	valley	of	the	shadow	of	death	.
从	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	.

但直到我看到他从死亡的阴影笼罩的山谷中走出来，变得又瘦又苍白，我才意识到这是事实。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

His	mind	was	clear	enough	,	however	;	and	although	everything	about	him
他的	头脑	曾是	清除	足够的	,	然而	;	和	虽然	一切	关于	他

[wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][self] - [kə'lektɪd] .

was	pathetic	he	was	quite	self	-	collected	.
曾是	可怜的	他	曾是	相当	自己	-	集	.

然而，他的头脑却很清醒；尽管他的一切都很可怜，但他却相当镇定自若。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

One	thing	he	said	to	me	I	shall	never	forget	.
一	事物	他	说	到	我	我	将	绝不	忘记	.

他跟我说过的一句话，我永远不会忘记。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friː'θɔːt] ,

There	had	been	talk	of	his	wavering	in	his	Freethought	,
那里	有	到过	讲话	的	他的	摇摆不定	在	他的	自由思想	,

曾有传言说他的自由思想有所动摇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːli][hiː; hi][spoʊk][ɪn] [greɪv] [ɪm'presɪv] [toʊnz] .

and	as	he	referred	to	this	folly	he	spoke	in	grave	impressive	tones	.
和	作为	他	指	到	这	蠢事	他	辐	在	严重	感人的	音调	.

当他提到这件蠢事时，他的语气严肃而令人印象深刻。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bed] , [hiː; hi] [sed] ,

Pointing	to	the	humble	bed	,	he	said	,
指向	到	这	谦逊的	床	,	他	说	,

他指着那张简陋的床说：

" [wen] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [liːst] [wʌz; wəz]

"	When	I	lay	there	and	all	was	black	the	thing	that	troubled	me	least	was
"	什么时候	我	躺	那里	和	全部	曾是	黑色的	这	事物	那	麻烦	我	至少	曾是

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

the	convictions	of	my	life	.
这	定罪	的	我的	生活	.

"当我躺在那里，眼前一片漆黑时，最让我感到不安的是我毕生的信念。"

" [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['æksənts] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['sɑːləm] .

"	Words	and	accents	were	alike	solemn	.
"	字	和	口音	是	同样	庄严	.

措辞和语气都十分庄重。

[ðə; ði] [koʊld] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	cold	shadow	of	death	seemed	to	linger	in	the	room	.
这	寒冷的	阴影	的	死亡	似乎	到	萦绕	在	这	房间	.

死亡的阴霾似乎笼罩着整个房间。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] ,

A	moment	or	two	later	he	said	with	a	broken	voice	,
一个	片刻	或者	二	之后	他	说	和	一个	破碎的	嗓音	,

过了一会儿，他声音哽咽地说：

" [ðə; ði] ['friː'θɔːt] ['pɑːrti] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

"	The	Freethought	party	is	a	party	that	I	love	.
"	这	自由思想	派对	是	一个	派对	那	我	爱	.

"我非常喜欢自由思想党。"

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

"	The	memory	of	that	interview	will	always	be	a	precious	possession	.
"	这	记忆	的	那	面试	将要	总是	是	一个	宝贵的	拥有	.

"那次采访的记忆将永远是我珍贵的财富。"

[aɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	treasure	it	with	the	sacred	things	of	my	life	.
我	宝藏	它	和	这	神圣	事物	的	我的	生活	.

我视它如生命中最神圣的事物一般珍视它。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .

I	had	seen	and	touched	the	naked	sincerity	of	a	great	soul	.
我	有	已见	和	感动	这	裸	诚意	的	一个	伟大的	灵魂	.

我曾亲眼目睹、亲身感受过一位伟大灵魂赤裸裸的真诚。

[wen] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

When	Mr	.	Bradlaugh	returned	from	India	I	called	on	him	,
什么时候	先生	.	布拉德劳	返回	从	印度	我	称为	在	他	,

布拉德劳先生从印度回来后，我去拜访了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

and	found	him	greatly	improved	by	his	voyage	.
和	成立	他	非常	改进	经过	他的	航程	.

并发现他因这次航行而有了很大的进步。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

I	waited	for	him	a	few	minutes	in	his	library	,	as	he	was	at	lunch	,
我	等待	为了	他	一个	很少	分钟	在	他的	图书馆	,	作为	他	曾是	在	午餐	,

他去吃午饭了，我在他的书房里等了他几分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

and	the	doctors	attached	great	importance	to	regularity	in	his	meals	.
和	这	医生	随附的	伟大的	重要性	到	规律性	在	他的	餐	.

医生们非常重视他规律的饮食。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['dʒiːniəl][smaɪl] .

He	came	into	the	room	with	a	most	genial	smile	.
他	来了	进入	这	房间	和	一个	最多	和蔼可亲	微笑	.

他带着非常亲切的笑容走进房间。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,

His	air	was	fresh	and	buoyant	,	and	he	walked	over	to	me	quickly	,
他的	空气	曾是	新鲜的	和	浮力	,	和	他	步行	超过	到	我	迅速地	,

他神采奕奕，精神抖擞，快步走到我跟前。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

holding	out	his	hand	all	the	way	.
保持	出去	他的	手	全部	这	方式	.

他一直伸出手。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]

I	took	it	heartily	,	and	had	a	good	look	at	him	,	which	satisfied
我	采取	它	衷心地	,	和	有	一个	好的	看	在	他	,	哪个	使满意

[ænd; ənd] [jet] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .

and	yet	dissatisfied	me	.
和	然而	不满	我	.

我欣然接受了，并仔细地打量了他一番，这让我既满意又不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

He	was	certainly	better	,	but	I	could	not	help	feeling	that	his	constitution
他	曾是	当然	更好的	,	但	我	可以	不是	帮助	感觉	那	他的	宪法

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['broʊkən] .

was	irrecoverably	broken	.
曾是	不可挽回地	破碎的	.

他的确好多了，但我还是忍不住觉得他的身体已经无可挽回地垮掉了。

['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] ['bræˌdlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] [deɪz] .

Never	again	could	I	hope	to	see	the	grand	Bradlaugh	of	the	old	fighting	days	.
绝不	再次	可以	我	希望	到	看	这	盛大	布拉德劳	的	这	老的	斗争	天	.

我再也无法指望看到昔日布拉德劳的辉煌战绩了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː]

His	mind	was	as	brave	and	alert	as	ever	,	but	the	body	was	too
他的	头脑	曾是	作为	勇敢的	和	警报	作为	曾经	,	但	这	身体	曾是	也

['ɑːbviəsli] [dɪs'eɪbld] .

obviously	disabled	.
明显地	已禁用	.

他的头脑依然勇敢机敏，但身体却明显残疾了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən]['prez(ə)nts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli]

He	showed	me	some	of	his	Indian	presents	,	of	which	he	was	justly
他	显示	我	一些	的	他的	印度	礼物	,	的	哪个	他	曾是	公正地

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

他给我看了他从印度带回来的一些礼物，他为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt] .

and	then	we	sat	down	to	chat	.
和	然后	我们	卫星	向下	到	聊天	.

然后我们坐下来聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɑːn]

He	was	full	of	his	voyage	and	the	kindness	he	had	experienced	on
他	曾是	满的	的	他的	航程	和	这	仁慈	他	有	经验丰富的	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

他对自己此次航行以及沿途所受到的种种善意感到无比满足。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

His	reception	in	India	had	exceeded	his	highest	anticipations	,
他的	接待	在	印度	有	超出	他的	最高	预期	,

他在印度的反响远超他的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] [bɪ'hæf]

and	he	was	looking	forward	to	work	in	the	House	of	Commons	on	behalf
和	他	曾是	寻找	向前	到	工作	在	这	房子	的	公共领域	在	代表

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'pendənsi] .

of	our	great	Dependency	.
的	我们的	伟大的	依赖关系	.

他期待着代表我们伟大的属地在下议院工作。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːspekts] ,

Speaking	of	his	financial	prospects	,
请讲	的	他的	金融的	前景	,

谈到他的财务前景，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['mægəziːn] ['editəz]

he	told	me	he	had	received	offers	of	work	from	several	magazine	editors
他	讲述	我	他	有	已收到	优惠	的	工作	从	一些	杂志	编辑

.

:

.

他告诉我，他已经收到几位杂志编辑的工作邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] ; - [tɪz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs]

But	he	added	,	"	one	doesn't	know	how	long	it	will	last	;	'	tis	a	precarious
但	他	额外	,	"	一	不	知道	如何	长的	它	将要	最后的	;	-	的	一个	岌岌可危

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但他补充说："谁也不知道这种情况会持续多久；这是一项充满风险的生意。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	His	face	clouded	for	a	moment	,
"	他的	脸	阴天	为了	一个	片刻	,

他的脸色瞬间阴沉下来，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][seɪ] .

and	I	saw	he	was	more	troubled	than	he	cared	to	say	.
和	我	锯	他	曾是	更多的	麻烦	比	他	关心	到	说	.

我发现他内心比他愿意承认的要忧虑得多。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

One	thing	he	told	me	which	I	had	no	right	to	repeat	while	he	lived	,
一	事物	他	讲述	我	哪个	我	有	不	正确的	到	重复	尽管	他	居住地	,

他生前曾告诉我一件事，我无权复述。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

but	I	may	repeat	it	without	a	breach	of	confidence	now	that	he	is	dead	.
但	我	可能	重复	它	没有	一个	违反	的	信心	现在	那	他	是	死的	.

但既然他已经去世了，我可以再次提及此事而不会泄露秘密。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [steɪ] [ɪn]['ɪndiə][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi]

During	his	brief	stay	in	India	he	could	have	had	plenty	of	money	if	he
期间	他的	简短的	停留	在	印度	他	可以	有	有	很多	的	钱	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [les] ['skruːpjələs] .

had	been	less	scrupulous	.
有	到过	较少的	一丝不苟的	.

如果他不那么贪婪，在印度短暂逗留期间，他本可以赚到很多钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ˌhin'duː; 'hinduː]

There	was	nothing	very	dishonourable	in	accepting	money	from	rich	Hindoos
那里	曾是	没有什么	非常	不光彩的	在	接受	钱	从	富有的	印度教徒

，

，

，

接受富裕印度教徒的钱财并没有什么不光彩的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

for	he	was	poor	and	broken	in	health	,	and	he	was	fighting	for
为了	他	曾是	贫穷的	和	破碎的	在	健康	,	和	他	曾是	斗争	为了

[ðer; ðər] [best] ['ɪntrəsts] .

their	best	interests	.
他们的	最好的	兴趣	.

因为他贫穷且身体虚弱，但他却在为他们的最大利益而战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['welθi] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

But	he	was	too	proud	to	take	it	,	and	when	wealthy	natives	were
但	他	曾是	也	自豪的	到	拿	它	,	和	什么时候	富裕	本地人	是

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

calling	on	him	,
呼叫	在	他	,

但他太骄傲了，不肯接受，当富有的当地人来拜访他时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

he	always	took	the	precaution	to	have	an	English	friend	in	the	room	.
他	总是	采取	这	预防	到	有	一个	英语	朋友	在	这	房间	.

他总是会事先安排一位英国朋友在房间里。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] .

"	No	,	"	he	said	to	me	,	"	I	cannot	do	that	.
"	不	,	"	他	说	到	我	,	"	我	不能	做	那	.

“不，”他对我说，“我不能那样做。”

[aɪl] [lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] ['bræˌdlɔː] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ]['ʌndər] .

I'll	live	like	the	old	Bradlaugh	,	or	I'll	go	under	.
患病的	居住	喜欢	这	老的	布拉德劳	，或者	患病的	去	在下面	.	

我要么像老布拉德劳那样活下去，要么就完蛋。

" [hiː; hi] [lɪvd] [laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] ['bræˌdlɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ʌndər] .

"	He	lived	like	the	old	Bradlaugh	,	and	he	went	under	.
"	他	居住地	喜欢	这	老的	布拉德劳	,	和	他	去	在下面	.

“他过着老布拉德劳式的生活，最终走向了失败。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm]

He	took	to	the	platform	again	to	earn	a	livelihood	,	and	it	killed	him
他	采取	到	这	平台	再次	到	赚	一个	生计	,	和	它	被杀	他

，

，

，

他再次登上T台谋生，结果却因此丧命。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dɑ:ktɝz][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .
as **his** **doctors** **had** **foreseen** **.**
作为 他的 医生 有 预见 .

正如他的医生们预料的那样。

[aɪ] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] .
I **implored** **him** **at** **the** **time** **not** **to** **resume** **the** **lecturing** **.**
我 恳求 他 在 这 时间 不是 到 恢复 这 讲课 .

当时我恳求他不要再继续讲课了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fʊl'fɪl][æn; ən][oʊld] - ['stændɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['mæntʃestər] [ɪn][ðə; ði]
He **was** **going** **to** **fulfil** **an** **old** **-** **standing** **engagement** **at** **Manchester** **in** **the**
他 曾是 去 到 实现 一个 老的 - 常设 订婚 在 曼彻斯特 在 这
[væst][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] ,
vast **St** **.** **James's** **Hall** **,**
广阔的 英石 . 詹姆斯的 大厅 ,

他原本打算在曼彻斯特宏伟的圣詹姆斯大厅履行一项由来已久的演出合约。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **begged** **him** **to** **cancel** **it** **.**
和 我 乞求 他 到 取消 它 .

我恳求他取消这件事。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] ['twenti] [paʊndz] .
He **replied** **that** **he** **could** **not** **afford** **to** **forfeit** **twenty** **pounds** **.**
他 回复 那 他 可以 不是 买得起 到 丧失 二十 磅 .

他回答说，他输不起二十英镑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər][laɪf] ?
" **What** **is** **that** **to** **your** **life** **?**
" 什么 是 那 到 你的 生活 ?

那与你的人生有何关系?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['grɪmli] .
He **only** **smiled** **grimly** **.**
他 仅有的 微笑 阴沉地 .

他只是苦笑了一下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][bent][baɪ][əd'vaɪs] .
His **mind** **was** **made** **up** **,** **and** **he** **was** **not** **to** **be** **bent** **by** **advice** **.**
他的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 他 曾是 不是 到 是 弯曲 经过 建议 .

他心意已决，不肯接受任何建议。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['februeri] - , - , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]
On **Sunday** **morning** **,** **February** **16** **,** **1890** **,** **Mr** **.** **Bradlaugh** **resigned** **his** **presidency** **of**
在 星期日 早晨 , 二月 - , - , 先生 . 布拉德劳 辞职 他的 总统职位 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sekjələr][sə'saɪəti] ,
the **National** **Secular** **Society** **,**
这 国家的 世俗 社会 ,

1890年2月16日星期日上午，布拉德劳先生辞去了全国世俗协会主席的职务。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
which **he** **had** **held** **for** **so** **many** **years** **.**
哪个 他 有 握住 为了 所以 许多 年 .

他已经持有多年了。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['membər] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] ,

The	Hall	of	Science	was	packed	with	members	,	chiefly	from	the	London	district	,
这	大厅	的	科学	曾是	包装	和	成员	,	主要	从	这	伦敦	区	,

科学大厅里挤满了会员，他们主要来自伦敦地区。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

but	many	of	them	from	the	provinces	.
但	许多	的	他们	从	这	省份	.

但他们中许多人来自外省。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] .

The	scene	was	infinitely	pathetic	.
这	场景	曾是	无限地	可怜的	.

场面真是惨不忍睹。

[wʌn] ['sentɪmənt] ['reɪnd] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

One	sentiment	reigned	in	every	heart	.
一	情绪	统治	在	每一个	心	.

一种情感萦绕在每个人的心中。

[ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] .

The	Old	Guard	was	taking	leave	of	its	General	.
这	老的	警卫	曾是	采取	离开	的	它是	一般的	.

老卫队正在向他们的将军告别。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Some	of	them	had	fought	around	him	for	thirty	years	,
一些	的	他们	有	战斗	大约	他	为了	三十	年	,

他们中有些人已经为他效力了三十年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .

and	the	farewell	was	a	mutilation	of	their	very	lives	.
和	这	告别	曾是	一个	残害	的	他们的	非常	生活	.

而这场告别，是对他们生命的摧残。

[terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [strɔːŋ] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Tears	were	streaming	down	strong	faces	;	and	they	coursed	down	the	strongest	face	of	all	,
眼泪	是	流媒体	向下	强的	面孔	;	和	他们	课程	向下	这	最强	脸	的	全部	,

泪水从坚强的脸上流淌下来；尤其是从最坚强的脸上流淌下来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] , [ænd; ənd] [plæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	face	of	Charles	Bradlaugh	,	and	plashed	on	the	table	before	him	.
这	脸	的	查尔斯	布拉德劳	,	和	激流	在	这	桌子	前	他	.

查尔斯·布拉德劳的脸，啪嗒一声摔在了他面前的桌子上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	while	he	let	them	fall	,	and	then	he	controlled	his	grief	and	rose	to	speak	.
为了	一个	尽管	他	让	他们	落下	,	和	然后	他	受控	他的	悲伤	和	玫瑰	到	说话	.

他任由他们倒下，过了一会儿，他控制住自己的悲伤，站起来说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But	the	words	would	not	come	.
但	这	字	会	不是	来	.

但他却说不出话来。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

His	frame	shook	with	a	great	sob	,	and	he	sat	down	again	.
他的	框架	摇晃	和	一个	伟大的	哭泣	,	和	他	卫星	向下	再次	.

他抽泣着，身子颤抖，然后又坐了下来。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [feɪld] .

A	second	time	he	rose	and	failed	.
一个	第二	时间	他	玫瑰	和	失败的	.

他第二次站起来，却失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [pri'veild] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [loʊ]

But	the	third	time	his	strong	will	prevailed	,	and	he	began	to	speak	in	low
但	这	第三	时间	他的	强的	将要	最终获胜	,	和	他	开始	到	说话	在	低的

, ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

,	trembling	tones	.
,	发抖	音调	.

但第三次，他坚强的意志战胜了恐惧，他开始用低沉颤抖的声音说话。

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['paʊɚz] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Never	was	I	so	struck	with	his	oratorical	powers	as	on	this	occasion	.
绝不	曾是	我	所以	击	和	他的	演说	权力	作为	在	这	场合	.

我从未像这一次一样如此被他的雄辩才能所折服。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Without	once	lifting	his	voice	above	the	note	of	conversation	,
没有	一次	举重	他的	嗓音	多于	这	笔记	的	对话	,

他始终保持着正常交谈的语气，声音没有丝毫提高。

[hiː; hi] [swei] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] ,

he	swayed	the	meeting	for	a	full	half	-	hour	,
他	摇摆	这	会议	为了	一个	满的	一半	-	小时	,

他主导会议长达半个小时，

[æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['biləuz] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .

as	easily	and	universally	as	the	wind	billows	a	cornfield	.
作为	容易地	和	普遍地	作为	这	风	波澜	一个	玉米地	.

就像风吹动玉米地一样，这种现象很容易且普遍存在。

[ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt][ə; eɪ] [sək'sesər] ,

In	resigning	the	presidency	he	thought	it	his	duty	to	nominate	a	successor	,
在	辞职	这	总统职位	他	想法	它	他的	责任	到	提名	一个	接班人	,

他认为，辞去总统职务是自己有责任提名继任者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	his	choice	was	ratified	by	the	meeting	.
和	他的	选择	曾是	已批准	经过	这	会议	.

他的选择得到了会议的批准。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['hæmər] ['æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [ɪm'presɪv] [ə'pɑːstrəfi] ,

He	handed	me	the	president's	hammer	after	a	solemn	,	impressive	apostrophe	,
他	递交	我	这	总统的	锤	后	一个	庄严	,	感人的	撇号	,

他庄严而有力地说道了句感叹词，然后把总统的锤子递给了我。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['æftər]['meni] ['jɪrz] ,

in	which	he	expressed	his	hope	that	he	might	thank	me	,	after	many	years	,
在	哪个	他	表达	他的	希望	那	他	可能	感谢	我	,	后	许多	年	,

他在信中表达了希望多年后能向我道谢的愿望。

[fɔːr; fər] [gʊd] , ['lɔɪəl] [wɜːrk][æz; əz] ['liːdər] ;

for	good	,	loyal	work	as	leader	;
为了	好的	,	忠诚	工作	作为	领导者	;

因其作为领导者的良好、忠诚的工作表现；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['lɔːfti] ['ɑːnər] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə]['veɪkeɪt][ðə; ði] [tʃer]

and	when	I	had	acknowledged	the	lofty	honor	he	rose	to	vacate	the	chair
和	什么时候	我	有	已确认	这	高远	荣誉	他	玫瑰	到	腾空	这	椅子

.

:

.

当我表示接受这份崇高的荣誉后，他起身让出了座位。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Naturally	I	declined	to	let	him	do	anything	of	the	kind	,
自然	我	拒绝	到	让	他	做	任何事物	的	这	种类	,

我当然拒绝让他做任何类似的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [p'rezɪdənts] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] ['frendli] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

and	for	a	moment	the	two	Presidents	stood	together	in	friendly	altercation	.
和	为了	一个	片刻	这	二	总统们	站立	一起	在	友好的	争吵	.

两位总统并肩站着，友好地争论了一会儿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]

But	for	once	he	gave	way	,	and	Charles	Bradlaugh	filled	the	chair	to	the
但	为了	一次	他	给予	方式	,	和	查尔斯	布拉德劳	已填	这	椅子	到	这

[læst] .

last	.
最后的	.

但这一次他让步了，查尔斯·布拉德劳夫一直担任这个职位直到最后一刻。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sekjələr][sə'saɪəti] .

Resigning	the	Presidency	did	not	mean	retirement	from	the	National	Secular	Society	.
辞职	这	总统职位	做过	不是	意思是	退休	从	这	国家的	世俗	社会	.

辞去主席职务并不意味着退出全国世俗协会。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][laɪf] - ['membər] .

At	his	own	suggestion	Mr	.	Bradlaugh	was	elected	a	life	-	member	.
在	他的	自己的	建议	先生	.	布拉德劳	曾是	当选	一个	生活	-	成员	.

布拉德劳先生主动提议，当选为终身会员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	thus	a	member	of	the	Society	up	to	the	last	moment	of	his
他	曾是	因此	一个	成员	的	这	社会	向上	到	这	最后的	片刻	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，他直到生命的最后一刻都是该协会的成员。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [wʌn] .

Nor	was	he	an	inactive	one	.
也不	曾是	他	一个	不活跃	一	.

他也不是个不活跃的人。

[aɪ] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ,

I	frequently	had	occasion	to	consult	him	,
我	频繁地	有	场合	到	咨询	他	,

我经常有机会向他请教，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['bɪts][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	one	of	his	last	bits	of	work	was	the	drawing	up	of	a	long
和	一	的	他的	最后的	比特	的	工作	曾是	这	绘画	向上	的	一个	长的

['dɑːkjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn]['sekjələr] ['beriəlz] .

document	for	the	Society	on	Secular	Burials	.
文档	为了	这	社会	在	世俗	葬礼	.

他生前最后的作品之一是为世俗葬礼协会起草了一份长篇文件。

[mʌnθs] [roʊld] [baɪ] ,
Months **rolled** **by** **,**
几个月 滚动 经过 ,

几个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] ['flauəz] [bɪl] [bɪ'twiːn]
and **the** **evening** **came** **for** **the** **great** **debate** **on** **the** **Eight** **flours** **Bill** **between**
和 这 晚上 来了 为了 这 伟大的 辩论 在 这 八 面粉 账单 之间
['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪndmən] .
Mr **.** **Bradlaugh** **and** **Mr** **.** **Hyndman** **.**
先生 . 布拉德劳 和 先生 . 海德曼 .

夜幕降临，布拉德劳先生和海德曼先生就八面粉法案展开了激烈的辩论。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
St **.** **James's** **Hall** **was** **packed** **to** **suffocation** **.**
英石 . 詹姆斯的 大厅 曾是 包装 到 窒息 .

圣詹姆斯大厅里人山人海，拥挤不堪。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [nɪr] [maɪ][oʊld] ['liːdər] ,
I **sat** **on** **the** **platform** **near** **my** **old** **leader** **,**
我 卫星 在 这 平台 靠近 我的 老的 领导者 ,

我坐在我以前的领导附近的平台上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and **I** **saw** **how** **the** **effort** **was** **telling** **on** **him** **.**
和 我 锯 如何 这 努力 曾是 讲述 在 他 .

我看到他因为这种努力而疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][bruː'tæləti] .
His **opponents** **in** **the** **meeting** **behaved** **with** **incredible** **brutality** **.**
他的 对手 在 这 会议 表现 和 极好的 残酷 .

他在会议上的对手表现得极其残暴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Some **of** **them** **laughed** **aloud** **when** **he** **said** **,** **"** **Believe** **me** **,**
一些 的 他们 笑了 大声 什么时候 他 说 , " 相信 我 ,

当他说“相信我”时，他们中有些人放声大笑。

[ðɪs] [hæz; həz] [traɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
this **has** **tried** **me** **more** **than** **I** **had** **thought** **.**
这 有 尝试 我 更多的 比 我 有 想法 .

这件事比我想象的更让我感到疲惫。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]
" **But** **now** **the** **hero** **they** **laughed** **at** **is** **dead** **,** **and** **they** **know** **that** **he** **spoke**
" 但 现在 这 英雄 他们 笑了 在 是 死的 , 和 他们 知道 那 他 辐
[ðə; ði] [truːθ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

“但现在，他们曾经嘲笑的英雄已经死了，他们知道他说的是真话。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪn]['pʌblɪk][wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
The **last** **time** **I** **saw** **Mr** **.** **Bradlaugh** **in** **public** **was** **on** **Wednesday** **evening** **,**
这 最后的 时间 我 锯 先生 . 布拉德劳 在 民众 曾是 在 周三 晚上 ,
[dɪ'sembər] - , - ,
December **10** **,** **1890** **,**
十二月 - , - ,

我最后一次在公共场合见到布拉德劳先生是在1890年12月10日星期三晚上。

[wen] [hiː; hi] ['lektʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɹdɚ] [ˌtestɪ'moʊniəl]

when	he	lectured	at	the	Hall	of	Science	on	behalf	of	the	Forder	Testimonial
什么时候	他	讲课	在	这	大厅	的	科学	在	代表	的	这	福德	用户评价

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

他代表福德纪念基金在科学大厅发表演讲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['lektʃər] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ,

I	believe	that	was	the	last	lecture	he	delivered	there	,
我	相信	那	曾是	这	最后的	演讲	他	发表	那里	,

我相信那是他在那里发表的最后一次演讲。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][læst] ['lektʃər] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['eniwer] .

if	not	the	last	lecture	he	delivered	anywhere	.
如果	不是	这	最后的	演讲	他	发表	任何地方	.

如果不是他最后一次公开演讲的话。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['wɔtkinz]

He	dealt	with	the	Evidences	of	Christianity	,	in	reference	to	Archdeacon	Watkins
他	已处理	和	这	证据	的	基督教	,	在	参考	到	副主教	沃特金斯

- ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] ,

'	lectures	on	the	Fourth	Gospel	,
-	讲座	在	这	第四	福音	,

他谈到了基督教的证据，指的是沃特金斯大主教关于第四福音书的讲座。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['fɜːrmli]['skeptɪk(ə)l][æz; əz]['evər] .

and	assuredly	he	was	as	firmly	sceptical	as	ever	.
和	当然	他	曾是	作为	牢牢	怀疑论者	作为	曾经	.

而且他肯定像以往一样抱持着坚定的怀疑态度。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	the	lecture	he	spoke	of	his	theological	position	,
在	这	关闭	的	这	演讲	他	辐	的	他的	神学	位置	,

讲座结束时，他谈到了自己的神学立场。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]

and	declared	that	he	could	not	conceive	of	any	such	change	of	mind	as
和	声明	那	他	可以	不是	构想	的	任何	这样的	改变	的	头脑	作为

[glɪb] ['gɑːsəpɝz] [wɜːr; wər] [ə'sɜːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

glib	gossipers	were	asserting	of	him	.
油嘴滑舌	爱嚼舌根的人	是	断言	的	他	.

他宣称，他无法想象那些巧舌如簧的流言蜚语所说的他会改变主意。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɑːgi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

The	weather	was	extremely	foggy	,	and	Mr	.	Bradlaugh	was	ill	.
这	天气	曾是	极其	雾蒙蒙的	,	和	先生	.	布拉德劳	曾是	患病的	.

当时天气雾很大，布拉德劳先生生病了。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

He	ought	not	to	have	been	there	at	all	.
他	应该	不是	到	有	到过	那里	在	全部	.

他根本就不应该出现在那里。

['æftər] ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði] ['lektʃər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

After	struggling	painfully	through	the	lecture	,	he	sat	down	and	waited	for
后	挣扎	痛苦地	通过	这	演讲	,	他	卫星	向下	和	等待	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他痛苦地听完讲座后，坐下来等待讨论。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'poʊnənt] [roʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	Christian	opponent	rose	,	and	Mr	.	Bradlaugh	replied	;	but	,	being	in	the
一个	基督教	对手	玫瑰	,	和	先生	.	布拉德劳	回复	;	但	,	存在	在	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

一位基督教反对者站了起来，布拉德劳先生作出了回应；但是，由于他坐在主席台上，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel]

I	would	not	allow	a	second	speech	,	and	I	was	glad	to	see	him	well
我	会	不是	允许	一个	第二	演讲	,	和	我	曾是	高兴的	到	看	他	出色地

[ræpt] - [ʌp] ,

wrapt	-	up	,
包裹	-	向上	,

我不会允许他再发表第二次演讲，我很高兴看到他被妥善地包裹起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·布拉德劳的回忆录(Reminiscences of Charles Bradlaugh)
第3/3页

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['dɔ:tər] .

and	once	more	in	the	care	of	his	devoted	daughter	.
和	一次	更多的	在	这	关心	的	他的	奉献	女儿	.

再次交由他挚爱的女儿照顾。

['hævɪŋ] [kən'klu:did] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents]

Having	concluded	my	reminiscences	of	Charles	Bradlaugh	in	relation	to	the	events
拥有	结束	我的	回忆录	的	查尔斯	布拉德劳	在	关系	到	这	活动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

在结束了我对查尔斯·布拉德劳生平事迹的回忆之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

I	shall	wind	up	with	a	little	personal	talk	of	a	more	general	character	.
我	将	风	向上	和	一个	小的	个人的	讲话	的	一个	更多的	一般的	特点	.

最后，我想就一些比较普遍的个人话题谈谈我的看法。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . [brædlɔz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	already	referred	to	Mr	.	Bradlaugh's	extraordinary	knowledge	of	the
我	有	已经	指	到	先生	.	布拉德劳的	非凡的	知识	的	这

[lɔ:] .

law	.
法律	.

我之前已经提到过布拉德劳先生对法律的非凡了解。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [trə'fælgər] - [skwer] ['raiəts] .

This	was	strikingly	illustrated	after	the	so	-	called	Trafalgar	-	square	riots	.
这	曾是	引人注目	插图	后	这	所以	-	称为	特拉法加	-	正方形	骚乱	.

特拉法加广场骚乱事件生动地说明了这一点。

[ðə; ði]['tɔ:ris] [meɪd] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] [ə'greʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	Tories	made	a	wanton	aggression	on	the	right	of	public	meeting	in	London	,
这	保守党	制成	一个	放肆	侵略	在	这	正确的	的	民众	会议	在	伦敦	,

保守党对伦敦的公众集会权利进行了肆意侵犯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['wɔrən] .

and	found	a	ready	instrument	of	tyranny	in	Sir	Charles	Warren	.
和	成立	一个	准备好	乐器	的	暴政	在	先生	查尔斯	沃伦	.

并找到了现成的暴政工具——查尔斯·沃伦爵士。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [prə'mɪskjuəs] ['mi:tiŋz] [ɪn] [trə'fælgər] -

No	doubt	there	is	much	to	be	said	against	promiscuous	meetings	in	Trafalgar	-
不	怀疑	那里	是	很多	到	是	说	反对	淫乱	会议	在	特拉法加	-

[skwer] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

square	at	all	hours	of	the	day	and	night	,
正方形	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

毫无疑问，无论白天黑夜，在特拉法加广场进行滥交行为都有很多值得反对的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd][ækt][ʌv; əv][bruː'tæləti][tuː; tə][prə'hɪbɪt][ɔːl] ['miːtiŋz]

but	it	was	a	high	-	handed	act	of	brutality	to	prohibit	all	meetings
但	它	曾是	一个	高的	-	递交	行为	的	残酷	到	禁止	全部	会议

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['rædɪklz] [wɜːr; wər] [kən'viːnɪŋ] [ə; eɪ]

directly	it	was	known	that	the	London	Radicals	were	convening	a
直接地	它	曾是	已知	那	这	伦敦	自由基	是	召集	一个

['sʌndeɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .

Sunday	demonstration	on	the	Irish	question	.
星期日	示范	在	这	爱尔兰	问题	.

但禁止所有集会是一种专横跋扈的暴行，因为众所周知，伦敦激进分子正在组织一场关于爱尔兰问题的周日示威活动。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rædɪklz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [held] ['sevrəl] ['stɔːrmi]

While	the	Radicals	were	chafing	under	this	insult	they	held	several	stormy
尽管	这	自由基	是	摩擦	在下面	这	侮辱	他们	握住	一些	暴风雨

['miːtiŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][best]['pɑːləsi] ,

meetings	to	discuss	their	best	policy	,
会议	到	讨论	他们的	最好的	政策	,

激进派人士对这种侮辱感到愤慨，他们召开了几次激烈的会议，讨论最佳应对策略。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]

and	at	last	a	Committee	was	appointed	to	find	out	,	if	possible	,	the
和	在	最后的	一个	委员会	曾是	任命	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	这

['liːg(ə)l] [raɪts] ,

legal	rights	,
合法的	权利	,

最后，成立了一个委员会，负责尽可能查明相关人员的合法权利。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

of	the	people	and	the	Crown	.
的	这	人们	和	这	王冠	.

人民与王室。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðæt] [kə'mɪti] ,

I	was	a	member	of	that	committee	,
我	曾是	一个	成员	的	那	委员会	,

我曾是该委员会的成员，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['sevrəl] ['emɪnənt]

and	I	am	able	to	state	that	although	we	waited	on	several	eminent
和	我	是	有能力的	到	状态	那	虽然	我们	等待	在	一些	杰出

['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] ,

lawyers	,
律师	,

我可以肯定地说，尽管我们咨询了几位杰出的律师，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ðæt][wiː; wi] [əb'teɪnd] ['eni] [laɪt] .

it	was	only	from	Mr	.	Bradlaugh	that	we	obtained	any	light	.
它	曾是	仅有的	从	先生	.	布拉德劳	那	我们	获得	任何	光	.

我们只有从布拉德劳先生那里才获得了一些线索。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

The	others	talked	vaguely	about	the	right	of	public	meeting	,
这	其他的	谈话	依稀	关于	这	正确的	的	民众	会议	,

其他人则含糊其辞地谈论了公众集会的权利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] ['juːzɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

and	the	primary	and	secondary	uses	of	public	thoroughfares	,
和	这	基本的	和	次要	用途	的	民众	干道	,

以及公共道路的主要用途和次要用途，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	Mr	.	Bradlaugh	gave	us	the	facts	of	the	case	.
但	先生	.	布拉德劳	给予	我们	这	事实	的	这	案件	.

但布拉德劳先生向我们提供了案件的事实情况。

[trə'fælgər] - [skwer] [wʌz; wəz] [kraʊn] ['prɑ:pərti] , [ɪts][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənər]

Trafalgar	-	square	was	Crown	property	,	its	control	was	vested	in	the	Commissioner
特拉法加	-	正方形	曾是	王冠	财产	,	它是	控制	曾是	既得权益	在	这	专员

[ʌv; əv] [wɜ:rks] ,

of	Works	,
的	作品	,

特拉法加广场是皇家财产，其管理权归公共工程专员所有。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [kloʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

and	at	any	moment	it	could	be	absolutely	closed	to	the	British	public	.
和	在	任何	片刻	它	可以	是	绝对地	关闭	到	这	英国	民众	.

而且随时都可能对英国公众完全关闭。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lʌðər] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:ts][æt; ət]

This	had	escaped	the	other	lawyers	,	who	did	not	find	it	in	the	Statutes	at
这	有	逃脱	这	其他	律师	,	WHO	做过	不是	寻找	它	在	这	法规	在

[lɑ:rdʒ] ,

Large	,
大的	,

其他律师却忽略了这一点，他们在《美国法典》中没有找到相关规定。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][trə'fælgər] - [skwer] [ækt] , ['prɑ:bəbli][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət][wʌn] ,

from	which	the	Trafalgar	-	square	Act	,	probably	as	being	a	private	one	,
从	哪个	这	特拉法加	-	正方形	行为	,	大概	作为	存在	一个	私人的	一	,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

had	been	excluded	.
有	到过	排除	.

其中，《特拉法加广场法案》可能因为属于私人法案而被排除在外。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wen] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['wɔrən] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

Nor	was	it	known	to	the	Government	when	Sir	Charles	Warren	issued	his	first
也不	曾是	它	已知	到	这	政府	什么时候	先生	查尔斯	沃伦	发布	他的	第一的

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

当查尔斯·沃伦爵士发布他的第一份公告时，政府对此也毫不知情。

[æz; əz] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] - ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] ,

As	Chief	Commissioner	of	Police	he	had	no	authority	-	over	the	Square	,
作为	首席	专员	的	警察	他	有	不	权威	-	超过	这	正方形	,

作为警察总监，他对广场没有管辖权。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts]['prɑ:pər] ['gɑ:dɪənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ]

and	until	he	obtained	the	order	of	its	proper	guardians	,	which	he	did	a
和	直到	他	获得	这	命令	的	它是	恰当的	守护者	,	哪个	他	做过	一个

[wi:k] ['leɪtər] ,

week	later	,
星期	之后	,

直到一周后他才获得其合法监护人的命令。

[hɪz; ɪz][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [sɔ:] [ðɪs]

his	proclamation	was	only	a	piece	of	waste	paper	,	Mr	.	Bradlaugh	saw	this
他的	公告	曾是	仅有的	一个	片	的	浪费	纸	,	先生	.	布拉德劳	锯	这

,

,

,

布拉德劳先生看穿了这一点，他的宣言不过是一张废纸。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

though	he	said	nothing	,	when	the	demonstration	committee	called	upon	him	a
尽管	他	说	没有什么	,	什么时候	这	示范	委员会	称为	之上	他	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['blʌdi] ['sʌndeɪ] .

few	days	before	Bloody	Sunday	.
很少	天	前	血腥	星期日	.

尽管在血腥星期日事件发生前几天，示威委员会找上门来时，他一言不发。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

He	told	them	that	he	had	an	engagement	in	the	provinces	on	that	day	,
他	讲述	他们	那	他	有	一个	订婚	在	这	省份	在	那	天	,

他告诉他们，他当天在外省有事要办。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd]

but	if	they	would	postpone	the	demonstration	until	the	following	Sunday	he	would
但	如果	他们	会	推迟	这	示范	直到	这	下列的	星期日	他	会

[hɪm'self] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trə'fælgər] - [skwer] .

himself	lead	it	to	Trafalgar	-	square	.
他自己	带领	它	到	特拉法加	-	正方形	.

但如果他们愿意将示威游行推迟到下周日，他将亲自带领游行队伍前往特拉法加广场。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ri'zentid] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

His	offer	was	not	accepted	,	however	;	for	the	committee	resented	the	condition
他的	提供	曾是	不是	公认	,	然而	;	为了	这	委员会	怨恨	这	状况

[hiː; hi] ['stipjuleit] ,

he	stipulated	,
他	规定的	,

然而，他的提议并未被接受；因为委员会对他提出的条件感到不满。

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

namely	,	that	he	should	have	absolute	control	of	the	arrangements	.
即	,	那	他	应该	有	绝对	控制	的	这	安排	.

也就是说，他应该对这些安排拥有绝对的控制权。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪm'self] .

They	thought	he	was	taking	too	much	upon	himself	.
他们	想法	他	曾是	采取	也	很多	之上	他自己	.

他们认为他承担了太多责任。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [teɪks] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][ɪz][ə; eɪ]['despɑːt] ,

They	did	not	reflect	that	if	he	who	takes	power	without	responsibility	is	a	despot	,
他们	做过	不是	反映	那	如果	他	WHO	需要	力量	没有	责任	是	一个	暴君	,

他们没有意识到，不负责任地攫取权力的人就是暴君。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

he	who	takes	responsibility	without	power	is	a	fool	.
他	WHO	需要	责任	没有	力量	是	一个	傻子	.

没有权力却承担责任的人是傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ðæt] [lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	was	their	action	,	and	not	his	,	that	lost	the	battle	.
它	曾是	他们的	行动	,	和	不是	他的	,	那	丢失的	这	战斗	.

导致这场战斗失败的是他们的行动，而不是他的行动。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [meɪd] [noʊ]['pʌblɪk] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['ɔːfər] .

Mr	.	Bradlaugh	made	no	public	parade	of	his	brave	offer	.
先生	.	布拉德劳	制成	不	民众	游行	的	他的	勇敢的	提供	.

布拉德劳先生并没有公开炫耀他勇敢的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	was	not	his	way	.
它	曾是	不是	他的	方式	.

那不是他的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

But	it	is	due	to	his	memory	that	it	should	be	put	on	record	,
但	它	是	到期的	到	他的	记忆	那	它	应该	是	放	在	记录	,

但正因为他的记忆力，这件事才应该被记录下来。

[soʊ] [ðæt] [pɑː'sterəti] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kɜːrɪdʒ] .

so	that	posterity	may	know	the	extent	of	his	generous	courage	.
所以	那	后人	可能	知道	这	程度	的	他的	慷慨的	勇气	.

好让后人了解他慷慨的勇气。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	can	be	no	doubt	,	I	think	,
那里	能	是	不	怀疑	,	我	思考	,

这一点毋庸置疑，我想。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz] [les] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər]

that	Mr	.	Bradlaugh	was	less	popular	with	the	working	-	classes	in	London	after
那	先生	.	布拉德劳	曾是	较少的	受欢迎的	和	这	在职的	-	课程	在	伦敦	后

[hiː; hi] [tʊk] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

he	took	peaceable	possession	of	his	seat	in	Parliament	.
他	采取	和平的	拥有	的	他的	座位	在	议会	.

布拉德劳先生在和平地获得议会席位后，在伦敦工人阶级中的受欢迎程度有所下降。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mæsɪz] [lʌv] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	London	masses	love	a	fighter	,	and	while	he	was	battling	for	his
这	伦敦	群众	爱	一个	战斗机	,	和	尽管	他	曾是	战斗	为了	他的

[siːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

seat	he	was	,
座位	他	曾是	,

伦敦民众喜爱斗士，而当他为保住席位而战时，他确实如此。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

in	my	opinion	,	the	most	popular	figure	in	the	metropolis	.
在	我的	观点	,	这	最多	受欢迎的	数字	在	这	都会	.

在我看来，他是这座大都市里最受欢迎的人物。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['wɜkmən] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] .

The	Radical	workmen	never	tired	of	his	demonstrations	.
这	激进的	工人	绝不	疲劳的	的	他的	示威游行	.

激进派工人们对他的示威活动始终不厌其烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː]

He	could	bring	fifty	or	a	hundred	thousand	of	them	together	at	a	few
他	可以	带来	五十	或者	一个	百	千	的	他们	一起	在	一个	很少

[deɪz] - ['noʊtɪs] .

days	'	notice	.
天	-	注意	.

他可以在短短几天内召集五万到十万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['oʊnli] ['pædɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]

And	the	other	speakers	were	,	for	the	most	part	,	only	padding	to	fill	up
和	这	其他	演讲者	是	,	为了	这	最多	部分	,	仅有的	填充	到	充满	向上

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

而其他发言者大多只是为了凑时间而凑数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['bræˌdlɔː] " [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [keɪm] [fɔːr; fər] .

It	was	"	Bradlaugh	"	the	multitude	came	for	.
它	曾是	"	布拉德劳	"	这	民众	来了	为了	.

众人都是冲着"布拉德劳"来的。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ðeɪ] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

They	waited	to	hear	him	speak	,	they	applauded	him	to	the	skies	,
他们	等待	到	听到	他	说话	,	他们	鼓掌	他	到	这	天空	,

他们等着听他讲话，他们为他鼓掌欢呼，响彻云霄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] .

and	when	he	had	done	they	dispersed	.
和	什么时候	他	有	完毕	他们	分散的	.

他做完这一切后，他们就散开了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

And	on	such	occasions	he	was	magnificent	.
和	在	这样的	场合	他	曾是	壮丽	.

在这样的场合，他表现得非常出色。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌn]

No	one	can	conceive	the	power	of	the	man	who	never	saw	him	at	one
不	一	能	构想	这	力量	的	这	男人	WHO	绝不	锯	他	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] .

of	these	demonstrations	.
的	这些	示威游行	.

从未在这些示威活动中见过他的人，都无法想象这个人有多么强大。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛərɔs] ,

He	stood	like	a	Pharos	,
他	站立	喜欢	一个	法罗斯	,

他像灯塔一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪndld] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪvz] [ə'raʊnd]

and	the	light	of	his	face	kindled	the	crests	of	the	living	waves	around
和	这	光	的	他的	脸	点燃	这	冠状物	的	这	活的	波浪	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他脸上的光辉点燃了周围活生生的波浪的波峰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] ,

But	he	was	out	of	sympathy	with	the	Socialist	movement	,
但	他	曾是	出去	的	同情	和	这	社会主义	移动	,

但他对社会主义运动缺乏同情心。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn]

which	began	to	spread	just	as	he	took	his	seat	;	and	being	assiduous	in
哪个	开始	到	传播	只是	作为	他	采取	他的	座位	;	和	存在	刻苦	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

此事在他就任后不久便开始蔓延；而且他在议会中勤勉尽责，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [klʌbz] ,

he	was	drawn	more	and	more	from	"	the	Clubs	,
他	曾是	绘制	更多的	和	更多的	从	"	这	俱乐部	,

他越来越受到"俱乐部"的吸引，

" [wer] [hɪz; ɪz] ['laɪbələr] [ænd; ənd] [dɪ'træktərz] [wægd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

"	where	his	libellers	and	detractors	wagged	their	tongues	to	some	purpose	.
"	在哪里	他的	诽谤者	和	批评者	摇晃	他们的	舌头	到	一些	目的	.

"他的诽谤者和诋毁者在那里肆意妄为，达到了某种目的。"

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] ,

His	strong	individualism	,	as	well	as	his	practical	good	sense	,
他的	强的	个人主义	,	作为	出色地	作为	他的	实际的	好的	感觉	,

他强烈的个人主义精神以及务实的判断力，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['maɪldɪst] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz]

made	him	bitterly	hostile	to	the	mildest	proposals	for	putting	the	people's
制成	他	苦涩地	敌对的	到	这	最温和	提案	为了	推杆	这	人们的

[ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] .

industrial	interests	into	the	hands	of	Government	departments	.
工业的	兴趣	进入	这	双手	的	政府	部门	.

这使他对将人民的工业利益交到政府部门手中的最温和的提议都抱有强烈的敌意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst]['pɑ:zətɪv]['kwɑ:ləti] ,

And	being	a	man	of	most	positive	quality	,
和	存在	一个	男人	的	最多	积极的	质量	,

而且他是一位品格高尚的人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'nætɪkl]

it	was	natural	that	he	should	excite	the	hatred	of	the	more	fanatical
它	曾是	自然的	那	他	应该	激发	这	仇恨	的	这	更多的	狂热的

['səuʃəlists] ;

Socialists	;
社会主义者	;

他激起那些更狂热的社会主义者的仇恨，这是自然而然的；

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] , [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

a	sentiment	which	,	I	cannot	help	thinking	,
一个	情绪	哪个	,	我	不能	帮助	思维	,

我不禁想到，这种感觉.....

[hi:; hi][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪmz] .

he	exasperated	by	his	apparent	denial	of	the	generosity	of	their	aims	.
他	恼怒	经过	他的	明显	拒绝	的	这	慷慨	的	他们的	目标	.

他显然否认他们目的的慷慨，这让他非常恼火。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ɪn][ðə; ði]['soʊʃəlɪst][kæmp] ([ænd; ənd][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst])

There	are	men	in	the	Socialist	camp	(	and	I	say	it	without	being	a	Socialist	)
那里	是	男人	在	这	社会主义	营	(	和	我	说	它	没有	存在	一个	社会主义	)

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] " ['poʊəts] " [nɔ:r] " [fu:lz] " — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

who	are	neither	"	poets	"	nor	"	fools	"	—	though	it	is	no	disgrace	to	be	the
WHO	是	两者都不	"	诗人	"	也不	"	傻瓜	"	—	尽管	它	是	不	耻辱	到	是	这

['fɔ:rmər] ;

former	;
以前的	;

社会主义阵营中有些人（我这么说并非因为我是社会主义者）既不是"诗人"也不是"傻瓜"——尽管成为前者并不丢人；

[men] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz]

men	who	have	studied	with	severity	and	sincerity	,	who	have	made	sacrifices
男人	WHO	有	研究	和	严重性	和	诚意	,	WHO	有	制成	牺牲

[fɔ:r; fər] [kən'vɪkʃn] ,

for	conviction	,
为了	定罪	,

那些学习严谨认真、为信念做出牺牲的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] .

and	who	were	sometimes	hurt	by	his	antipathy	.
和	WHO	是	有时	伤害	经过	他的	反感	.

有些人有时会因为他的敌意而受到伤害。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [gəʊdid] [baɪ]['soʊʃəlɪst] ['ædvərˌseriz] , [hu:]

But	,	on	the	other	hand	,	he	was	bitterly	goaded	by	Socialist	adversaries	,	who
但	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	苦涩地	被激怒	经过	社会主义	对手	,	WHO

[dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] ,

denied	his	honesty	,
否认	他的	诚实	,

但另一方面，他却遭到社会主义对手的猛烈抨击，他们否认他的诚实。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [skɔːrn][æz; əz][ðə; ði]['haɪərlɪŋ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['klæsɪz] " —

and	held	him	up	to	undeserved	scorn	as	the	hireling	of	"	the	classes	"	—
和	握住	他	向上	到	不应得的	轻蔑	作为	这	雇工	的	"	这	课程	"	—

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'pent] ,

a	charge	which	the	more	sensitive	among	them	must	now	repent	,
一个	收费	哪个	这	更多的	敏感的	之中	他们	必须	现在	悔改	,

并对他进行不应有的蔑视，称他是"阶级"的雇佣兵——如今，他们当中那些比较敏感的人应该对这种指控感到后悔了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] .

for	his	death	has	revealed	his	poverty	.
为了	他的	死亡	有	揭晓	他的	贫困	.

他的死暴露了他的贫穷。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Bradlaugh	was	naturally	irritable	,	but	the	irritability	was	only	on	the
先生	.	布拉德劳	曾是	自然	易怒的	,	但	这	易怒	曾是	仅有的	在	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

布拉德劳先生生性易怒，但这种易怒只是表面上的。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['kwaɪət] [siː] [bɪ'niːθ] .

The	waves	were	easily	raised	,	but	there	was	plenty	of	quiet	sea	beneath	.
这	波浪	是	容易地	提高	,	但	那里	曾是	很多	的	安静的	海	下面	.

海浪很容易被掀起，但海面之下却一片平静。

[ðoʊ] ['dʒaiənts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fleg'mætɪk] , [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] [ɪm'bedɪd] ['haɪli] - [strʌŋ] [nəːvs]

Though	giants	are	often	phlegmatic	,	his	big	frame	embedded	highly	-	strung	nerves
尽管	巨人	是	经常	黏液质的	,	他的	大的	框架	嵌入式	高度	-	串	神经

.

:

.

虽然巨人通常性格沉稳，但他庞大的身躯里却隐藏着高度紧张的神经。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːrm] ,

When	he	was	put	out	he	could	storm	,
什么时候	他	曾是	放	出去	他	可以	风暴	,

他一旦被激怒，就会暴跳如雷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

and	he	was	misunderstood	by	those	who	took	the	mood	for	the	man	.
和	他	曾是	被误解	经过	那些	WHO	采取	这	情绪	为了	这	男人	.

那些以他的情绪来评判他的人误解了他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [tʃɑːrlz]

Had	they	seen	him	in	the	melting	mood	they	would	have	learnt	that	Charles
有	他们	已见	他	在	这	融化	情绪	他们	会	有	学会了	那	查尔斯

['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pɑːzət] [ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

Bradlaugh	was	a	more	composite	personality	than	they	imagined	.
布拉德劳	曾是	一个	更多的	合成的	性格	比	他们	想象	.

如果他们见过他情绪崩溃的样子，就会发现查尔斯·布拉德劳的性格比他们想象的要复杂得多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɔːfnɪŋ] .

During	the	last	year	or	two	of	his	life	he	underwent	a	wonderful	softening	.
期间	这	最后的	年	或者	二	的	他的	生活	他	经历了	一个	精彩的	软化	.

在他生命的最后一两年里，他的性格发生了令人欣慰的转变。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] - ['sʌmər] [laɪt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	beautiful	Indian	-	summer	light	rested	upon	him	.
一个	美丽的	印度	-	夏天	光	休息	之上	他	.

一缕美丽的秋日阳光洒在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['grænɪt] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [græs] [hæz; həz][ˌoʊvər'groʊn] ,

He	was	like	a	granite	rock	,	which	the	sweet	grass	has	overgrown	,
他	曾是	喜欢	一个	花岗岩	岩石	,	哪个	这	甜的	草	有	长得太茂盛了	,

他就像一块花岗岩，上面长满了甜草。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [kˈrevɪsɪz] [piːp] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] .

and	from	whose	crevices	peep	lovely	wild	flowers	.
和	从	谁	缝隙	窥视	迷人的	荒野	花朵	.

从它的缝隙中探出美丽的野花。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['sekjələr][sə'saɪəti][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

As	President	of	the	National	Secular	Society	he	did	a	great	work	.
作为	总统	的	这	国家的	世俗	社会	他	做过	一个	伟大的	工作	.

作为全国世俗协会主席，他做出了巨大的贡献。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

I	do	not	think	he	had	a	pronounced	faculty	for	organisation	.
我	做	不是	思考	他	有	一个	发音	学院	为了	组织	.

我认为他并没有很强的组织能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] , [sə'geɪʃəs] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][tuː; tə]

But	he	was	a	firm	,	sagacious	leader	,	with	the	personal	magnetism	to
但	他	曾是	一个	公司	,	明智	领导者	,	和	这	个人的	磁性	到

[ə'trækt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

attract	devotion	.
吸引	虔诚	.

但他是一位坚定、睿智的领导者，具有吸引追随者的个人魅力。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'fɜːrm] .

That	he	was	never	overbearing	I	will	not	affirm	.
那	他	曾是	绝不	霸道	我	将要	不是	确认	.

我不能肯定他从不专横跋扈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ʃiːp] .

But	it	is	easy	to	organise	sheep	.
但	它	是	简单的	到	组织	羊	.

但是，管理羊群很容易。

[wʌn] [gʊd] [dɔːg] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

One	good	dog	will	do	it	.
一	好的	狗	将要	做	它	.

一条好狗就能做到。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ] ['liːpɪŋ] [legz] ,

Mr	.	Bradlaugh	had	to	hold	together	a	different	species	,	with	leaping	legs	,
先生	.	布拉德劳	有	到	抓住	一起	一个	不同的	物种	,	和	跳跃	腿	,

['bʌtɪŋ] [hɔːrnz] ,

butting	horns	,
对冲	角	,

布拉德劳先生必须把一群截然不同的物种维系在一起，它们有着能跳跃的腿和互相顶撞的角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [grɪ'geriəs] ['tendənsi] .

and	a	less	gregarious	tendency	.
和	一个	较少的	群居	趋势	.

以及一种不太合群的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['tʃermən] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	was	a	splendid	chairman	to	push	through	a	mass	of	business	,
他	曾是	一个	灿烂	主席	到	推	通过	一个	大量的	的	商业	,

他是一位出色的董事长，推动了大量业务的开展。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊn] [les] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] .

but	he	shone	less	on	ordinary	occasions	.
但	他	闪耀	较少的	在	普通的	场合	.

但在普通场合，他的表现就没那么出色了。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['tʃermən] , [wen] [nɑːt] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]

An	ideal	chairman	,	when	not	promoting	his	own	schemes	,	should	be	like	a
一个	理想的	主席	,	什么时候	不是	推广	他的	自己的	方案	,	应该	是	喜欢	一个

['mɪdwaɪf] ;

midwife	;
助产士	;

理想的董事长，在不推行自己的计划时，应该像助产士一样；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [bɜːrθ] .

he	should	aim	at	a	quick	delivery	and	a	safe	birth	.
他	应该	目的	在	一个	快的	送货	和	一个	安全的	出生	.

他应该力求尽快分娩并保证生产安全。

['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] .

Mr	.	Bradlaugh	did	not	always	observe	this	rule	.
先生	.	布拉德劳	做过	不是	总是	观察	这	规则	.

布拉德劳先生并非总是遵守这条规则。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz] ,

But	every	man	has	the	defects	of	his	qualities	,
但	每一个	男人	有	这	缺陷	的	他的	品质	,

但每个人都有其优点和缺点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts][spɑːts] .

and	even	the	sun	must	be	taken	with	its	spots	.
和	甚至	这	太阳	必须	是	已采取	和	它是	地点	.

就连太阳也难逃其上的斑点。

['mɪstər] . [brædlɔz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sekjələr]

Mr	.	Bradlaugh's	speeches	at	the	annual	Conferences	of	the	National	Secular
先生	.	布拉德劳的	演讲	在	这	年度的	会议	的	这	国家的	世俗

[sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['betər] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

Society	are	better	reading	than	his	political	speeches	.
社会	是	更好的	阅读	比	他的	政治的	演讲	.

布拉德劳先生在全国世俗协会年会上的演讲比他的政治演讲更值得一读。

['biːɪŋ] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['præktɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

Being	less	in	the	world	of	practice	there	,	and	more	in	the	world	of
存在	较少的	在	这	世界	的	实践	那里	,	和	更多的	在	这	世界	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

在那里，他较少涉足实践领域，而更多地关注原则领域。

[hiː; hi] [geɪv] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʊk] ['kʌlər] ,

he	gave	play	to	his	ideal	nature	,	his	words	took	color	,
他	给予	玩	到	他的	理想的	自然	,	他的	字	采取	颜色	,

他充分发挥了自己理想化的天性，他的话语也变得生动起来。

[ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] [flæʃt] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz] .

and	metaphors	flashed	like	jewels	in	the	sword	of	his	orations	.
和	隐喻	闪光灯	喜欢	珠宝	在	这	剑	的	他的	演讲	.

他的演说中，比喻如同宝石般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðæt]['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ]

It	was	a	signal	proof	of	his	power	,	that	after	a	whole	day's	exhausting
它	曾是	一个	信号	证明	的	他的	力量	,	那	后	一个	所有的	天	精疲力竭

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这充分证明了他的能力，即便在一整天疲惫不堪的工作之后，

[bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['waɪldɪst]

both	to	himself	and	his	audience	,	he	never	failed	to	rouse	the	wildest
两个都	到	他自己	和	他的	观众	,	他	绝不	失败的	到	唤醒	这	最狂野的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

无论对自己还是对听众，他总能激起最热烈的热情。

[naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [ɪz] [ded] [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] ['dʊrɪŋ]

Now	that	Mr	.	Bradlaugh	is	dead	I	do	not	hesitate	to	repeat	what	I	said	during
现在	那	先生	.	布拉德劳	是	死的	我	做	不是	犹豫	到	重复	什么	我	说	期间

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

his	lifetime	,
他的	寿命	,

既然布拉德劳先生已经去世，我毫不犹豫地重复我生前说过的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['friː'θɔːt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fiːkənd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	his	Freethought	work	was	the	most	fecund	and	important	.
那	他的	自由思想	工作	曾是	这	最多	多产的	和	重要的	.

他的自由思想著作是最富有成果、最重要的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]

Even	his	great	battle	against	the	House	of	Commons	was	for	religious
甚至	他的	伟大的	战斗	反对	这	房子	的	公共领域	曾是	为了	宗教

['friːdəm] [ə'genst] ['bɪgətri] ,

freedom	against	bigotry	,
自由	反对	偏见	,

甚至他与下议院的那场重大斗争，也是为了宗教自由，反对偏见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz]

and	his	one	great	legislative	achievement	was	the	Act	dealing	with	Oaths
和	他的	一	伟大的	立法	成就	曾是	这	行为	处理	和	誓言

[ænd; ənd][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

and	Affirmation	.
和	肯定	.

他唯一伟大的立法成就就是《宣誓和声明法》。

[hɪz; ɪz] ['stɔntʃəst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['friː'θɔːt] ['fɔːləuəz] .

His	staunchest	political	supporters	were	his	Freethought	followers	.
他的	最坚定的	政治的	支持者	是	他的	自由思想	追随者	.

他最坚定的政治支持者是他的自由思想追随者。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

His	lectures	,	his	personal	influence	,	and	his	reputation	,
他的	讲座	,	他的	个人的	影响	,	和	他的	名声	,

他的演讲、他的个人影响力以及他的声誉，

['levnd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːks] ['enəmi] [sə'spektɪd] ,

leavened	the	public	mind	more	than	his	orthodox	enemies	suspected	,
发酵的	这	民众	头脑	更多的	比	他的	正统	敌人	怀疑	,

他比正统派敌人预想的更能影响公众舆论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:təlaɪz][baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	created	a	vast	quantity	of	raw	material	to	be	utilised	by	his
和	他	创建	一个	广阔的	数量	的	生的	材料	到	是	利用	经过	他的

[sək'sesəz] [ɪn]['sekjələr] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

successors	in	Secular	organisation	.
继承人	在	世俗	组织	.

他创造了大量的原材料，供其在世俗组织中的继任者使用。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [noʊ] [kəm'pli:t] [sketʃ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:]

In	the	foregoing	pages	I	have	attempted	no	complete	sketch	of	Charles	Bradlaugh
在	这	前文	页面	我	有	尝试过	不	完全的	草图	的	查尔斯	布拉德劳

.

:

.

在前面的篇幅中，我并没有尝试对查尔斯·布拉德劳进行完整的描述。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] ['dʒɑ:tɪŋz] .

I	have	written	,	not	a	monograph	,	but	a	number	of	rough	jottings	.
我	有	书面	,	不是	一个	专著	,	但	一个	数字	的	粗糙的	笔记	.

我写的不是专著，而是一些粗略的笔记。

[jet] [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [kən'veid] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

Yet	I	hope	I	have	conveyed	an	impression	of	the	man	,	in	some	degree
然而	我	希望	我	有	传递	一个	印象	的	这	男人	,	在	一些	程度

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

但我希望我已经在某种程度上忠实地传达了这个人的印象。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

to	those	who	may	have	been	imperfectly	acquainted	with	him	;
到	那些	WHO	可能	有	到过	不完美地	熟人	和	他	;

对于那些可能对他了解不深的人来说；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [fitʃər] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] , [haʊ'evər] ['bɔ:ldli] ['autlaind] ,

and	I	trust	the	features	I	have	presented	,	however	baldly	outlined	,
和	我	相信	这	特征	我	有	呈现	,	然而	光秃秃地	概述	,

我相信我所提出的这些特点，无论它们描述得多么简略。

[wɪl] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

will	be	recognised	by	those	who	knew	and	loved	him	.
将要	是	已确认	经过	那些	WHO	知道	和	喜爱	他	.

认识他、爱他的人都会认出他。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	is	said	and	done	,
什么时候全部	是	说	和	完毕	,	

到底，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn] [ri'teinz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] [ɪz][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] .

I	think	the	final	impression	one	retains	of	Charles	Bradlaugh	is	his	heroism	.
我	思考	这	最终的	印象	一	保留	的	查尔斯	布拉德劳	是	他的	英雄主义	.

我认为人们对查尔斯·布拉德劳的最终印象是他的英雄主义。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [moʊld] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	was	cast	in	a	great	mould	of	mind	and	character	,	as	well	as
他的	曾是	投掷	在	一个	伟大的	模具	的	头脑	和	特点	,	作为	出色地	作为

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

他拥有伟大的思想、品格和体魄。

[laɪk] ['evri] ['hɪroʊ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd]

Like	every	hero	the	world	has	ever	seen	,	he	had	his	defects	and
喜欢	每一个	英雄	这	世界	有	曾经	已见	,	他	有	他的	缺陷	和

['feɪlɪŋz] ,

failings	,
缺点	,

就像世上所有英雄一样，他也有缺点和不足。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .

for	it	is	given	to	no	man	to	be	perfect	.
为了	它	是	给定	到	不	男人	到	是	完美的	.

因为没有人天生完美。

[bʌt; bət]['pɑːzətɪv] ['eksələns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [d'rɔːbæks] , [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] ['negətɪv] ['merɪt] .

But	positive	excellence	,	with	all	its	drawbacks	,	is	far	above	negative	merit	.
但	积极的	卓越	,	和	全部	它是	缺点	,	是	远的	多于	消极的	优点	.

但是，积极的卓越，尽管有其缺点，也远远高于消极的优点。

" [ðaʊ] [ʃælt] " [ɪz] ['lɔftiə] ['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ,

"	Thou	shalt	"	is	loftier	virtue	than	"	thou	shalt	not	,
"	你	应	"	是	更高	美德	比	"	你	应	不是	,

“应当”比“不可”更具美德。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] .

"	and	the	hero	is	superior	to	the	saint	.
"	和	这	英雄	是	优越的	到	这	圣	.

英雄优于圣人。

[tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

Charles	Bradlaugh	was	a	colossus	of	manhood	.
查尔斯	布拉德劳	曾是	一个	巨人	的	男子气概	.

查尔斯·布拉德劳是位体魄魁梧的男子汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [der] , [ænd; ənd][duː] .

He	was	one	to	design	,	and	dare	,	and	do	.
他	曾是	一	到	设计	,	和	敢	,	和	做	.

他是一个有远见、敢于冒险、勇于行动的人。

[ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti][hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['poʊt(ə)nt]['spɪrɪt] .

The	beaten	path	of	mediocrity	had	no	attraction	for	that	potent	spirit	.
这	被打败	小路	的	平庸	有	不	景点	为了	那	强效	精神	.

平庸的道路对这种强大的精神毫无吸引力。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [siːks] ['perələs] [weɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['kɔŋkwests] .

He	belonged	to	the	heroic	type	which	seeks	perilous	ways	and	fresh	conquests	.
他	属于	到	这	英勇	类型	哪个	寻找	危险的	方式	和	新鲜的	征服	.

他属于那种勇于冒险、追求新征服的英雄类型。

[laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['evər][ə; eɪ] ['faɪtər] .

Like	the	hero	of	one	of	Browning's	poems	,	he	was	"	ever	a	fighter	.
喜欢	这	英雄	的	一	的	勃朗宁	诗歌	,	他	曾是	"	曾经	一个	战斗机	.

就像勃朗宁的一首诗中的英雄一样，他“始终是一位斗士”。

" [ɪn] ['stɔːrmi] [taɪmz] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

"	In	stormy	times	he	naturally	rose	to	the	top	.
"	在	暴风雨	时代	他	自然	玫瑰	到	这	顶部	.

在风雨飘摇之时，他自然而然地脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

He	was	one	of	the	select	few	,	not	of	those	who	enrich	the	world	with
他	曾是	一	的	这	选择	很少	,	不是	的	那些	WHO	丰富	这	世界	和

[greɪt] [dis'kʌvəriz] ,

great	discoveries	,
伟大的	发现	,

他是极少数人之一，但并非那些以伟大发现丰富世界的人。

[ɔːr] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] ['sʌt(ə)l] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə]

or	new	principles	,	or	subtle	perceptions	of	beauty	—	but	those	who	appeal	to
或者	新的	原则	,	或者	微妙的	感知	的	美丽	—	但	那些	WHO	上诉	到

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] ,

the	heroism	of	man's	nature	,
这	英雄主义	的	男人的	自然	,

或者新的原则，或者对美的微妙感知——但那些诉诸人类本性英雄主义的人，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ]['splendɪd] [biːst] ,

without	which	he	is	at	best	but	a	splendid	beast	,
没有	哪个	他	是	在	最好的	但	一个	灿烂	兽	,

没有它，他充其量不过是一头华丽的野兽。

[ænd; ənd] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	who	minister	to	that	sense	of	dignity	which	is	the	supreme	necessity	of
和	WHO	部长	到	那	感觉	的	尊严	哪个	是	这	最高	必要性	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

他们致力于维护我们种族至高无上的尊严感。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ] [mɪkst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt]

The	elements	So	mixed	in	him	,	that
这	元素	所以	混合	在	他	,	那

他体内混合着如此多种元素，以至于

['neɪtʃər] [maɪt] [stænd][ʌp]

Nature	might	stand	up
自然	可能	站立	向上

自然界或许会挺身而出

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	say	to	all	the	world	,
和	说	到	全部	这	世界	,

并告诉全世界，

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ! "

"	This	was	a	man	!	"
"	这	曾是	一个	男人	!	"

“这是个男人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神